

NAMİ ARDAKOÇ



Grammaire Française

Fransızca Dilbilgisi

GEÇİT
Kitabevi

NAMİ ARDAKOÇ
Profesyonel Turist Rehberi

Grammaire Française
Fransızca
Dilbilgisi

GEÇİT KİTAPEVİ
Ankara Caddesi, Fahrettin Kerim Gökay
Vakıf İş Merkezi No. 31/6 Sirkeci - İstanbul
Tel / Faks: 0212. 526 07 01 - 520 06 12

SESLİ VE SESSİZ HARFLER

Harfler, sesli (**voyelles**) ve sessiz (**consonnes**) olmak üzere ikiye ayrılır.

Sesli harfler başka bir harfin yardımı olmadan okunabilen harflerdir ki, bunlar da şunlardır: **a, e, i, o, u, y**

Yukarıda yazılı altı harften başkası sessiz harfler olup bunlar ancak sesli bir harfin yardımıyla okunur.

Fransızca'da sesli harfler genellikle kısa okunur. Uzun okunması gerektiği zaman üzerlerine bir **accent circonflexe** (^) konulur. Yalnız **y** harfi aksan almaz. **i** harfi de aksanlı yazıldığı zaman üzerine nokta konulmayıp (î) şeklinde yazılır.

Sesli bir harfin başka bir veya birkaç sesli ya da sessiz harfin yanına gelmesiyle heceler (**syllabes**) ve hecelerin yan yana gelmesiyle de kelimeler (**mots**) teşekkül eder.

Yazı yazarken satır sonuna rastlayan kelimeler hecelere ayrılır, fakat hecelerin harfleri birbirinden ayrılmaz. Örneğin **toujours** gibi bir kelime satıra sığmadığı takdirde **tou** hecesi tamamlanır ve ufak bir çizgi (-) konularak **jours** hecesi alt satıra yazılır.

HARF VE HECELERİN OKUNUŞU

Türkçe'de yazılan her harf okunduğu halde Fransızca'da bilhassa kelime sonundaki sessiz harfler okunmaz. Örneğin: **fort** (for) kuvvetli, **grand** (gran) büyük.

Kelime sonundaki sessizlerin okunabilmesi için peşinde sessiz (muet) bir (e) bulunması gerekir. Örneğin biraz evvel görülen kelimelerin sonundaki (t, d) harflerinin okunması isteniliyorsa bu kelimeler **forte**, **grande** şeklinde yazılır.

Bazı sessiz harfler sonlarında sessiz bir (e) olmasa da okunur. Sözelimi: **c** harfi öncesinde sesli bir harf bulunursa kelime sonunda okunur. Örneğin: **sac** (sak) çanta, **roc** (rok) kaya).

f, l, n harfleri kelime sonunda genellikle okunur. Örneğin: **actif** (ak-tif) faal, **sel** (sel) tuz, **citron** (si-tron) limon,

r harfi tek heceli kelimelerin sonunda daima ve çok heceli kelimelerin sonunda ise nadiren okunur. Örneğin: **fer** (fer) demir, **mer** (mer) deniz.

Kelime başında veya ortasında bulunan sessiz harfler kendilerinden sonra gelen sesli harflere bağlanır. Örneğin **bandit** (ban-di) haydut kelimesindeki **b** sessiz harfi **a** sesli harfine ve **d** sessiz harfi **i** sesli harfine bağlanarak okunur.

oy hecesi kelime ortasında (uay), kelime sonunda ise (u-a) okunur. Örneğin: **voyons** (vu-a-yon) bakalım, **Godefroy** (god-fru-a) erkek adı.

DİĞER ÖRNEKLER

ou=u:	oeu= ö:	oi = ua	oin = u-en
clou	œuf	soif	coni
pouce	bœuf	poire	foin
bouche	cœur	voile	point
hibou	nœud	boîte	monis
genou	œuvre	savoir	apoint
joujou	rancœur	revoir	poinçon
toujours	désœuvré	machoire	lointain

Okunuşları: klu:, pu:ss, bu:şş, hi-bu:, jö_nu:, ju:, tu-ju:r.

Okunuşları: öf, böf, kör, nö, övr, ran-kör, de-zö: vre.

Okunuşları: su-af, pu-ar, vu-âll, bu-att, sa-vu-ar, rö-vu-ar, ma-şu-arr.

Okunuşları: ku-en, fu-en, pu-en, mu-en, a-pu-en, pu-en-son, lu-en-ten.

P

p harfi Türkçe (p) gibi okunur. Örneğin: **porte** (portt) kapı, **plafond** (pla-fon) tavan.

p harfi kelime sonunda okunmaz. Fakat **cap** (kap) burun, **cep** (se; sesli bir harf önünde, sep) asma kütüğü, **crop** (krup) kuş palazı, **group** (grup) emanet para gibi birkaç kelimedede okunur.

Kelime ortasında okunursa da baptême (bâ-temm) vaftiz, **compte** (kontt) hesap, **dompteur** (don-tör) zapteden, **prompt** (pron) çabuk, **sculpteur** (skül-tör) heykeltıraş, **aspet** (set) yedi kelimelerinde **p** okunmaz.

ph birleşik sessizleri Türkçe (f) gibi okunur. Örneğin: **photo** (foto) fotoğraf, **pharmacie** (far-ma-si) eczane.

pp çift harfi genellikle bir p gibi okunur. Örneğin: **support** (sü-por) destek, **opposé** (o-po-ze) zıt.

q harfi coq (kok) horoz ve **cinq** (senk; sessiz bir harf önünde, sen)

şans	cause	shunt
sache	chaise	kirsch
poste	cousin	schéma
passage	maison	shiling
veston	saison	schiste
cresson	noisette	schiller

Okunuşları: sak, san, saşş, postt, pa-sa jj, ves-ton, kre-son

Okunuşları: pozz, kozz, şezz, ku-zen, me-zon, se-zon, nu-a-zett.

Okunuşları: şah, şönt, kırş, şe-ma, şi-lin, şistt, şi-ler.

t

t harfi Türkçe (t) gibi okunur. Örneğin: **tard** (tar) geç, **tronc** (tron) gövde.

t harfi kelime sonunda okunmaz. Fakat aşağıdaki kelimelerde okunur: **abrupt** (abrüpt) yalçın, **accessit** (ak-se-sit) iyelikle anma, **brut** (brüt) işlenmemiş, **déficit** (de-fi-sit) açık, **dot** (dot) cihaz, **est** (est) doğu, **exact** (eg-zakt) tam, **fait** (fe yahut fet) iş, **granit** (gra-ni yahut gra-nit) granit taşı, **huit** (hü-it; sessiz bir harf önünde, hü-i) sekiz, **Kant** (kant) meşhur Alman filozofu, **lest** (lest) gemi ve balonların dengesini korumak için içlerine konulan ağırlık, **malt** (mâlt) filizlenmemiş arpa, **mat** (mat) donuk renk, **ouest** (u-est) batı, **rapt** (rapt) kız kaçıрма, **sept** (set; sessiz harf önündese) yedi.

t harfi kelime ortasında daima okunursa da **asthme** (asm) nefes darlığı, **astmatique** (as-ma-tik) nefes darlığı çeken, **isthme** (ism) berzah kelimeleriyle **Montléry** (mon-le-ri), **Montluçon** (mo-lü-son), **Montrouge** (mon-rujj) gibi özel isimlerde okunmaz.

th birleşik sessizleri gene Türkçe (t) gibi okunur. Örneğin **thé** (te) çay, **thon** (ton) ton balığı.

tch birleşik sessizleri de Türkçe (ç) gibi okunur. Örneğin: **match** (maç) maç, **Matchka** (maç-ka) Maçka.

ti hecesi kelime başında Türkçe (t), kelime ortasında ise bazan Türkçe (t) ve bazen da Türkçe (s) gibi okunur. Örneğin: **tige** (tijj) sap, **partie** (par-ti) kısım, **inertie** (i-ner-si) etkisizlik.

tié, tier, tière, tième, stion ile biten kelimelerde t harfi Türkçe (t) gibi okunur.

Örneğin: **amitié** (a-mi-ti-e) dostluk, **rentier** (ran-ti-e) gelirlili adam, **entière** (an-ti-err) tam, **vingtième** (ven-ti-em) yirminci, **question** (kes-ti-on) soru.

Aşağıdaki hecelerle biten kelimelerde **t harfi** Türkçe (s) gibi okunur.

tial = si-al: **martial** (mar-si-al) savaşla ilgili, **impartial** (en-par-si-al) tarafsız

tiel = si-el: **partiel** (par-si-el) parsiyel, **essentiel** (e-san-si-el) asıl.

tieux = si-ö: **minutieux** (mi-nü-si-ö) çok dikkatli, **ambiteux** (an-bi-sö-ö) istekli

tion = si-on: **nation** (na-si-on) millet, **portion** (por-si-on) parça

tt çift harfi genellikle bir t okunur. Örneğin: **attrait** (a-tre) cazibe, **letteur** (lü-tör) güreşçi.

u

u harfi Türkçe (ü) gibi, fakat ince ve kısa okunur. Uzun okunması istenildiği takdirde û şeklinde yazılır. Örneğin: **utile** (ü-till) faydalı, **sûr** (sûr) emin.

um hecesi kelime ortaşmda kendisinden sonra, b, p harflerinden biri bulunduğu zaman (ön), kelime sonunda ise (om) okunur. Örneğin: **humble** (ön-bl) alçak gönüllü, album (âl-böm) albüm.

İstisnalar: **Summum** (som-mom) en yüksek derece, **lumbago** (lon-ba-go) lombago (l) gibi Latince'den alınmış kelimelerin ortasında um hecesi (om) okunur. **Parfum** (par-fön) güzel koku kelimesinin sonunda ki um hecesi de (ön) sesi verir.

(l) m harfinden sonra be geldiği için n okunur.

um hecesi kelimenin neresinde olursa olsun (ön) okunur. Örneğin: **brun** (brön) esmer, **lundi** (lön-di) pazartesi.

ueil, ueille ile biten kelimeler (öy) okunur. Örneğin: **accueil** (a-köy) kabul, **cueille** (köy) topla.

DİĞER ÖRNEKLER

t= th	t= s	un= ön	um= om
tau	partiel	brun	rhum
terre	initial	alun	forum
total	partial	lunch	album
thorax	position	shunt	opium
théorie	munition	lundi	minimum
athènes am	biteux	lebrun	máximum
théodor	minutieux	emprunt	ultimatum

İki sesli harf arasında ve **pays** (pe-i) ülke kelimesinde iki i sesi verir: bu i'lerden birincisi y'den önceki sesli ile birleşir, ikincisi serbest kalır. Örneğin: **Rayon** (re-i-on), **paysan** (pe-i-zan) köylü kelimelerinde önce ai hecesi ve sonra da i harfi varmış gibi okunur.

Bu haller dışında Türkçe (i) gibi okunur. Örneğin **allez** y (a-le zi) oraya gidiniz, **hydrogène** (i-dro-jenn) hidrojen.

İstisnalar: Aşağıdaki kelimelerde ay hecesi ayrı ayrı okunur: **bayer** (ba-ye) ağzını açık alıp alık bakmak, **bayeur** (ba-yör) ağzını açık alık alık bakan, **Bayard** (ba-yar) ünlü bir Fransız subayı, **bayadère** (ba-ya-derr) Hint rakkasesi, **Mayence** (ma-yans) Ren nehri üzerinde bir şehir, **mayonnaise** (ma-yo-nezz) mayonez.

z

z harfi Türkçe (z) gibi okunur. Örneğin: zéro (ze-ro) sıfır, **Zouave** (zu-avv) Cezayir askeri.

z harfi kelime sonunda okunmaz. Fakat **fez** (fez) fes, **gaz** (gaz) gaz, Rhodes (ro-dez) Rodos, **Suez** (sü-ez) Süveyş kelimeleriyle **Thorez** (to-rez) gibi özel isimlerde okunur.

x= ks

x= gz

y= i

y= ii

extra

examen

hymen

crayon

excuse

exercice

hygiène

payons

elixir

exotique

anythèse

appuyer

extase

inexact

symbole

voyant

annexe

inexercé

tyrannie

croyant

convexe

inexaucé

étymologie

il paya

réflexe

exactitude

typographie

il raya

Okunuşları: eks-tra, eks-küzz, e-lik-sir, eks-tazz, an-neks, kon-veks, ref-leks.

Okunuşları: eg-za-men, eg-zer-sizz, eg-zo-tikk, i-neg-zakt, i-neg-zer-se, i-neg-zô-se, eg-zak-ti-tüdd.

Okunuşları: i-men, i-ji-enn, sen-tezz, sen boll, ti-ra-ni, e-tj-mo-lo-ji, ti-po-gra-fi.

Okunuşları: kre-i-on, pe-i-on, a-pü-i-e, vu-a-i-an, kru-a-i-an, pe-i-a, il re-i-a.

AYRI OKUNAN BİRLEŞİK SESLİLER

ai, oi, oe gibi birleşik seslilerin i, ë harfleri üzerine trema denilen (..) konulursa bu sesliler ayrı ayrı okunur. Örneğin **maïs** (ma-is) mısır, **Moïse** (moiz) Musa Noël) noel.

ia, ie, io gibi bazı birleşik sesliler ise üzerlerinde trema olmadığı halde gene ayrı ayrı okunur. Böyle ayrı okunan birleşik seslilerin başlıcaları aşağıda gösterilmiştir.

aé: aéroplan (a-e-ro-plan) uçak; **ao:** cacao (ka-ka-o) kakao; **éa:** **béatitude** (be-a-ti-tüdd) bahtiyarlık; **ée,** kelime ortasında (1) : **réel** (reel) hakiki, **ée:** **créé** (kre-e) yaratılmış; **éi:** **réitérer** (re-i-te-re) **éu:** **réussir** (re-ü-sir) başarmak; **ia:** **viande** (viandd) et; ie kelime ortasında (2); **ciel** (si-el) gök; **ien:** **chien** (şi-en) köpek; **ieu:** **mieux** (mi-ö) daha iyi; **io:** **lion** (lion) arslan; **oa:** **coalition** (ko-a-li-si-on) ittifak; **cé:** **poésie** (po-e-zi) şiir; **oé:** **Poëte** (po-ett) şair, **oua:** **douane** (du-ann) gümrük; **oué:** **Louë** (lu-e) kiralanmış; **oui:** **réjouir** (re-juir) memnun etmek; **ua:** **nuage** (nü-ajj) bulut; ue, kelime ortasında (3): **duel** (dü-el) düelo; **juif** (jü-if) Yahudi; **uo:** **duo** (dü-o) iki kişi tarafından söylenen ve çalınan müzik.

(1) Kelime sonunda bulunursa e harfi okunmaz. Örneğin: épée (e-pe) kılıç, **fée** (fe) peri.

(2) Kelime sonunda bulunduğu takdirde sadece i okunur. Örneğin: **vie** (vi) hayat, **énergie** (e-ner-ji) enerji.

(3) Kelime sonunda bulunduğu zaman e okunmaz. Örneğin: **rue** (rü) sokak, **sangsue** (san-sü) sülük.

UYGULAMALAR I

Fransızca harflerin genel şekilde okunuşu: 1. Art; - are, avare; - Amar. - 2. Bon, bâton, carton; - bond, - 3. - Ceci; - récit; - précis; - scie. - 4. - De, demi, dehors. - 5. Elle, belle, chapelle; - aile. - 6. Fort, confort; -phosphore. - 7. Forge, gorge, - Georges. - 8. Gare, cigare; - égard, regard. - 9. Hasard, homard, hussard. - 10. Hôtel; - autel. - 11. Ilôt, idiot; - in folio. - 12. Japon, jargon, jambon. - 13. kilo, kimono; - culot. - 14. Les; -lait; - laid. - 15. Mot, marmot, metelot. - 16. Natal, nasal, naval, normal. -17. Océan; - Orient; - Orléans. - 18. Pont; - plomb; - prompt. - 19. Quand; - Kan, astrakan; - Caen. 20. Race, rapace, rosace; - ramasse, repasse. -21. Tout, partuot; - toux, - 22. Urine, usine; - turbine. 23. Van; - vent, violent; - volant. 24. Xénophon, explosion, excursion. 25. Zéphyr; - fakir, Aboukir.

UYGULAMA II

c, k, q, s, z, g, j, i ve y harflerinin karşılaştırılmalı okunuşları: **1. Car; -placard, brancard; - quart. - 2. Colbert, concert; - compère, confrère; - Kléber. - 3. Volcan, toscan, anglican; - choquant, marquant, piquant; - astrakan. - 4. Vice, malice, délice; - jadis, Clovis; - Suisse, mélisse, écrevisses. - 5. Façon, maçon, rançon; - buisson, moisson; - Scion. - 6. Cent, réccent; - pressant; - sang; - sans. - 7. Braise, fraise, anglaise; - thèse; -treize, seize; - lèze, trapèze. - 8. Rose, pose; - cause, clause; - quatorze. - 9. Tige, litige, vertige; - suis-je. 10. Gens; - gent, argent, urgent; - engageant, obligeons, nageons, mangeons; - jaune. - 12. Geai; - nager, manger, ravager; - j'ai; - jet. - 13. Lire, élire, délire; - pâlir, salir; - lyre. 14. Sirène, Irène; - hyène, éthylène.**

UYGULAMA III

l harfinin farklı okunuşu: **1. sol, fol, vol; - folle, molle; - saule, épaule. - 2. Vil, mil, çil; - ile; - ville, mille. - 3. Bille, fille, grille, famille; - Antilles. - 4. Bail, bétail, travail; - paille, maille, entraille. - 5. Raillons, travaillons; bataillon. - 6. Réveil, soleil, vermeil; - abeille, groseille, merveille. - 7. Oeil; - seuil, treuil, recueil, accueil; - feuille, portefeuille. - 8. Oeillet; - feuillet; -effeuillé, - veuillez. - 9. Vieillard, gaillard, nasillard; - Bayard, - 10. Réveillon; - oreillons; - rayon, crayon; - payons. - 11. Fouille, patrouille, grenouille, 12. Bouillon, brouillon, - fouillons, grouillons, - embryon, amphitryon.**

UYGULAMA IV

m harfinin b, p harfleri önünde okunuşu: **1. Ambassade, ambigu, ambient, ambulat. - 2. Compte, acompte; - comte, vicomte; - conte, raconte. - 3. Compas; - combat- ; il tomba. - 4. Ambre, chambre; - membre; - camphre. - 5. Champ, Longchamp; - chant; - marchand. - 6. Plomb, d'aplomb; - prompt; - front, affront. - 7. embryon, amphitryon; - lion. Écrivons; - Lyon. - 8. Temps, longtemps, - tant, comptant; - content. - 9. Embarras; - emploi; - envoi, renvoi. -11. Comprise, incomprise; - concise, conquise. - 12. Camboise, framboise; - Française. - 13. Remblai;- d'emblée, assemblée; - tremblé. - 14. Compère; - confrere, considère; - concert.**

UYGULAMA V

t harfinin s okunuşu: **1. Diplomatie, aristocratie, démocratie; - pharmacie, superficie; - prophylaxie. 2. Confidentiel, essentiel, sub-**

— **Adamlar üç ekiple çalışıyorlar.**

Les hommes travaillent en trois équipes.

Lez om travay an trua zekip.

— **Adım Ali.**

Je m'appelle Ali.

Jö mappel Ali.

— **Adınız nedir?**

Comment vous appelez vous?

Koman vuz appöle vu?

— **Adınız ve soyadınızı buraya kaydetmek ister misiniz?**

Voulez-vous avoir l'obligeance d'inscrire vos vos noms et prénom (prénom et nom) dans ce registre?

Vule vuz avuar loblijans dinskrir vo nom e prenom dan sö röjistr.

— **Adres oyunları.**

Les jeux d'adresse.

Le jö dadres.

— **Ağaçlar yapraklarını kaybediyorlar.**

Les arbres perdent leurs feuilles.

Lez arbr perd lör för.

— **Ağır olaylar geçiyor.**

Il se passe des faits graves.

Il sö pas de fet gğav.

— **Ağzını peçetyle silmesi hususunda bilgilendirilmelidir.**

Il droit être dressé (enseigné) à s'essuyer la bouche sur le paillas-son le décrottoin.

İl dua etr dresse a sessüiye la buş sur la paiason u lö dekrottuar.

— **Aile reisi biz her sabah kahvaltı yaparken perondan inip penceremizin önünden geçiyor.**

Le chef (tête) de la famille descend (marche en bas) le perron (les marches) et passe devant (passé) notre fenêtre chaque matin pendant que nous sommes au (avons) petit déjeuner.

Lö şef dö la fami desand lö peron e pas dövan notr fönetr pandan kö nu somz o pöti dejöne.

— **Aile ismi.**

nom de famille.

Nom dö fami.

— **Ailenin büyük erkek kardeşi**

Mon frère aîné de la famille.

Mon frer aine dö la fami.

— **Ailesini utandırıyor**

Il fait la honte de sa famille.

İl fe la ont dö sa fami.

— **Aksanı onu ele veriyor.**

Son accent le trahit.

Son aksan lö trahi.

— **Akşam yemeği çok lezzetliydi.**

Le dîner fut fort délicieux.

Lö dine fü for delisiö.

— **Alışılmamış sessizliği beni düşünceye sevk etti.**

J'étais intrigué son silence inaccoutumé.

Jete entirige dö son silans inaktume.

— **Allah aşkına.**

Pour l'amour de Dieu.

Pur lamur dö diö.

— **Allah'ım ne kadar mutluyum.**

Dieu! Que je suis content.

Diyö kö jö süi kontan.

— **Allah'ım! Bana ne öğretiyorsunuz!**

Juste ciel! Que m'apprenez-vous!

Jüst siyel! Kö mapğöne vu!

— **Alman arkadaşlarım sağda solda çılgınlık atıyorlardı.**

Mes amis allemands poussaient des cris excités à droite et à gauche.

Mez ami alman puse de kri ekzite a druat e a goş.

— **Ama bu köşe dolu değil mi?**

Mais, ce coin n'est il pas occupé?

Me, sö kuan ne til paz okküpe?

— **Ama karşı kıyıda bir adam oturuyordu ve okuyordu.**

Mais sur le quai d'en face (opposé) un homme était assis et lisait (lisant).

Me sur lö ke dan fas ön om ete asi et lize.

FRANSIZCA KÜLTÜREL KONUŞMA VE TELAFFUZ

— **Bagajlarımı nerede kayıt ettirebilirim?**

Où dois-je faire enregistrer mes bagages?

U dua j feğ anğöjstge me bagaj

— **Bagajlarımla ilgilenen memura bir şey borçlu muyum?**

Dois-je quelque chose aux facteurs qui se sont occupés de mes bagages?

Dua j kelkō şoz o faktög ki sö son okküpe dö me bagaj

— **Bagajlarınız çok fazla. Onları emanete bırakamaz mısınız?**

Vos bagages, monsieur, sont bien nombreux, ne pourriez-vous pas en laisser quelques uns à la consigne?

Vo bagaj, mösyö, son byen nombgö, nö puğğiye vu paz an lesse kelközön a la konsiyn?

— **Bagajlarınız hazır mı?**

Vos bagages sont-ils prêts?

Vo bagaj sontil pğet

— **Bağınız çözülmüş dikkat edin.**

Attention, votre lacet s'est dénoué.

Atansion, votr lase se denue.

— **Bağırmana rağmen beni duymadılar.**

J'eus beau crier à tue-tête, ils m'entendirent pas.

Jü bo kirie atütet il mentendir pa.

— **Bahçe yabancı otlar tarafından istila edildi.**

Le jardin est envahi par les mauvaises herbes.

Lö jarden et anvahi par le movez erb.

— **Bakalım bugün kalbiniz nasıl? Nabzınızı yoklamama izin verin.**

Eh bien, voyons (maintenant), comment va votre (dérangement de) cœur aujourd'hui? Laissez-moi tâter (prendre) votre pouls.

E biyen vuayon, koman va votr kör ojurdui? Lese mua tate votr pul.

— **Bana rüyanızı mı anlatınız?**

Vous me racontez votre rêve?

Vu mö rakonte votr rev?

— **Bana Z için gidiş-dönüş bileti verir misiniz?**

Veillez me donner un billet d'aller et retour pour Z?

Vöiyye mö donne ön biye dalle e götuğ puğ zed?

— **Baştan sona komikti. Biz bayağı güldük.**

C'était tout à fait rigolo. Nous avons bien rigolé.

Sete tut-a-fet rigolo. Nuz avon biyen rigole.

— **Batan güneşte sarhoş oluyorduk ve sigara içiyorduk.**

Nous nous enivrons de la magnificence du soleil couchant et fumons des cigarettes.

Nu nuz anivriyon dö la magnifikans dü soley kuşan e fümiyon de sigaret.

— **Bavul başına 50 santim tuttu.**

Il m'est dû cinquante centimes par malle

Il me senkant santim pağ mal

— **Bayanlarınki?**

Et les cabinets pour dames?

E le kabinet puğ dam?

— **Bayım!**

Monsieur!

Mösyö!

— **Bayım, işte dolapta unuttuğunuz eşyanız.**

Monsieur, voici un objet que vous oubliez dans le filet.

Mösyö, vuasi ön obje kö vuz ubliye dan lö file.

— **Bayım, bagajlarımı bana verebilir misiniz? İşte bagaj kâğıdım.**

Monsieur l'employè, veuillez vous me délivrer mes bagages, voici le bulletin d'enregistrement.

Mösyö lampluaye, vöiyye vu mö delivge me bagaj, vuasi lö bülten danğöjstgöman.

— **Bayım, deklare edilecek sadece bir litre konyagım var.**

Monsieur, je n'ai à déclarer qu'un litre de cognac.

Mösyö, jö ne a deklağë kön litğ dö konyak.

— **Bayım, dikkatli ve tedbirli olacağımдан emin olabilirsiniz.**

Monsieur peut être sûr que je serai attentif et prudent.

Mösyö pöt etğ süğ kö jö söğë atantif e pğüdan.

— **Bayım, garın çıkışı nerededir?**

Où est la sortie la gare, monsieur le conducteur?

U e soğti dö la gağ mösyö lö kondüktöğ?

— **Bayım, güneş beni rahatsız etmiyor fakat bütün güneş ışınları sizin yüzünüze geliyor, siz perdeyi çekebilirsiniz ya da store indirebilirsiniz.**

Oh! Monsieur, le soleil ne me gêne pas, mais vous-même vous recevez les rayons en plein visage, vous pouvez tirer le rideau ou abattre la store.

O, mösyö lö soley nö mö jen pa, me vu mem vu ğösöve le ğeyon an pleün vizaj, vu puve tiĝe lö ğido u abatĝ la stoĝ.

— **Bayım sizinkini bana verdiniz. Onu ciddi bir şekilde inceledim ve arabada yerine koydum.**

Monsieur m'a prêté la sienne. Je l'ai serieusement étudiée et l'ai mise à sa place dans la voiture.

Mösyö ma pĝet la siyenn. Jö le seĝiyözman etüdye e le miz a sa plas dan la vuatüĝ.

— **Bayım, saat birazdan yedi olacak. Otomobil hazır, birkaç dakika içinde sizi arabanın kapısında bekleyeceğim.**

Monsieur, les sept heures vont bientôt sonner, l'automobile est prête, dans quelques minutes j'attendrai monsieur devant la portecochère.

Mösyö, le set öĝ von biyento sonne, lotomobil e pĝet, dan kelk minüt jatandĝe mösyö dövan la poĝt koşeĝ.

— **Bazen aklınızı kullanmadığınız olmuyor mu?**

N'avez-vous pas parfois des absences d'esprit?

Nave vu pa parfua dez absans despiri?

— **Bazen yola bazen saate göre. Yola çıkmadan önce arabacıyla anlaşmak gerekir.**

Tantôt à la course, tantôt à l'heure. Il est bon de s'entendre avec le cocher avant le depart.

Tanto a la kuĝs, tanto a löĝ. Il et bon dö santandĝ avek lö koşe avan lö depaĝ.

— **Bazılarında olmayabilir. Tarifeyi arabacıya sormak gerekir.**

Il peut se faire que quelques-unes n'en aient pas. Alors il est d'usage de demander au cocher son tarif.

Il pö feĝ kö kelköz ün nan e pa. Aloĝ il et düsaj dö dömande o koşe son taĝif.

— **Bekleme salonu nerededir?**

Où sont les salles d'attente?

U son le sal datant?

BÖLÜM 3

BELİRLEYİCİ (Article)

Fransızca'da cümle içerisinde bir cins adı hiçbir zaman tek başına kullanılamaz. Örneğin; cümle içerisinde kullanacağımız **femme** (kapın-fam) adı sadece **femme** şeklinde kullanılamaz. Mutlaka **femme** adının önünde adı belirleyen yani cinsini (dişi-feminin yada eril-masculin) veya adın teklik, çokluk durumunu (çoğul-pluriel yada tekil-singulier) gösteren bir belirleyici (article) olmalıdır.

Femme adı önüne mutlaka bir belirleyici (article) gelmelidir.
(Belirleyici) (article) üçe ayrılır.

I. ARTICLE DÉFINI (BELİRLENMİŞ BELİRLEYİCİ)

Okuyanın, konuşanın bildiği, tanıdığı bir kişi, bir nesne veya bir düşünce için kullanılır. Dişi, erkek ve çoğul adlar için üç tane article vardır.

Masculin Féminin pluriel

Le La Les

Kısaca konuşan, okuyan tarafından bilinen, tanınan bir eril ad için adın önüne **le**, dişi ad önüne **la**, eril ya da dişi çoğul adın önüne ise **les** belirleyicileri konur. Örneğin cümle içinde kullanacağımız tanınan, bilinen bir araba (voiture-vuatür) ya da arabalar (voitures-vuatür) için kullanılacak belirleyiciler şu şekilde olacaktır:

voiture la voiture voiture adı dişi olduğu için **la** belirleyicisi kullanılacaktır.

femme la femme

homme le homme l'homme **e** ile **h** ya da sesli bir harf karşılaşırsa le,l' şeklini alır.

voitures les voitures

Bu adlar dinleyence, konuşanca bilinen, tanınan bir adamı, bir kadını, bir arabayı anlatmaktadırlar.

II. ARTICLE INDÉFINI (BELİRLENMEMİŞ BELİRLEYİCİ)

Konuşan, dinleyen tarafından tam olarak ya da hiç bilinmeyen, tanınmayan bir kişi, bir nesne veya bir düşünce için kullanılır.

Üç tane article indéfini vardır.

Alıştırma 2

I. la pomme **des** femmes (kadınların elmaları-**la pom de fam**)

le crayon **du** professeur (profesörün kalemi-

lö kıreyon dü profesör)

la porte **de la** maison (evin kapısı-**la port dö la mezon**)

le livre **de l'**homme (adamın kitabı-**lö livr dö lom**)

la voiture **des** femmes (kadınların arabası-**la vuatür de fam**)

II. Depuis **la maladie de la femme**, Il n'avait plus osé se servir de son terrible: ta, ta, ta! Mais aussi son despotisme n'était-il pas désarmé par cet ange de douceur, dont **la laideur** disparaissait de jour en jour-chassée par **l'expression des qualités** morales qui venaient fleurir sur sa face. Elle était tout âme. **La génie de la prière** semblait purifier.....

la maladie de la femme : (kadının hastalığı -**la maladi dö la fam**) ad tamlaması

la maladie : article défini

la laideur : (çirkinlik-**la ledör**) article défini

l'expression des qualités : (niteliklerin ifadesi- **lekspresiyon de kalite**) ad tamlaması

l'expression : article défini

la génie de la prière : (duanın dehası - **la jeni dö laprier**) ad tamlaması

la génie : article défini.

FRANSIZCA KÜLTÜREL KONUŞMA VE TELAFFUZ

— **Belki de bu bir yanıştır. Herkes yanlış yapabilir Madam Sandoval.**

Peut-être que c'est une erreur. Tout le monde fait des erreurs (une erreur), Madame Sandoval.

Pötetr kö set ün erör. Tul mond fe dez erör Madam Sandoval.

— **Belki de bu sizin oğlunuz değildir.**

Peut-être que ce n'était pas votre fils. Peut-être que c'était quelqu'un d'autre.

Pötetre kö cö nete pa votr fi.

— **Ben açıkça birini gördüm, ama karanlıktan onun kim olduğunu fark edemedim.**

J'ai bien vu quelgu'un; mais dans l'obscurité je n'ai pu distinguer qui c'é tait.

Je biyen vü kelkön; me dan löbskürite jö ne pü distenge ki sete.

— **Ben ayakta pencereden dışarıya bakarken o sandalyesinde oturuyordu.**

Elle s'assit dans sa chaise pendant que je restais debout à regarder par la fenêtre.

E1 sasi dan sa şez pandan kö jö reste döbu a rögarde par la fönetr.

— **Ben geri kalanla ilgileneceğim. Önce bilgilerimizi alalım.**

Et moi, je vais m'occuper du reste. Voyons, allons d'abord prendre nos renseignements.

E mua, jö ve mökküpe dü ğest. Vuayon allon daboğ pğandğ no ğanseyneman.

— **Ben sakinim hiçbir şey kaybetmeyeceğim.**

Là-dessus je suis tranquille, je ne perdrai rien.

La desü jö süi tğankiy jö nö pöğdğe ğyen.

— **Ben sizin için bunun içine ödeme çeki de koydum.**

Je vous mets ci-inclus un chèque en paiement.

Jö vu met si-enklü ön çek an peyman.

— **Ben de onları yanımda tutarım.**

Eh bien, je les garderai avec moi.

E byen, jö le gağdöğe avek mua

— **Benden daha fazla zengin olsa bile.**

Même s'il est plus riche que moi.

Mem sil e plü riş kö mua.

— **Benden daha fazla zengin olmasına rağmen.**

Quoi qu'il soit plus riche que moi.

Kua kil sua pulü riş kö mua.

— **Beni acılı görüyorsunuz.**

Vous me voyez bien affligé

Vu mö vuaye byen aflije

— **Beni affedin bu imkansız.**

Veillez m'excuser, c'est impossible.

Vöiyye meksküze se emposibl.

— **Beni anlıyor musunuz?**

Me comprenez-vous?

Mö kompğene vu?

AD TAMLAMASI

La fille de la femme	(kadının kızı)
Le garçon de l'homme	(adamin erkek çocuđu)
Le chien des femmes	(kadınların köpeđi)
Les garçons de Monsieur Kılıç	(Mösyö Kılıç'ın erkek çocukları)

Alıřtırma I

Ařađıdaki boşlukları doldurunuz.

1)

- 1- Je une étudiante.
- 2- Elle femme.
- 3- Il un
- 4- Nous filles.
- 5- Ils des
- 6- Elles filles.
- 7- Ali et Mert garçons.
- 8- Ayře une fille.
- 9- Madame Kılıç mère.
- 10- Monsieur Kılıç un
- 11- C'est secrétaire.
- 12- Ce chiens.

II)

- 1- Je dans le parc.
- 2- Le pilote un homme.
- 3- Nous sommes Paris.
- 4- Ils sont İstanbul.
- 5- Il le garçon Madame Kılıç
- 6- Elle la fille Madame Kılıç.
- 7- Ayře la fille Madame Kılıç.
- 8- C'est le chien professeur.
- 9- Ce sont filles Madame Kılıç.

Buraya kadar öğrendiklerimizden itibaren Ayře ile ilgili bir paragraf yazalım.

Bonjour, elle est Ayşe Kılıç. C'est Ayşe. Elle est la fille de Madame Kılıç. Elle est la fille de Monsieur Kılıç. Ali est le fils de Madame Kılıç. Ali et Ayşe sont des enfants de Madame Kılıç. Ali et Ayşe sont des enfants de Monsieur Kılıç. Ils sont d'İstanbul.

Şimdi kendimizle ilgili beş cümle kuralım.

-C'est

-Je suis la fille de Madame

-Je suis d'İstanbul.

II) "AVOİR" FİİLİ

Avoir (sahip olmak) fiilinin şimdiki zamanda çekimi ile fiili tanıyalım.

AVOİR

J'ai	(je)	Ben sahibim
Tu as	(tü a)	sen sahiptin
Il a	(il a)	o sahip (eril için)
Elle a	(el a)	o sahip (kadın için)
Nous avons	(nuz avon)	Biz sahibiz
Vous avez	(vuzave)	Siz sahiptiniz
Ils ont	(ilzon)	onlar sahipler (erkek için)
Eles ont	(elzon)	onlar sahipler (kadın için)

Aşağıdaki kelimelerle cümleler kuralım:

stylo (n. m)	: dolmakalem
Journal (n. m)	: gazete
une tasse (n. f)	: fincan
verre (n. m)	: bardak
bouteille (n. m)	: şişe
cigarette (n. f)	: sigara
moto (n. m)	: motor
chapeau (n. m)	: şapka
écharpe (n. f)	: eşarp

- 6- Ils **a / ont** une salade et un crayon.
 7- Ali **avons / a** un livre.
 8- Ali et Ayşe **ont/ avons** un journal.
 9- Elles **as / ont** une tasse.
 10- Madame Kılıç et Monsieur Kılıç **avons/ ont** un journal.
 11- J' **ai/ ont** une voiture.
 12- Il **avez / a** une moto.
 13- Tu **as/ ont** la moto de Mehmet.

ÖZET

ETRE		TAMLAMA
Je suis Il est Elle est Nous sommes On est Vous êtes Ils sont Elles sont	C'est Ce sont	La famille de la femme Tu es Le garçon de l'homme Le chien des femmes La fille de Madame Kılıç.
AVOIR		
J'ai Tu as Il a Elle a Nous avons Vous avez Ils ont Elles ont	à de dans sur sous devant	

Bölümde öğrendiklerimizden itibaren Kılıç ailesi ile ilgili bir paragraf yazalım.

Bonjour, C'est la famille de Kılıç. Buket est la fille de Madame Kılıç et Monsieur Kılıç. Mehmet est le frère de Buket. Buket est la sœur de Mehmet. La famille de Kılıç est à İstanbul. Mehmet a un chien et un chat. Buket a un vélo. Monsieur et Madame Kılıç ont une voiture. C'est la famille de Kılıç.

La famille de Kılıç için **est** kullanılmıştır. Çünkü Kılıç ailesi üçüncü tekil şahıstır. M. et Mme. Kılıç için **ont** kullanılmıştır. Çünkü M. et Mme Kılıç üçüncü çoğul şahıstır.

Şimdi Fransızca'da **Il y a** (vardır, **ilya**) kalıbını öğrenelim:
Öğrendiğimiz birkaç kelimeyi hatırlayalım:

voiture	: araba
arbre	: ağaç
chat	: kedi
fleur	: çiçek
maison	: ev
chien	: köpek
dans	: içinde
sous	: altında
devant	: önünde
sur	: üzerinde

Il y a une voiture devant la maison

(Evin önünde bir araba var-**il ya ün vuatür dövan la mezon**)

Il y a un chat sous l'arbre

(Ağacın altında bir kedi var-**il ya ön şa su larbr**)

Il y a un chien sur la table.

(Masanın üzerinde bir köpek var -**il ya ön şien sür la tabl**)

Il y a une fleur dans le jardin

(Bahçede bir çiçek var- **il ya ün fülör dan lö jarden**)

Il ya un verre sur la table

(Masanın üzerinde bir bardak var- **il ya ön ver sür la tabl**)

Kılıç ailesi ile ilgili paragrafı tekrar yazalım:

Bonjour c'est la famille de Kılıç. Buket est la fille de Madame et Monsieur Kılıç. Mehmet est le frère de Buket. Buket est la sœur de Mehmet. La famille de Kılıç est à İstanbul. Mehmet a un chien et un

chat. Buket a un vélo. Madame et Monsieur Kılıç ont une voiture. Il ya un chien et un chat, un vélo et une voiture dans la famille de Kılıç. C'est la famille de Kılıç.

Alıştırma 3

Aşağıdaki seçeneklerden doğru olanı seçiniz.

I)

- 1 - Madame Kılıç est **la mère/ le père de Mehmet**
- 2- Elle est **la mère/ la fille** de Monsieur et Madame Kılıç.
- 3- Il est **le père/ le frère** de Buket.
- 4- Buket est **la sœur/ la fille** de Mehmet
- 5- Nous **sommes /ont** des filles.
- 6- Je suis **un /le** père de Buket.
- 7- Il est **le/un** garçon
- 8- Il est **un/le** garçon de Madame Kılıç.
- 9- C 'est **un/le** chapeau.
- 10- C'est **un/le** chapeau de Madame Kılıç.
- 11- Je suis **un/une/la/le** père de Mehmet.
- 12- Elle est **la/le/un/une** fille de Madame Kılıç.
- 13- Mehmet est **le/la/un/une** frère de Buket.
- 14- Nous sommes **des/les/un/une** filles
- 15- Tu es **un/une/la/le** fille.
- 16- Elle **es/est/a** devant la maison.
- 17- Ils **ont/sont** dans le jardin.

II)

- 1- J'**ai/as** une voiture
- 2- Tu **ont/as** un citron et une salade.
- 3- Mehmet **a/ont/as** un chien et un chat.
- 4- Elle **avons/a** un vélo.
- 5- Ils **ont/a/avons** une voiture
- 6- Elle a **un/une/le/la** moto de Mehmet.
- 7- Mehmet a **un/la/de la** viande
- 8- Nous avons **un/une/du** fromage.
- 9- Vous avez **les/des** journaux de Monsieur Kılıç.

pilote (n.m)	: pilot	cigarette (n.f)	: sigara
secrétaire (n.f)	: sekreter	moto (n.f)	: motorsiklet
enfant (n.f)	: çocuk	chapeau (n.m)	: şapka
dans	: içinde	écharpe (n.f)	: eşarp
devant	: önünde	céléri (n.m)	: marul
sous	: altında	citron (n.m)	: limon
sur	: üzerinde	salade (n.f)	: salata
et	: ve		

Cevaplar

Alıştırma 1

I)

1) suis 2) est une 3) est-un 4) sommes-des 5) sont-garçons 6) sont-des 7) sont-des 8) est 9) est-une 10) est-homme 11) une 12) sont-des

II)

1) suis-dans 2) est 3) à 4) d' 5) est-de 6) est-de 7) est-de 8) du 9) les-de

Alıştırma 2

I)

1) ai-une 2) tasse-voiture 3) voiture 4) avons-une

II)

1) ai 2) a 3) a 4) a 5) avons 6) ont 7) a 8) ont 9) ont 10) ont 11) ai 12) a 13) as

Alıştırma 3

I)

1) la mère 2) la fille 3) le père 4) la sœur 5) sommes 6) le 7) un 8) le 9) un 10) le 11) le

12) la 13) le 14) des 15) une 16) est 17) sont

II)

1) ai 2) as 3) a 4) a 5) ont 6) la 7) de la 8) du 9) les

III)

1) a 2) un 3) un 4) le 5) du

C'est une sorte de signal secret, vous savez; voilà ce que c'est.
Set ün sort dö signal sökğe, vu save; vuala sö kö se.

— **Bu bizim projelerimizle uyuyordu.**

Cela cadrerait avec nos projets.
Söla kadröre avek no proje.

— **Bu broş güzeldir değil mi? Bana pahalıya mal olmadı.**

Cette broche n'est-elle pas charmante? Et elle ne m'a presque rien coûté.

Cet broş net el pa şarman? E el nö ma preskö riyeu cute.

— **Bu buldoglar için iyi ama bu ondan daha büyük değildir.**

C'est bon pour des bouledogues mais celui-ci n'est pas plus grand.
Se bon puğ le bulldog me sölüi si ne pa plü gran.

— **Bu bütün projelerimi alt üst etti.**

Cela renversa tous mes projets.
Söla ranvers tu me proje.

— **Bu canlı ışık gözlerime kötü geliyor.**

La lumière trop vive me fait mal aux yeux.
La lumier tro viv mö fe mal oz yö.

— **Bu cimridir.**

C'est un grippe-sou.
Se tön gripsu.

— **Bu çeşit durumlarda benim kendime özgü bir davranış tarzım var.**

J'ai ma façon à moi (propre) d'agir dans (traiter avec) des situations de cette sorte.

Je ma fason a mua dagir dan de sitüasyon dö set sort.

— **Bu çeşit işlerde çok katı olmak gerekir.**

On est obligé d'être très strict dans les affaires de ce genre.
On e detr tire strikt dan lez afer dö sö jenr.

— **Bu çıplak gözle görülüyor.**

Cela se voit à l'oeil nu.
Söla sö vua alöy nü.

— **Bu çocuk bize büyük ümitler yeriyordu.**

Cet enfant nous donnait de grandes espérances.
Set anfan nu done dö gran esperans.

— **Bu çocuk böyle giderse hasta olacak.**

Ce garçon se rendra malade s'il continue à se bourrer de la sorte
Sö garson se randra malad sil kontinü a sö bure dö la sort.

— **Bu çocuk büyük babasının portresi.**

Cet enfant est tout le portrait de son grand-père.

Set anfan e tu lö portre dö son gran per.

— **Bu çok az bir şeydir. Dolap bütün yolcular içindir. Onu ayırmıştım.**

Oh! C'est la moindre des choses, le filet est pour tout les voyageurs, et je l'avais accaparé.

O! Se la muandr de şoz, lö filet e puğ tut le vuavajör e jö lave akka-par.

— **Bu çok büyük bir iyilik. Ama kabul ediyorum.**

C'est trop de complaisance, mais j'accepte volontiers.

Se tro dö komplezans, me jaksept volontiye.

— **Bu çok güzel.**

C'est admirable.

Set admiğabl.

— **Bu çok iyi, zira dün hava değişkendi.**

Tant mieux, car hier le temps était inconstant et variable.

Tan miyö, kar iyer lö tan ete enkonstant e varyabl.

— **Bu çok üzücü.**

C'est très malheureux.

Se tre malörö.

— **Bu defa gözlerimi kapatacağım.**

Je fermerai les yeux pour cette fois-ci.

Jö fermöre lez yö pur -cet fua si.

— **Bu doğru değildir.**

Cela n'est pas vrai.

Söla ne pa vre.

— **Bu durumda gelirin güvenliği ilk sırada olmalıdır.**

En ce cas-là, la sécurité du (de) revenu doit venir en premier.

An sö ka la, la sekürite dü revenü dua vönir an prömye.

— **Bu durumda otomobile binmeniz daha uygun olacak.**

En ce cas, monsieur, vous feriez mieux de prendre une automobile.

An sö ka, mösyö, vu föriye miyö dö prandr ün otomobil.

— **Bu durumda üzgünüm ama size yardım edemiyorum.**

Eh bien, dis-je, en ce cas, je regrette, mais je ne peux pas vous aider.

E bien dij an sô ka jô rögret me jô nô pô pa vuz ede.

— **Bu durumda yemek vagonuna gidebilirsiniz.**

En ce cas, vous pouvez aller, par le couloir du train, au wagon-restaurant

An sô ka vu puvez alle, par lö kulua dü tren, o vagon restoğan.

— **Bu duyulmamış bir şey.**

C'est une chose inouïe.

Set ün şoz enui.

— **Bu düğüm çok gevşektir onu biraz sıkınız.**

Ce noeud est trop lâche, serrez-le un peu.

Sô nô e tro laş sere lö ön pô.

— **Bu düz ve geniş ülkedir. Bana gerçeği söyle.**

C'est un pays vaste et plat. Voyons, dites-moi la simple vérité.

Setun pey vast e pla. Vuayon, dit mua la sempl verite.

— **Bu et sert yumuşak değildir.**

Cette viande est coriace, elle n'est pas tendre.

Set viyand e koriyas el ne pa tandr.

— **Bu faydalı bilgiler için teşekkür ederim bayım.**

Je vous remercie, monsieur la conducteur, de cas utiles renseignements.

Jô vu römersi, mösyö la kondüktö, dö kaz util ransöynman.

— **Bu gazeteye resimleri yüzünden abone oldum.**

Je suis abonné à ce journal surtout à cause des images.

Jô sui abone a sô jurnal sürtu a koz dez imaj.

— **Bu geçerken.**

Tandis que cela se passait.

Tandis kö söla sö pase.

— **Bu genç adam için hiçbir şey yapamadığım için üzgünüm.**

Je regrette que tu ne puisses (peux) rien pour le jeune homme (garçon).

Jô rögret kö tu nô püis riyen pur lö jön om.

— **Bu gerçeğin tersidir.**

C'est la contraire de la vérité.

Se la kontrer dö la verite.

— **Bu iş çok büyük bir dikkat istiyor.**

Celle affaire exige une grande attention.

Set afer egzij ün grand attansiyon.

— **Bu işi sonlandırmayı istiyorum.**

J'aimerais mener cette affaire à sa fin.

Jemre möne set afer a sa fen.

— **Bu işlenmiş değil, ama bir sürü parası var.**

C'est une brute, mais il a des tas d'argent.

Set ün brüt, me il a de ta darjan.

— **Bu işte gerçek amacınız nedir?**

A propos, quel est exactement votre but dans cette affaire?

A propo kel e egzaktöman votr bu dan set afer?

— **Bu işten kârlı çıkmayı bildi.**

Il sut tirer profit de l'affaire.

İl sü tire profi dö lafer.

— **Bu iyi.**

Tant mieux.

Tan miyö.

— **Bu iyiliği yapacak mısınız?**

Aurez-vous cette bonté?

Ore vu set bonte?

— **Bu kadar sık yazmayın.**

N'écrivez pas si serré.

Nekrive pa si sere.

— **Bu kaderdir.**

C'est üne fatalité.

Set ün fatalite.

— **Bu kapı açık . Hava akımından korkmayınız.**

Cette portière est ouverte, ne craignez -vous pas le courant d'air

M.?

Set portiyer e uvert, nö kreyne-vu pa lö kurant değ mösyö?

— **Bu kesin.**

Cela est certain.

Söla e seten.

— **Bu kılıksız tip kimdir?**

Qui est ce type minable?

Ki e sö tip minabl?

— **Bu kitabı okudunuz mu?**

Avez-vous lu ce livre?

Ave vu lü sö livr?

— **Bu kitaptan vazgeçemiyorum.**

Je ne puis me passer de ce livre.

Jö nö püi mö pase dö sö livr.

— **Bu konuda çok rahatım.**

J'en suis bien aisé.

Jan süi byen eze.

— **Bu konyaktan bir küçük bir yudum alın birazdan iyi olacaksınız.**

Prenez un petit coup (pincée) de ce cognac, et vous serez beintôt remis.

Pröne ön pöti ku dö sö konyak e vu söre biento römi.

— **Bu korkunç bir etki yapıyor.**

Cela fait un effet épouvantable.

Söla fe ön efe epuvantabl.

— **Bu korkunç.**

C'est affreux.

Se afrö.

— **Bu layık olmayan bir şeydir.**

C'est chose ipdigne.

Se şoz endiyn.

— **Bu lezzetli.**

C'est délicieux.

Se delisiyö.

— **Bu Marie'nin hatası.**

C'est la faute de Marie.

Se la fot dö Marie.

— **Bu mektubu okuyunuz ve bana onu nasıl anladığınızı söyleyiniz.**

Lisez cette lettre, et dites-moi comment vous la comprenez.

Lize set letr e dit-mua koman vu la konpröne.

— **Bu mümkün mü?**

Est-ce possible?

Es possibl?

— **Bu nasıl olabilir?**

Comment cela peut-il se faire?

Koman söla pöt il sö feğ?

— **Bu ne güzellik!**

Quelle merveille!

Kel meğvey!

— **Bu ne işe yarıyor?**

A quoi ceci ou cela sert-il?

A kua sösi u söla sert il?

— **Bu ne kadardır?**

Combien cela?

Kombyen söla

— **Bu ne kadar kötüdür.**

Fi! Que cela est vilain.

Fi, kö söla e vilen.

— **Bu ne kadardır?**

Combien ceci?

Kombyen sösi?

— **Bu ne mutluluk!**

Ah! Quel bonheur!

A kel bonör!

— **Bu olabilir.**

Cela se peut bien.

Söla sö pö biyen.

— **Bu olabilir.**

Cela peut arriver.

Söla pö arrive.

— **Bu olabilir mi?**

Cela se peut-il?

Söla sö pöt il?

— **Bu olamaz.**

Cela ne se peut pas.

Söla nö sö pö pa.

— **Bu olasından daha fazladır.**

C'est plus que probable.

Se plüs kö probabl.

— **Bu olasıdır.**

Cela est probable.

Söla e probabl.

— **Bu oldukça inanılmaz.**

Cela est assez invraisemblable.

Söla e asse envresamblabl.

— **Bu oldukça mümkündür.**

C'est très possible.

Se tre posibl.

— **Bu oldukça üzücü.**

Cela est bien triste.

Söla e byen trist.

— **Bu onun gözünden kaçtı.**

Cela lui avait échappé.

Cö la lui ave eşape.

— **Bu onun hatası.**

C'est sa faute.

Se sa fot.

— **Bu oyun değildir.**

Ce n'est pas du jeu.

Sö ne pa dü jö.

— **Bu önemli bir olay gibi düşünülüyor.**

C'est considéré comme un événement important.

Se konsidere kom evenman emportan.

— **Bu riski almam gerekiyor. Eğer onu yaparsanız sizi kesinlikle mahvedeceğim.**

Il faut que je courre ce risque (cela). Si vous le faites, je vous abat-trai certainement.

Il fo kö jö kur sö risk . Si vu lö fet, jö vuz abatre sertenman.

— **Bu sabah çalışma modundayım.**

Je me sens d'humeur à travailler, ce matin.

Jö mö san dümör a travayye sö maten.

— **Bu sabah çok üzgün bir havanız var.**

Vous avez l'air très triste ce matin.

Vuz ave ler tre trist sö maten.

— **Bunu yapmamak gerekir.**

Il ne faut pas faire cela.

İl nöfo pa fer söla.

— **Bu yasal para mı?**

Est-ce de la monnaie légale?

Es dö la mone legal.

— **Bu yeterince doğaldır.**

C'est assez naturel.

Se asse natürel.

— **Bu yoldan geçebilir miyim?**

Puis-je traverser cette voie?

Püi jö traverse set vua?

— **Bu, gerçek bir tehlike olduğu için değil ama kafanızı sakinleştirmek için çok önemlidir.**

Cela est important - non à cause d'un danger réel, mais pour vous tranquilliser l'esprit (mettre votre esprit au repos).

Söla eimportan -no a koz dön danje reel, me pur vu trankilise les-pri.

— **Bugün kendimi iyi hissetmiyorum.**

Je ne me sens pas dans mon assiette (pas à la hauteur) aujourd'hui.

Jö nö mö san pa dan mon asiyet (paz ala otör) ojurdui.

— **Bugün nasılsınız? Yüzünüz iyi görünüyor. Ağzınızı açın ve dilinizi gösterin.**

Eh bien, comment allez-vous aujourd'hui? Vous avez un peu meilleure mine. Ouvrez donc la bouche et faites-moi voir votre langue.

E biyen komant alle vu ojurdui? Vuz ave ön pö meyör min uvre donk la buş e fet mua vuar votr lang.

— **Bugüne kadar böyle birşey görmedim.**

Jusqu'à présent, je n'avais rien vu de pareil.

Juska prezan jö nave riyen vü dö parey.

— **Buğday burada iyi yetişiyor.**

Le blé pousse bien ici.

Lö ble pus biyen isi.

— **Buğday ve şeker ticareti yapıyor.**

Il fait le commerce des grains et du sucre.

İl fe lö komers de gren e dü sükr.

— **Bundan sonra kendimi günde on sigara ile sınırlandıracağım.**

Désormais, je me bornerai à dix cigarettes par jour.

Dezorme jö mö bornere adi sigaret par jur.

— **Bunu bize daha önce neden söyleyememiştin?**

Pourquoi n'aurais-tu pas pu nous dire cela (ne pourrais-tu nous avoir dit cela) auparavant?

Purkua nore tü pa pü nu dir söla oparavan?

— **Bunu duydunuz mu?**

Avez-vous entendu cela?

Ave vu antandü sö la?

— **Bunu eski kağıtların saklandığı sepette buldum.**

J'ai trouvé ceci dans la corbeille aux vieux papiers.

Je truve sösi dan la korbey o viyö papiye.

— **Bunu Fransızcaya çevirebilir misin?**

Voluez-vous, SVP, mettre (ou traduire) ceci en français?

Vule vu silvupile metr sösi an firanse?

— **Bunu ilk kez gördüğümde korkmuştum.**

Quand je vis cela pour la première fois, je m'effrayai (fus effrayé).

Kan jö vi cöla pur la prömiyer fua, jö mefraye (füz efraye) .

— **Bunu iyi İngilizceyle yazın.**

Mettez ceci en bon anglais.

Mete sö si an bon angle.

— **Bunu komşunuza verin.**

Faites passer ceci à votre voisin.

Fet pase sösi a votr vuazen.

— **Bunu ne kadar düşünüyorsam, o kadar da hoşuma gitmiyor.**

Plus j' y pense, moins ç a me sourit.

Plu ji pans, muan sa mö suri.

— **Bunu ona yaz (ve söyle).**

Ecris-le (et dis-)lui.

Ekri-lö (e-di) lüi .

— **Bunu size güvenerek söylüyorum.**

Je vous dis cela en confidence.

Jö vu di cöla an konfiyans.

— **Bunu sizin yüzünüzden yaptım.**

Jé l'ai fait à cause de vous.

Jö le fe a koz dö vu.

BÖLÜM 6

OLUMSUZLUK (I) VE SORU CÜMLELERİ

(La négation et l'interrogation)

I. OLUMSUZLUK

Bir cümleye olumsuzluk anlamı katmak için eğer yüklem basit zamanlı ise yüklem başına ve sonuna '**ne**' ve '**pas**' konulur.

Basit olumsuzluk: ne + verbe + pas

Je suis un garçon. (Ben bir erkek çocuğuyum-**jö süi ön garson**) olumlu bir cümledir.

Je ne suis pas un garçon. (Ben bir erkek çocuğu değilim-**jö nö süi pa ön garson**) olumsuz cümledir.

Konuşma dilinde bazen "**ne**" kullanılmayabilir.

Je suis un garçon

Je suis pas un garçon.

Örnekler:

Tu es un garçon

(Sen bir erkek çocuğusun-**tü e ön garson**)

Tu n'es pas un garçon

(Sen bir erkek çocuk değilsin-**tü ne paz ön garson**) ne+es=n'es olur.

Nous sommes des femmes

(Biz bayanız-**nu som de fam**)

Nous ne sommes pas des femmes

(Biz bayan değiliz-**nu nö som pa de fam**)

Ils sont des enfants.

(Onlar çocuklardır-**il son dez anfan**)

Ils ne sont pas des enfants.

(Onlar çocuklar değildir-**il nö son pa dez anfan**)

J'ai un chapeau

(Şapkaya sahibim- **je ön şapo**)

Je n'ai pas de chapeau

(Şapkaya sahip değilim-jö ne pa dö şapo) avoir fiilinin olumsuz cümlesinde "un" "de" haline gelir. j'ai je n'ai olur.

Il a du fromage

(Onun peyniri vardır- **il a dü fromaj**)

Il n'a pas de fromage	(Onun peyniri yoktur- il na pa dö fromaj) du olumsuz cümlede de olur. Il ne est olmaz e düşer ve Il n'est pas haline gelir.
Tu as des crayons	(Sen kalemlere sahipsin- tü a de kıreyon)
Tu n'as pas de crayons	(Sen kalemlere sahip değilsin- tü na pa dö kıreyon) des olumsuz cümlede de olur.
Il y a des gens dans la rue	(Sokakta insanlar vardır. - il ya de jan dan la rü)
Il n'y a pas de gens dans la rue.	(Sokakta insanlar yoktur- il niya pa dö jan dan la rü) des de olur.
Ils ont une maison à Istanbul	(Onların İstanbul'da bir evleri var- ilzon ün mezon a İstanbul)
Ils n'ont pas de maison à Istanbul	(Onların İstanbul'da bir evleri yok- il non pa dö mezon a İstanbul) une de olur.
C'est un chien	(Bu bir köpektir- setön şien)
Ce n'est pas un chien	(Bu bir köpek değildir- Söne pa ön şien) C'est olumsuz cümlede ce n'est pas olur.
Ce sont des garçons	(Bunlar erkek çocuklarıdır- sö son de garson)
Ce ne sont pas des garçons	(Bunlar erkek çocuğu değildir- sönö son pa de garson)

Alıştırma 1

I) Aşağıdaki cümleleri olumsuz yapınız.

- 1) Elle est devapt la porte.
- 2) Nous sommes des femmes.
- 3) Je suis d'Istanbul.
- 4) On est des enfants.
- 5) Ils sont des amis.
- 6) Il a des chapeaux.
- 7) Nous avons des vélos.
- 8) Ali et Mehmet sont des amis.
- 9) Il ya des enfants ou milieu de la rue.
- 10) Monsieur a une moto.

- Est-ce que tu as un enfant? (Acaba sen bir çocuğa sahip misin?-**es kö tü aön anfan?**)
- Oui, j'ai un enfant. (Evet, Benim bir çocuğum var- **vi je ön anfan**)
- Non, je n'ai pas d'enfant. (Hayır, Benim çocuğum yok-**no jö ne padanfan**)
- Il a une voiture. (Onun bir arabası var.-**il a ün vuatür**)
- Est-cequ'il a une voiture? (Acaba bir arabası var mı?-**Es kil aün vuatür?**)
- Oui, il a une voiture. (Evet, bir arabası var.-**Vi il a ün vuatür**)
- Non, il n'a pas de voiture. (Hayır, bir arabası yoktur. **No il na pa dö vuatür**)
- Il y a une guitare sur la table. (Masanın üzerinde bir gitar var.-**il ya ün gitar sür la tabl**)
- Est-ce qu'il ya une guitare sur la table? (Acaba masanın üzerinde bir gitar var mı?-**Eskil ya ün gitar sür la tabl?**)
- Oui, il ya une guitare sur la table. (Evet, masanın üzerinde bir gitar var.-**vi il ya ün gitar sür la tabl**)
- Non, il n'ya pas de guitare sur la table. (Hayır, masanın üzerinde bir gitar yok.- **No il ni ya pa dö gitar sür la tabl**)
- C'est une maison. (Bu bir evdir.- **setün mezon**)
- Est-ce que c'est une maison? (Acaba bu bir ev midir?-**eskö setün mezon?**)
- Oui, c'est une maison. (Evet, bu bir evdir-**vi setün mezon**)
- Non, ce n'est pas une maison. (Hayır bu bir ev değildir-**no sö ne pa zün mezon**)

- Ce sont les enfants
de Madame Kılıç. (Bunlar Bayan Kılıç'ın çocuklarıdır.-
sö son lez anfan dö Madam Kılıç)
- Est-ce que ce sont
les enfants de
Madame Kılıç? (Acaba bunlar bayan Kılıç'ın çocukları
mıdır?-**kö se son lezanfan dö Madam
Kılıç?**)
- Oui, ce sont les
enfants de
Madame Kılıç. (Evet, onlar bayan Kılıç'ın çocuklarıdır.-**vi
sö son lez anfan dö Ma-dam Kılıç**)
- Non, ce ne sont pas
les enfants de
Madame Kılıç. (Hayır, onlar bayan Kılıç'ın çocukları
değillerdir.-**no sö nö son pa lez anfan dö
Madam Kılıç**)

3) TONLAMA İLE

Konuşma dilinde tonlama yolu ile cümleler soru cümlesi haline getirilirler.

Örnekler:

- Vous êtes un garçon? (Siz bir erkek çocuğu musunuz?-**vuzet
ön garson?**)
- Oui, je suis un garçon. (Evet, ben bir erkek çocuğuyum- **vi jö
süi ön garson**)
- Il est un garçon? (O bir erkek çocuğu mudur?- **il et ön
garson?**)
- Oui, il est un garçon. (Evet, o bir erkek çocuğudur-**vi il e t
ön garson**)
- Non, il n'est pas un garçon. (Hayır, o bir erkek çocuğu değildir-**no il
ne pa ön garson**)
- Buket a un chat? (Buket'in bir kedisi var mı?- **Buket a
ön şa?**)
- Oui, elle a un chat. (Evet, onun bir kedisi var- **vi el a ön
şa**)
- Non, Elle n'a pas de chat. (Hayır, onun bir kedisi yok-**No el napa
dö şa**)

- C'est un vélo? (Bu bir bisiklet midir?- **setön velo?**)
 - Oui, c'est un vélo. (Evet bu bir bisiklettir-**vi setön velo**)
 - Non, ce n'est pas un vélo. (Hayır, bu bir bisiklet değildir.-**no, sö ne pa zön velo**)

4) OÙ SORU SÖZCÜĞÜ İLE:

Où (nerede-u) soru sözcüğü ile cümle soru cümlesi yapılabilir. Cümlelerin başına **où** soru sözcüğü konurken özne ve fiilin yerleri değiştirilir.

Örnekler:

- Où est-elle? (O nerededir?- **u etel?**)
 - Elle est dans le jardin. (O bahçededir- **el e dan lö jarden.**)
 - Où est le livre? (Kitap nerededir?- **u e lö livr?**)
 - Le livre est sur la table. (Kitap masanın üzerindedir- **lö livr e sür la tabl**)
 - Où est la balle de Buket? (Buket'in topu nerededir?-**u e la bal do Buket?**)
 - La balle de Buket est dans le jardin. (Buket'in topu bahçededir.- **la bal dö Buket e dan lö jarden**)
 - Où est Buket? (Buket nerededir?- **u e Buket?**)
 - Elle est dans la maison. (O evdedir- **el e dan la mezon**)
 - Ils sont à istanbul. (Onlar İstanbul'dalar.-**il son t a İstanbul**)
 - Où sommes-nous? (Biz neredeyiz?-**u som nu ?**)
 - On est à l'école. (Biz okuldayız.-**on e ta lekol**)

Bir kaç diyalog kuralım:

Kelimeler:

- garage (n. m)** : garaj (**garaj**)
mari (n. m) : eş (**mari**)
femme (n. f) : eş (**fam**)
mais : fakat (**me**)
maman : anne (**maman**)

- 2) Cen' pas un chien.
- 3) Nous ne femmes.
- 4) Elle pas une secrétaire.
- 5) Il a voiture.
- 6) Ils ont de maison.
- 7) Il y a de chien.
- 8) Ce sont des enfants.
- 9) Je suis d'Istanbul.
- 10) Ali et Mehmet ne pas des amis.
- 11) Ayşe et Burcu ne des amis.

II) Aşağıdaki cümlelerde doğru seçenekleri işaretleyiniz:

- 1) **es/as** tu un père?
- 2) **est/etês-** il un professeur?
- 3) **ai/suis** -je la mère de Burcu?
- 4) **etês/sommes** vous des mères?
- 5) **y a/ont** il des chats devant la porte?
- 6) **Est-ce que/qui est-ce qui** tu es un étudiant?
- 7) **Est-ce qu'/qui** on est des garçon?
- 8) **Est-ce que/qu'est-ce que** vous etês un père?
- 9) **Est-ce qu'/Qui est-ce qui** il a un livre?
- 10) **Où/Est-ce que** est-elle?
- 11) **Qu'est-ce que/Où** sommes nous?
- 12) Vous n'etês pas la mère de Burcu?

Si oui je suis la mère de Burcu.

- 13) Il n'a pas de vélo.

Si/non il a un vélo.

III) Aşağıdaki boşlukları doğru soru zamirleri (qui, qui est-ce qui, que, qu'est-ce que) ile doldurunuz:

- 1) etês vous
Je suis Madame Kılıç.
- 2) etês vous?
Je suis un professeur.
- 3) est dans le jardin?
Ali et Ayşe dans le jardin.
- 4) est devant l'université ?
Madame Çelik est devant l'université.

5) Il y a sur la moto de M. Çelik?

L'écharpe de Madame Çelik sur la moto de M. Çelik.

6) y a sur la table?

Il y a livre et une écharpe sur la table.

7) c'est?

C'est un livre.

IV) Aşağıdaki tablodan anlamlı cümleler kurunuz.

QUI	Suis-je? Es- tu? Est-il? Est-elle? Sommes-nous? Etês- vous? Sont-ils? Sont-elles? Suis-je?	Je suis Ali Tu es un garçon Il est un étudiant Elle est une fille Nous sommes des femmes Vous etês des pères Ils sont des enfants Elles sont des enfants Je suis un professeur
QUE	Es- tu? Est-il? Est-elle? Sommes-nous? Etês-vous? Sont-ils? Sont-elles?	Tu es un père Il est un facteur Elle est une secrétaire Nous sommes des peintres Vous etês des pilotes Ils sont des professeurs Elles sont des professeurs

Je ne suis pas Tu n'es pas Il n'est pas Elle n'est pas	une professeur la mère de Burcu un garçon une fille
---	--

Nous ne sommes pas Vous n'etês pas Ils ne sont pas Elles ne sont pas	des pères des mères.
---	-------------------------

Je n'ai pas Tu n'as pas Il n'a pas Elle n'a pas Nous n'avons pas Vous n'avez pas	DE	voiture maison moto de M. Çelik voiture de Burcu crayon
Ils n'ont pas Elles n'ont pas	D'	enfant huile

Qui est-ce qui	est dans la maison? est dans le jardin?
Qu'est-ce qu'	Il y a devant la porte de M. Kılıç? Il y a sur la table?

Le livre de Burcu Un chien Ayşe est	devant la porte sur la table à côté de l'arbre.
Ali et Ayşe Un livre et un crayon sont	

V) Antoine de Saint-Exupéry'nin "**Le Petit Prince**" adlı eserinin aşağıdaki bölümünde olumsuzluk eki, '**être**' ve '**avoir**' fiillerini inceleyelim:

Vous n'êtes pas du tout semblables à ma rose

Vous êtes belles, mais vous êtes vides, leur dit-il encore. On ne peut pas mourir pour vous.

Bien sûr, ma rose à moi, un passant ordinaire croirait qu'elle vous ressemble. Mais à elle seule elle est plus importante que vous toutes,

puisque c'est elle que j'ai arrosée. Puisque c'est elle que j'ai mise sous globe, puisque c'est elle que j'ai arbitrée par le paravent...

Antoine de Saint Exupéry

“Le petit Prince”

Bu bölümde öğrendiğimiz kelimeler:

Cheval (n.m) : at	université (n.f) : üniversite
poupée (n. f) : bebek	journal (n.m) : gazete
Avion (n. m) : uçak	s'il vous plait : lütfen
Guitare (n. f) : gitar	téléphon (n.m) : telefon
Bale (n.f) : top	facteur (n.m) : postacı
parapluie : şemsiye	voici : işte
étudiant (n.m) : öğrenci	carte (n.f) : kart
oui : evet	chaise (n.f) : sandalye
non : hayır	papa : baba
garage (n. m) : garaj	cartier (n.m) : bölge
mari (n. m) : eş	bonjour : günaydın
femme (n. f) : eş	mais : fakat
	maman : anne

Cevaplar:

Alıştırma 1

- 1) Elle n'est pas devant la porte.
- 2) Nous ne sommes pas des femmes.
- 3) Je ne suis pas d'Istanbul.
- 4) On n'est pas des enfants.
- 5) Ils ne sont pas des amis.
- 6) Il n'a pas de chapeaux.
- 7) Nous n'avons pas de vélos.
- 8) Ali et Mehmet ne sont pas des amis.
- 9) Il n'ya pas d'enfants au milieu de la rue.
- 10) Monsieur n'a pas de moto.

Alıştırma 2

- 1) 1) suis 2) est 3) sommes, pas, des 4) n'est 5) ne, pas, de 6) ne, pas 7) ne, pas 8) ne, pas 9) ne, pas 10) sont 11) sont, pas

— **Çantamı cebimde yokladım.**

Je tâtais mon portefeuille dans ma poche.

Jö tate mon portföy dan ma poş.

— **Çarpraz bacaklar.**

Les jambes croisées.

Les jamb kruvaze.

— **Çelik sendikası.**

Le syndical de l'acier.

Lö sendika dö lasiye.

— **Çemberden dışarı atıldı.**

Il fut expulsé du cercle.

İl fû ekspülse dü serkl.

— **Çeyrek saat sonunda (sonra).**

Au bout (après) d'un quart d'heure.

O-bu (apre) dön kar dör.

— **Çılgınlıkları yüreğimi oynattı.**

Ses cris me firent tressaillir.

Se kri me fir tressayir.

— **Çıkamıyorum.**

Je ne puis arriver à sortir.

Jö nö püi arive a sortir.

— **Çıkmayan bir renk.**

Une couleur solide, qui ne passe pas.

Ûn kulör solid ki nö pas pa.

— **Çıplak gerçek.**

La verite toute nue.

La verite tut nü.

— **Çiçekleri toplamak üzereydim.**

J'étais en train de cueillir des fleurs.

Jete an tren dö köyir de flör.

— **Çiğnemedен yutmayın.**

N'avale pas sans mâcher.

Navale pa san maş.

— **Çok büyük bir dikkat göstereceğim.**

J'y ferai la plus grande attention.

Ji före la plu grand atansiyon.

— **Çok büyük bir hata içindesiniz.**

Vous êtes dans une profonde erreur.

Vuz et danz ün profond erör.

— **Çok yaşlı olduğunu söyleyemem, sadece orta yaşlı olduğunu söyleyebilirim.**

Je ne dirais pas qu'il est vieux, mais simplement d'âge moyen.

Jö nö dire pa kil e viyö, me semplöman daj muayen.

— **Çok yedi, çok uyudu.**

Il a trop mangé, trop dormi.

Ïl a tro manje, tro dormi.

— **Çok yumuşak bir kalbi var.**

Il a le cœur trop tendre.

Ïl a lö kör tro tandr.

— **Çünkü her yerde göstermeniz gerekiyor. Her istendiğinde.**

Parce qu'il faut le présenter partout, même pendant le trajet, à toute réquisition des employés.

Pars kil fo lö prezante partu, mem pandan lö trajet, a tut reki-zisyon dez ampluaye.

— **Dağlarda kar yağdığı zaman vadiler oldukça soğuk oluyor.**

Quand il neige sur les montagnes, il fait bien froid dans les vallées.

Kan il nej sür le montayn, il fo byen frua dan le vale.

— **Daha düşünmedin mi?**

N'avez-vous pas encore deviné?

Nave vu paz ankor dövine?

— **Daha fazla bir şey yapamam.**

Je n'en puis plus.

Jönan püi plu.

— **Daha fazlasını yapmak isterdim.**

J'aurais voulu pouvoir faire davantage.

Jore vulü puvua fer davantaj.

— **Daha güzel daha gösterişli bir şey görülebilir mi?**

Peut-on rien voir de plus beau, de plus imposant?

Pöt on ryen vua dö plü bo dö plü empozan?

— **Daha iyi kurtulabileceğimizi düşünüyorum.**

Je crois que nous ferions mieux de nous enfuir.

Jö krua kö nu förion miyö dö nu anfür.

— **Daha karar vermediniz mi?**

Eh bien, ne vous êtes-vous encore décidé?

E bien nö vuzet vu ankor deside?

— **Daha olağan dışı şeyler görüldü.**

On a vu des choses plus extraordinaires.

On a vü de şoz plü ekstraordiner.

— **Daha önce hiç benzer bir şey görülmedi.**

On n'a jamais vu rien de pareil.

On na jame vü ryen dö parey.

— **Daha önce olduğum kadar politikayla ilgili değilim.**

Je ne suis pas si emballé sur la politique que je l'étais autre fois.

Jö süipa si ambayye sür la politik kö jö lete otr fua.

— **Dar yolda tek başımızaydık.**

Nous étions seuls dans un étroit chemin.

Nuz etion söl dan ön etrua şömen.

— **Davet edilmeksizin bize geldi.**

Elle nous tomba sur le dos sans être invitée.

El nu tomba sur lö do sanz etr invite.

— **Düşmemize ramak kaldı.**

Il s'en fallu de peu que nous ne soyons tombés.

İl san fallü dö pö kö nu nö suayon tonbe.

— **Dediğimin arkasındayım.**

Je m'en tiens à ce que je dis.

Jöman tien a sö kö jö di.

— **Deli olduğumu düşünmüyor musunuz?**

Vous ne pensez pas que je deviens fou?

Vu nö panse pa kö jö dövien fu?

— **Demir soğuk.**

Le fer est froid.

Lö fer e frua.

— **Derin saygılarımı kabul ediniz.**

Veillez croire à ma profonde reconnaissance.

Vöiyye kruar a ma profond rökonessans.

— **Dışarıda oyunu seviyor musunuz? Evet ama bu zamanda içeride olmak isterim.**

Aimez-vous les jeux de plein air? Oui, mais de (dans) ce tempslà (ci), j'aimerais mieux rester à l'intérieur.

Eme vu le jö pilen der? Vi me dö sö tam la jemre miyö reste a linteriör.

— **Dışarıda yağmur yağdığı için çocuklar içeride kalmak zorundadırlar.**

Comme il pleut dehors, les enfants doivent rester à l'intérieur de la maison.

Kom il pilö döhor, lez anfan duäv reste a linteriör.

— **Dikkat etmeyi ödev olarak benimsemem gayet doğal.**

C'était si évident (apparent) que je sentis de mon devoir (que je devais) d'y faire quelque attention.

Sete ssi evidon (apparan) kö je-santi dö-mon dövua (kö-jö-döve) di fer kelk-attansiyon.

— **Dikkatli olun.**

Surtout soyez prudent.

Sürtu suaye prudan.

— **Dikkatlice hareket etmemiz gerekiyor.**

Il nous convient d'agir avec prudence.

İl nu konvyen dajir avek prudans.

— **Dışinizin ağrısı geçti mi? Evet ama şimdi gözüm ağrıyor.**

Votre mal aux dents est-il passé? Oui, mais maintenant j'ai mal à l'œil.

Votr mal o dan etil pase? Vi me mentnan je mal a löy.

— **Dizginleri sıkı tutacağım.**

Je lui tiendrai la bride serrée.

Jö lüi tiendre la birid sere.

— **Dizlerime kadar sudaydım.**

J'étais dans l'eau jusqu'aux genoux.

Jete dan lo jusk o jönu.

BÖLÜM 7

SIFAT (Adjectif)

Article konusunu işlediğimiz üçüncü bölümde de gördüğümüz gibi Fransızca'da cümle içerisinde her ad bir belirleyici (article) ile kullanılmak zorundaydı. Belirleyici önünde buldukları adın dişi-eril tekil-çoğul durumunu ifade ediyorlardı. Sıfatlarda önünde buldukları sözcüğün niteliğini, sayısını, aitliğini belirten belirleyicilerdir.

Örnek:

la mère	anne
deux mères	iki anne
ma mère	benim annem
cette mère	bu anne
belle mère	güzel anne gibi.

Sıfatlar burada annenin sayısını, aitliğini vs. belirtmektedir.

Fransızca'da yedi ayrı sıfat çeşidi vardır.

I. NİTELEME SIFATLARI (Aectifs qualificatifs)

Niteleme sıfatları bir kişiyi, bir nesneyi ya da bir düşüncenin herhangi bir niteliğini belirtirler.

Fransızca'da sıfatlar nitelediği adın dişi-eril tekil-çoğul olup olmadıklarına göre değişikliğe uğrarlar.

Bu duruma Fransızca'da sıfatların **akoru (accord)** denir.

Akor (l'accord): Niteleme sıfatı bağlı bulunduğu adın dişi-eril tekil-çoğul olup olmamasına göre ad ile akord olur. [Eğer ad dişi ise sıfatın sonuna **-e** gelir.] [Ad erkek ise sıfat olduğu gibi kalır.] [Ad dişi-çoğul ise adın sonuna **-es** gelir.] Ad eril çoğul ise adın sonuna **-s** getirilir. Öğreneceğimiz yeni kelimelerle örnekleri inceleyelim.

Şimdi niteleme sıfatlarını cümle içinde kullanalım:

- Il est jeune (o gençtir- **il e jön**)

Jeune sıfatı Il zamirini nitelemektedir ama être fiilinin kullanılmasına rağmen sıfat Il zamiri 3. eril tekil şahıs olduğu için Il zamiri ile akor olmamıştır.

- Elle est jeune (o gençtir -**el e jön**)

Jeune sıfatı elle 3. Dişi tekil şahıs ile **être** fiilinin olduğu bir cümlede **elle** kişi zamiri ile akor olacaktır, ama jeune sıfatının sonu -e ile bittiği için ikinci bir -e harfini alamaz.

- C'est un livre vert (Bu yeşil bir kitaptır-**setön liv ver**)

Vert sıfatı kitabı nitelemektedir, ama kitap eril ad olduğu için **vert** sıfatında bir değişiklik olmayacaktır.

- C'est une écharpe verte (Bu yeşil bir şapkadır - **setün eşarp vert**)

Vert sıfatı eşarba nitelemektedir. Eşarp dişi ad olduğu için vert sıfatı sonuna -e harfini alıp **verte** şeklinde değişecektir.

- Il y a une table ronde dans le jardin de M. Kılıç. (Bay Kılıç'ın bahçesinde yuvarlak bir masa vardır- **il ya ün tabl rond dan lö jarden dö M. Kılıç**)

Rond sıfatı masayı nitelemektedir. Masa dişi ad olduğu için **rond** sıfatı sonuna -e harfini alarak akor olur.

- J'ai une mère âgée (Genç bir annem var-**je ün mer aje**)

- Ils ont des tables rondes. (Onların yuvarlak masaları var-**ilzon dö tabl rond**)

- Il y a des hommes agés dans la rue. (

Yolda yaşlı erkekler var- **il ya de-zhom aje dan la rü**)

- Il y a des femmes âgées dans la rue.

(Yolda yaşlı bayanlar var-**il ya de-fam dan la rü**)

- Est-ce qu'il ya des pommes mûres dans le panier?

(Sepette olgun elmalar var mı?-**es kil ya depom mür dan lö paniye**)

oui, il y a des pommes mûres dans le panier.

Non, il n'ya pas de pommes mûres dans le panier.

- Oü est le chat de
Mehmet?

(Mehmet'in kedisi nerede?-**u e lö
şa do Mehmet?**)

- Il est sur la table ronde
de M. Kılıç

(Bay Kılıç'ın yuvarlak masasının
üzerindedir- **il esür la tabl rond dö
M. Kılıç**)

Qu'est-ce qu'il y a dans
le garage?

(Garaj da ne vardır?-**keskil ya dan
lö garaj**)

Il y a des voitures rouges
dans le garage

(Garajda kırmızı arabalar var-**il
ya de vuatür ruj dan lö garaj**)

Fransızca'da bir sıfatı fêminin -dişi yapmanın genel kuralı bi-
raz önce gördüğümüz gibi sıfatın sonuna -e konulması ile olur. An-
cak sıfat -e ile bitiyorsa sıfat değışmiyordu.

un homme	un homme poli
une femme	une femme polie
	un jeune homme
	une jeune femme gibi.

Ancak bazı sıfatların fêminin -dişi yapılmasının istisna kural-
ları vardır. Şimdi bunları görelim:

a) Sonu -f ile biten sıfatların fêminin -dişi hali -ve eki ile
olur.

vif	: canlı (vif)
vive	: canlı (viv)
bref	: kısa (bref)
brève	: kısa (brev)

un homme vif	(canlı bir adam)
une femme vive	(canlı bir bayan)

b) Sonu -x ile biten sıfatların fêminin-dişi hali -se eklenerek
olur.

heureux	: mutlu (örö)
heureuse	: mutlu (öröz)

un garçon heureux (mutlu bir çocuk)

une fille heureuse (mutlu bir kız)

Ancak bu durumunda bazı istisnaları vardır.

doux douce (yumuşak-**du-dus**)

faux fausse (yanlış-**fo-fos**)

roux rousse (kızıl- **ru-rus**)

vieux vieille (yaşlı- **viyö-viyey**)

un vieux homme (yaşlı bir adam)

une vieille femme (yaşlı bir kadın)

c) Sonu **-er** ile biten sıfatların fêminin- diři hali **-ère** eklenerek yapılır.

léger hafif (**leje**)

légère: hafif (**lejer**)

entier: tam (**antiye**)

entiere: tam (**antiyer**)

un panier léger (hafif bir sepet)

une table légère (hafif bir masa)

d) Sonu **-gu** ile biten sıfatların fêminin **-diři** hali **-ë** eklenerek olur.

aigu: dik (egü)

aiguë: dik (egü)

une voie aiguë (dik bir yol)

e) Sonu **-el -eil -en** ve **-on** ile biten sıfatların fêminin-diři halleri son sessiz harfî tekrarı ve **-e** eklenmesi ile olur.

Solennel solennelle (gösteriři **-solonel**)

ancien ancienne (eski - **ansien**)

cadet cadette (küçük **-kade-kadet**)

une maison ancienne (eski bir ev)

une veste ancien (eski bir ceket)

f) Sonu **-eur -teur** ile biten sıfatların fêminin-diři hali **-euse** ve **-trice** şeklinde olur.

trompeur: aldatıcı (**trompör**)

trompeuse: aldatıcı (**trompöz**)

Bir kaç kelime öğrenelim:

- lit (n. m)** : yatak (**li**)
rose (n. f) : gül (**roz**)
olive (n. f) : zeytin (**oliv**)
ciel (n. m) : gökyüzü (**siel**)
pied (n. m) : ayak (**pie**)
cheval (n.m) : at (**şöval**)
dessin (n. m) : resim (**desen**)
film (n. m) : film (**film**)
soupe (n. m) : çorba (**sup**)
tapis (n. m) : halı (**tapi**)
robe (n. f) : elbise (**rob**)
gâteau (n. m) : pasta (**gato**)
allemand adv : Alman (**alman**)
chinoise adj : Çinli (**şinuvaz**)
italien adj : İtalyan (**italien**)
turc adj : Türk (**türk**)
français adj : Fransız (**franse**)

Örnekler:

- **Ce** lit (bu yatak)
- **Cet** arbre (bu ağaç)
- **Cette** rose (bu gül)
- **Cet** olive (bu zeytin)
- **Ces** lits (bu yataklar)
- **Ces** arbres (bu ağaçlar)
- **Ces** roses (bu güller)

- J'ai **cette** voiture.
- Nous avons **cette** maison.
- Il y a des arbres dans **ce** jardin.
- Est-ce qu'il y a des arbres dans **ce** jardin?
- Est-ce qu'il y a des hommes dans **cette** rue?
- Est-ce qu'il y a des femmes dans **ce** jardin ?
- Oui, il y a des hommes dans **cette** rue.
- Non, il n'ya pas d'homme dans **cette** rue.

Cümleleri inceliyelim:

- Quel livre est vert? (Hangi kitap yeşildir? **Kel livr e ver?**)
- Ce livre est vert.
- Quelle voiture est devant la maison? (Hangi araba evin önündedir?-**kel vuatür e dövan la mezon?**)
- Cette voiture est devant la maison.
- La voiture de M. Kılıç est devant la maison.
- Quelles maisons sont blues? (Hangi evler mavidirler?-**kel mezon son blu?**) **blue** sıfatının maison ile akorduna dikkat ediniz.

Alıştırma 4

Aşağıdaki seçeneklerden doğru olanları seçiniz.

- 1) **quelle/quel** jardin
- 2) **quels/quelles** portes
- 3) **quel /quels** chien
- 4) **quels/quel** jumeaux

V. SAYI SIFATLARI (adjectifs numéreux)

Sayı bildiren sıfatlardır.

- | | | |
|----------|----------|----------|
| 1 | un | (ön) |
| 2 | deux | (dö) |
| 3 | trois | (truwa) |
| 4 | quatre | (katr) |
| 5 | cinq | (senk) |
| 6 | six | (siks) |
| 7 | sept | (set) |
| 8 | huit | (vit) |
| 9 | neuf | (nöf) |
| 10 | dix | (diz) |
| 11 | onze | (onz) |
| 12 | douze | (düz) |
| 13 | treize | (trez) |
| 14 | quatorze | (katorz) |
| 15 | quinze | (kenz) |
| 16 | seize | (sez) |
| 17 | dix-sept | (diset) |
| 18 | dix-huit | (dizvit) |

- Elle a dix-huit ans (o onsekiz yaşındadır-**el a diz vit an**)
- Il y a cinq cents livres dans cette bibliothèque.
- J'ai deux mille liras. (iki milyon liram var-**je dö mil lira**)
- Elle a trois millions dans cette banque.

Alıştırma 5

Aşağıdaki tablolardan anlamlı cümleler kurunuz:

Il y a	soixante- quatre-vingt-	dix	pages dans ce livre
		douze	
J'ai		treize	chapitres dans ce livre
		quatorze	
Nous avons		quinze	voitures dans cette rue
		seize	
		dix-sept	
		dix-huit	
		dix-neuf	
		Vingt	ans
		Trente	
		Quarante	
		Cinquante	
		Soixante	
		Soixante-Sept	
		Soixante-neuf	
		Quatre-vingt	
		Quatre-vingt-deux	

C'est	le	Premier	
		Deuxième	
		Cinquante-cinquième	chapitre du livre
		Première	page du livre
	la	Soixante-unième	femme
		Soixante-deuxième	homme
		Quatre-vingt-dix-neuvième	voiture

— **Eski bir okul arkadaşına iyilik yapmaktan mutlu olacağım.**

Je serais naturellement enchanté de rendre service à (servir) un ancien camarade d'école si j'en voyais l'occasion.

Jö söre natürlman anşante dö randr servis ön ansiyen kamarad dekol si jan vuaye lokazyon.

— **Esrarları, bilmeceleri, bulmacaları, cinas oyunlarını severim.**

J'aime beaucoup les énigmes, les devinettes, les calembours.

Jem boku lez eniyim le dövinet, le kalembur.

— **Ev aramak.**

Chercher une maison.

Serse ün mezon.

— **Evet, ama bu viyadükten çıkınca tünelden geçeceğiz.**

Oui, mais au-delà de ce viaduc nous traverserons un tunnel.

Vi, me odela dö sö viadük nu traverseron ön tünel.

— **Evet. Bu biletler kişiseldirler ve hiçbir şekilde diğer bir yolcuya devredilemezler.**

Oui, ces billets sont personnelles, et ne peuvent être cédés à un autre voyageur dans aucun cas.

Vi, se biyet son personel, e nö pöv·paz etr sede a ön otr vuayajör danz okün ka.

— **Evet. Bayanlar, Baylar. İşte tren.**

Oui, rangez-vous messieurs, mesdames, voici le train.

Vi, ranje vu mesyö, medam, vuasi lö tren.

— **Evet bayım.**

Oui, monsieur.

Vi mösyö.

— **Evet benim rüyam.**

Oui, c'est mon rêve.

Vi se mon rev.

— **Evet doktor hastanızın durumu nasıl? Sanırım bu durumdan kurtulacak.**

Eh bien, docteur, comment va votre malade? Je crois qu'il s'en tirera.

E bien doktor, koman va votr malad? Jö kruva kil san tirera.

— **Evet hiçbir şey gerçek değil.**

Oui, rien n'est plus vrai.

Vi, ryen, ne plü vre.

— **Fiyatları üzerinde yazılıdır.**

Le prix est inscrit sur l'ouvrage.

Lö pri et enskri sür luvraj.

— **Fransızca biliyor musunuz?**

Parlez-vous français?

Parle vu franse?

— **Fransızcaı oldukça iyi okuyorum fakat konuşamıyorum.**

Je le lis assez bien, mais je ne le parle pas.

Jö lö liz asse byen me jö nö lö parl pa.

— **Garip bir kuştur.**

C'est un drôle d'oiseau.

Set ön drol duazo.

— **Gece otobüsleri daha ucuza mal olur.**

L'omnibus vous coûtera beaucoup moins cher.

Lomnibüs vu kutera boku muan şer.

— **Geçen gün büyük Brown ile tesadüfen karşılaştım, ve iddaya girdik.**

J'ai tout simplement rencontré par hasard le gros (graisseux) Brown l'autre jour, et nous avons fait (eu) un pari.

Je tu semplöman rankontre par hazar lö gro Brown lotr jur e nuz avon fe ön pari.

— **Geçen hafta onu ziyaret ettim.**

Je lui ai rendu visite la semaine dernière.

Jö lui e rendu vizit la sömen derniye.

BÖLÜM 8**FİİLLER, KİPLER ve ZAMANLAR**

(les verbes, le mode)

Fiiller öznenin yaptığı bir işi gösteren sözcüklerdir.

Fiiller mastar (infinitif) yani çekimsiz hallerindeki son eklerine göre üçe ayrılırlar. Fransızca'da üç grup fiil vardır.

Birinci ve ikinci grup fiillerin çekimleri belli kurallara uygun olarak yapıldığı için **düzenli (régulier)**, üçüncü grup fiillerin çekimleri belli kurallara uymadığı için **düzensiz (irrégulier)** fiillerdir.

- Birinci grup fiiller sonu **-er** ile biten fiillerdir.

Örnek: aimer aimer (sevmek-eme)

Infinitif (mastar) son ek

- İkinci grup fiiller sonu **-ir** ile biten fiillerdir.

Örnek: finir finir (bitirmek-**finir**)

Infinitif (mastar) son ek

- Üçüncü grup fiiller sonu **-re ve -oir** ile biten fiillerdir.

Örnek: battre battre (savaşmak-batr)

Infinitif (mastar) son ek

Savoir savoir (bilmek-**savuar**)

Infinitif (mastar) son ek

Fransızca'da bu üç grup dışında **pronominaux** fiiller vardır. Bu fiiller öznenin yaptığı eylemin yine kendine dönmesi halinde ya da karşılıklı yapılan eylemlerin varlığı halinde kullanılan fiillerdir. Bu fiiller -se ile başlar.

Örnek: Se lever (kalkmak-sö löve) öznenin kendine döndüğü eylem.

Se battre (kavga etmek-sö batr) karşılıklı yapılan eylem.

Bütün bu fiillerin dışında daha öncede gördüğümüz gibi **être** ve **avoir** fiilleri vardır. Bu fiiller diğer fiillerin çekimlerinde kullanılan yardımcı fiillerdir. (les verbes auxiliaires). **Être en train** de gibi fiillerde **semi'auxiliaire (yarı)** fiillerdir.

Öznenin yaptığı eylemi hangi durum ve hangi şartlarda gerçekleştirdiğini anlatmak için Fransızca'da 6 tane **kip (mode)** vardır.

Bir şeyi emrettiğimizde emir kipini, bir şeyi, bir isteği belirttiğimizde istek kipini kullanırız. Şimdi Fransızca'da kullanılan altı kipi ve zamanlarını görelim:

1. MODE INDICATIF (haber, bildirme kipi)

Zamanlar

- a) Le présent (şimdiki zaman)
- b) Le passé composé (geçmiş zaman)
- c) L'imparfait
- d) Le plus-que-parfait (miş'li geçmiş zaman)
- e) Le passé simple (geçmiş zaman)
- f) Le passé antérieur (çok geçmiş zaman)
- g) Le futur simple (gelecek zaman)
- h) Le futur antérieur

2. MODE CONDITIONNEL (şart kipi)

- a) Le présent conditionnel
- b) Le passé conditionnel

3. MODE SUBJONCTIF (Dilek, istek kipi)

- a) Le présent
- b) Le passé première forme
- c) Le passé deuxième forme
- d) L'imparfait
- e) Le plus-que parfait

4. MODE L'IMPERATIF (Emir kipi)

- a) Le présent
- b) Le passé

5. MODE L'INFINITIF (Mastar kipi)

- a) Le présent
- b) Le passé

6. MODE PARTICIPE (Fiil kipi)

- a) Le présent
- b) Le passé

BÖLÜM 9**EDATLAR (2) ve FİİLLER**

(les prépositions et les verbes)

Fiilleri bir önceki bölümde gruplara ayırmış olmamız dışında geçişli ve geçişsiz fiiller olarak da ikiye ayırabiliriz.

Geçişli fiiller öznedenden çıkıp bir nesne üzerinden geçen bir işi ifade ederler. Televizyon seyretmek, radyo dinlemek, telefon etmek gibi. Bu türden bazı fiillerde nesneye -de, -a ya da başka bir edat ile geçerler.

regarder la télévision (televizyon seyretmek- **rögarde lö televizyon**)

téléphoner á Ayşe (Ayşe'ye telefon etmek-**telefone a Ayşe**)

Edat

Geçişsiz fiiller ise özneyle sınırlı olan fiillerdir. Hızlı yürüyor, İstanbul'da doğdu gibi.

Fiiller ister geçişli ister geçişsiz olsun ister birinci, ikinci, üçüncü grup fiiller olsun bazı fiiller mutlaka bazı edatlarla birlikte kullanılırken bazı fiillerde hiçbir edatla kullanılmazlar. Fiillerin birlikte kullanıldıkları edatları ezberlememiz gerekmektedir. Şimdi en çok kullanılan fiillerin hangi edatlarla kullanıldıklarına bakalım:

qqch: quelque chose (bir şey) qqn: quelqu'un (biri) f: faire (yapmak-**fer**)

A

- aboutir **à** qqch
- absenter **de** qqch
- abuser **de** qqn
- accepter qqn, qqch, **de** f. qqch
- accompagner qqn, qqch
- s'accompagner **de**
- accuser qqn, qqch, **de** f. qqch
- acquérir qqch
- adhérer **à** qqch
- adhérent **à**

- admirer qqn, qqch, **de** f. qqch
- s'adresser **à**
- affecter qqch, **de** f. qqch
- affirmer qqch, **à** qqn
- agacer qqn, qqch
- s'agacer **de** qqch
- agréable **à** qqn
- aider qqn, **à** qqn, **à** faire qqch
- aimer qqn, qqch, **à** f. qqch
- alarmer qqn
- aller **à** f. qqch
- s'alarmer **de** qqch
- ambitionner qqch, **de** f. qqch
- amoureux **de**
- appartenir **à**
- appeler qqn, qqch, **à** qqch, **à** f. qqch
- appliquer qqch, **à**
- s'appliquer **à** qqch
- approcher **de**
- s'approcher **de**
- apte **à** f. qqch
- arguer **de** qqch
- argumenter **de** qqch
- arranger qqch
- arrêter qqn, qqch
- s'arrêter **de** f. qqch
- arriver à qqch, **à** f. qqch
- attaquer qqn, qqch
- avoir besoin **de** f. qqch
- avoir envie **de** f. qqch
- avouer qqch, qqch **à** qqn

B

- brûlant **de** qqch
- brûler qqn, qqch
- se brûler **de** f. qqch

D

- décider qqch, **de** qqch, **de** f. qqch
- déclarer qqch, qqch **à** qqn
- déconseiller qqch **à** qqn
- dédier qqch **à**
- défendre qqn, qqch, **de** f. qqch
- demander qqn, qqch, **à** f. qqch, **de** f. qqch
- dépendant **de**
- désagréable **à** qqn, **à** f. qqch
- désespérer **de**, **de** f. qqch
- désirer qqn, qqch
- désireux **de** qqch, **de** f. qqch
- désoler qqn, qqch
- se désoler **de** qqch
- devoir qqch
- différent **de**
- difficile **à** f. qqch
- digne **de** f. qqch
- diminuer **de** qqch
- dire qqch, qqch **à** qqn
- disputer **de** qqch
- donner qqch, **à** f. qqch
- doter qqn, qqch, **de** qqch
- douter **de** f. qqch

E

- écarter qqn, qqch, **de**
- échapper **à**
- s'échapper **de** qqch
- écrire qqch, **à** qqn
- effrayer qqn
- s'effrayer **de**
- égal **à**
- embarrasser qqn, qqch
- s'emarrasser **de**
- émerger **de** qqch

- empêcher qqch, qqn **de** f. qqch
- emporter qqn, qqch
- encourager qqn, qqch, qqn **à** f. qqch
- ennuyer qqn, qqn **de** qqch
- entrer **dans**
- envoyer qqn, qqch
- épuiser qqch
- s'épuiser **à** f. qqch
- espérer qqch . qqch **de** qqn
- étudier qch
- éviter qqn, qqch, **de** f. qqch
- excuser **de**
- expecter **de**
- exiger **de**
- expliquer **à**

F

- fâcher qqn
- se fâcher **de** qqch
- facile **à** f. qqch
- faire qqch, qqch **à** qqn
- fanatique **de** qqch
- fatiguer qqn, qqch
- se fatiguer **à** f. qqch
- favorable **à**
- féliciter qqn, **de** qqch
- fermer qqch
- fidele **à**
- fier **de**
- fou **de**
- fournir qqch, qqch **à**
- frémir **de** f. qqch
- furieux **de** qqch

G

- gagner, qqn, qqch, **à** f. qqch

- souhaiter qqch, qqch **à** qqn, **de** f. qqch
- stupéfait **de** qqch, **de** f. qqch
- suffisant **pour** qqch
- supplier qqn, qqn **de** f. qqch

T

- tarder **à** f. qqch
- téléphoner **à** qqn, **à** qqn **de** f. qqch
- tenter **de** f. qqch
- touché **de** qqch
- trembler **de** f. qqch
- triste **de** f. qqch
- trouver qqn, qqch

U

utile **à** f. qqch

V

- vendre qqn, qqch, **à** qqn
- venir **de** f. qqch
- vive **de** qqch
- voter qqch **pour**

FRANSIZCA KÜLTÜREL KONUŞMA VE TELAFFUZ

— **Geçtiğimiz ülkelerin manzarasını görmenizi engellediğim için üzgünüm.**

Je regrette de vous dérober ainsi la vue du pays que nous traversons.

Jö rögrət dö vu derobe ensi la vü dü peyi kö nu traverson

— **Geldik bayım.**

Nous y sommes, monsieur.

Nuz i som mösyö

— **Gelecek ay Avrupa'ya gidiyorum.**

Je vais en Europe (sur le Continent) le mois prochain.

Jö vezan örop lö mua proşen.

— **Hangi kemik olursa olsun fark etmez, sadece tavuk kemiği hariç.**

N'importe quels os feront l'affaire, sauf les os de poulet.

Nemport kel os föron la fer, sof lez oz dö pule.

— **Hangi sınıftan?**

Un billet de quelle classe?

Ön biye dö kel klas?

— **Hangi tarafı tutmalı?**

Quel parti prendre?

Kel parti prandr

— **Hava bulutlu mu?**

Fait-il du brouillard?

Fet il bruyyard?

— **Hava güzel değil mi? Sizi tatil havasına sokuyor.**

Oui, ce temps est charmant, n'est-ce pas? Ça vous met en humeur de (fait sentir comme) vacances.

Vi, sö tam e şarman nes pa? Sa vu me an ümör dö vakans.

— **Hava güzel oldu.**

Le temps se met au beau.

Lö tam sö me o bo.

— **Hava güzelleşiyor, güzel bir gün olacak.**

Le temps se met au beau, nous aurons une belle journée.

Le tan sö met o bo, nuz oron ün bel jurne.

— **Hava iyi mi?**

Fait-il beau?

Fot il bo

— **Hava kötü değil mi?**

Il fait un temps affreux, n'est-ce pas?

Il fe ön tam afrö nes pa?

— **Hava nasıl?**

Quel temps fait-il?

Kel tan fe til?

— **Hava ne sıcak ne soğuk.**

Il ne fait ni froid, ni chaud.

Il nö fe ni frua, ni şo.

— **Hayır. Kolilerinizi aldığınızda ödeyebilirsiniz.**

Non, payables en retirant les colis de la consigne.

Non, peyabl an rötiran le koli dö la konsiyn.

— **Hazırsınız bayım, işte bütün bültenleriniz ve biletleriniz.**

Vous êtes en règle, monsieur, voici tous vos bulletins et billets.

Vuz et an regl, mösyö, vuasi tu vo bülten e biye.

— **Henüz değil. Çok acelem yok.**

Pas encore, je ne suis pas si pressé.

Paz ankor je süi pa si presse

— **Henüz değil. Neredeler?**

Pas encore. Où sont-ils?

Paz ankor dö mal, ün valiz, ün pötüt kes e ön etüi a şapo

— **Hepimiz aynı gemideyiz.**

Nous sommes tous dans le même bateau.

Nu som tu dan lö mem bato.

— **Hepsini traş etti.**

Il est tout rasé.

İl e tu raze.

— **Her yolcu kaç kilo bagaj götürebilir?**

A combien de kilogrammes de bagages chaque voyageur a-t-il droit?

A kombyen dö kilogram dö bagaj şak vuayaj a til drua?

— **Herhangi bir itirazınız var mı?**

Avez-vous quelque objection?

Avevu kelkö objeksiyon?

— **Herhangi birini onları asla açıklamamalısn.**

Tu ne dois jamais les révéler à quiconque.

Tü nö dua jame le revele akikonk.

— **Her şeyi düşündüm bayım.**

Monsieur peut constater que j'ai tout

Mösyö pö konstate kö je tut prevü

— **Her tarafım ağrıyor.**

J'ai mal partout.

Je mal partu.

— **Hesaba dahil ödemede, ödeme çekini size gönderemiyorum.**

Yoksa göndermiş olurdu. İçten selâmlar.

Je ne puis vous envoyer le chèque inclus, en paiement du compte inclus. Autrement, je l'aurais fait. Sincères salutations.

Jö nō püi vuz anvuaye lö çek enklü, an peyman, dü kompt enklü. Otröman, jö lore fe. Sinser salütasyon.

— **Hızlı olan kaçta gidiyor? Ekspres olan kaçta gidiyor? Direkt olan kaçta gidiyor?**

A quelle heure part le rapid? A quelle heure l'express? A quelle heure le train direct? A quelle heure le train omnibus?

A kel ör par lö rapid? A kel ör lekspres? A kel ör lö tren direk? A kel ör lö tren omnibüs?

— **Hızlı olan mı, ekspres olan mı, direkt olan mı? Hangisini öğrenmek istersiniz?**

Est-ce le rapid, l'express, le train direct, ou le train omnibus que vous comptez prendre?

Es lö rapid, lekspres, lö tren direk u lö tren omnibüs kö vu kompte prandr

— **Hiç kimsenin tavsiyesine ihtiyacım yok. Ne yapacağımı biliyorum.**

Je n'ai besion de conseils de personne; je sais ce que j'ai à faire.

Jö ne bözuan dö konsey dö person, je se sö kö je a fer.

— **Hiçbir deęişim belirtisi yok.**

Et il n'y a aucun signe de changement

E ilniya okün siyn dö şanjman.

J'aime (Ben seviyorum-**jem**)

kök

Tu aimes (Sen seviyorsun-**tü em**)

ek

Il aime (O seviyor-**il em**)

ek

El aime (O seviyor-**el em**)

ek

Nous aimons (Biz seviyoruz-**nuz emon**)

ek

Vous aimez (Siz seviyorsunuz- **vuz eme**)

ek

Ils aiment (Onlar seviyorlar-**el zem**)

ek

Elles aiment (Onlar seviyorlar-**el zem**)

ek

Aimer fiili gibi çekilen diğer fiiller:

Chercher (aramak- **şerşe**)

Trouver (bulmak-**truve**)

Écouter (dinlemek-**ekute**)

Téléphoner (telefon etmek-**telefone**)

Parler (konuşmak-**parle**)

Bu fiillerin tüm zamanlarda **ki** çekimleri için kitabın arka bölümüne bakabilirsiniz.

Ancak birinci grup fiiller içinde aldıkları ekler bakımından bazı istisna fiiller vardır. Onları da kural olarak görelim.

- Yine birinci grup fiiller içinde olmasına rağmen sonu - **ger** ile biten fiillerde fiilin köküne gelen eklerde bazı değişiklikler olmaktadır.

Örnek: manger mang (kök) (yemek yemek-**manje**)

Manger fiilinin şimdiki zamanda çekimini yapalım:

Le mange

ek

Tu manges

ek

Il mange

ek

Elle mange

ek

Nous mangeons (birinci çoğul şahısta-**ons** değil **-eons** eki gelir. G ile o harfi yan yana kullanılmadığı için)

Vous mangez

ek

Ils mangent

ek

Elles mangent

ek

Changer (değiştirmek-**şanje**), ranger (düzenlemek-**ranje**), déranger (rahatsız etmek-**deranje**) bu tip fiillerdendir.

- Sonu **-cer ile biten fiillerde** köke gelen ekler değişmektedir.

örnek: placer plac (kök) (yerleştirmek-**plase**)

Fiilin şimdiki zamanda çekimini yapalım.

Je place

Tu places

Il place

Elle place

Nous pla**çons** (c ve o sesi yan yana gelemediği için **c ç** şeklini alır)

Vous placez

Ils placent

Elles placent

Prononcer (telaffuz etmek-**prononse**), commencer (başlamak-**komanse**) fiilleri bu tip fiillerdir.

- Son **-yer** ile biten birinci grup fiillerin de köklerine gelen ekler değişmektedir.

örnek: payer pay (kök) (ödemek- **peye**)

Fiilin şimdiki zamanda çekimini yapalım. İki farklı çekimi vardır.

Je paie Je paye

Tu paies Tupayes

Il paie Il paye

Elle paie Elle paye

Nous payons Nous payons

Vous payez Vous payez

Ils paient Ils payent

Elles paient Elles payent

Envoyer (yollamak-**anvuaye**), appuyer (yaslanmak-**apüyye**) bu tip fiillerdendir. Tüm zamanda çekimler için kitabın arka bölümüne bakınız.

- Sonu -eler ya da -eter ile biten fiillerin köklerine gelen ekler değişmektedir.

örnek: jeter jet (kök) (atmak-jöte)

Filinin şimdiki zamanda çekimini yapalım:

Je jette

Tu jettes

Il jette

Elle jette

Nous jetons (tek t kullanılır)

Vous jetez (tek t kullanılır)

Ils jettent

Elles jettent

örnek: Appeler Appel (kök) (çağırmaq- apöle)

J'appelle

Tu appelles

Il appelle

Elle appelle

Nous appelons

Vous appelez

Ils appellent

Elles appellent

Acheter (satın almak-**aşhöte**) fiili bu tip fiillerdendir.

- Kapalı é sesinin bulunduğu fiillerin köklerine aldığı eklerde değişmektedir.

örnek: céder céd (kök) (terk etmek- **sede**)

Je cède

Tu cèdes

Il cède

Elle cède

Nous cédez (açık e, é kullanılır)

Vous cédez (açık e, é kullanılır)

Ils cèdent

Elles cèdent

- Sonu **-éger** ile biten birinci grup fiillerin şimdiki zamanda çekimlerinde köke aldığı ekler değişmektedir.

Örnek: Assiéger Assiég (kök) (kuşatmak-**asieje**)

Fiilin şimdiki zamanda çekimini yapalım:

J'assiège

Tu assièges

Il assiège

Elle assiège

Nous assiégeons

Vous assiégez

Ils assiègent

Elles assiègent

Birinci grup fiillerle ilgili örnekler:

Kelimeler:

pantolon (n. m)	: pantolon	(pantolon)
sac (n. m)	: çanta	(sak)
pipe (n. f)	: pipo	(pip)
doigt (n. m)	: parmak	(dua)
main (n.f)	: el	(men)
pendant adv	: boyunca	(pandan)
midi (n. m)	: öğlen	(midi)
minuit (n. m)	: gece yarısı	(minui)
journée (n. f)	: gün	(jerne)
repas (n. m)	: yemek	(röpa)
petit-déjeuner (n. m)	: kahvaltı	(pöti dejöne)
travail (n. m)	: iş	(travay)
règle (n. f)	: kural	(regl)
fleur (n. f)	: çiçek	(flör)
cadeau (n. m)	: hediye	(kado)
en	: de, da	(an)
Espagne (n. f)	: İspanya	(espayn)
Italie (n.f)	: İtalya	(itali)
Turquie (n. f)	: Türkiye	(Türki)
France (n. f)	: Fransa	(frans)

— **Bu kadını seviyor musun?**

Aimes-tu cette femme?

Em tû set fam?

— **Evet, bu kadını seviyorum.**

Oui j'aime cette femme.

Vi jem set fam.

— **Hayır, bu kadını sevmiyorum.**

Non je n'aime pas cette femme.

No jö nem pa set fam.

— **O bahçede çalışmıyor.**

Il ne travaille pas dans le jardin.

İl nō travay pa dan lö jarden.

— **O iş sırasında sigara içmiyor.**

Elle ne fume pas pendant le travail.

El nō travay pa pandan lötravay.

— **Ali balonlarıyla oynuyor.**

Ali joue avec ses ballons.

Ali ju avek se balon. (jouer fiili avec edatıyla kullanılır.)

— **Ekmek yiyoruz.**

Nous mangeons du pain.

Nu manjion dü pen.

— **O peynir yiyor.**

Elle mange du fromage.

El manj dü fromaj.

— **Sen bir biftek yiyorsun.**

Tu manges un bifteck.

Tü manj ön biftek.

— **O bir çanta taşıyor.**

Il transporte un sac.

İl transport ön sak.

— **Kömür taşıyor.**

Il transporte du charbon.

İl transport dü şarbon.

— **Ali odun taşıyor.**

Ali transporte du bois.

Ali transport dü bua.

Alıştırma 1**I) Aşağıdaki boşlukları doldurunuz.**

- 1) Vous (montrer) la voiture à Mme Kılıç.
- 2) Il (aimer) ce chien.
- 3) (montrer) t-il la voiture de M. Kılıç.
- 4) Oui, il (montrer) la voiture.
- 5) Non, il ne (montrer) la voiture.
- 6) Elle (préparer) le repas.
- 7) Nous (travailler) pendant la journée.
- 8) Je (demander) le chemin à cet enfant.

II) Aşağıdaki tablodan anlamlı cümleler kurunuz.

Je travaille Nous travaillons Vous travaillez	pendant avant dans
Il aime Nous aimons Elles aiment	le chien de Mme Kılıç les fleurs
Ali achète Elle achète	un cadeau à sa mère des journaux de M . Kılıç
Il montre Vous montrez	son doigt sa main cet homme
Elle fume Nous fumons Il fument	le cigarette la pipe
Nous mangeons Ils mangent	du pain du fromage de la confiture

Appartenir (ait olmak-**apartönir**), contenir (ihtiva etmek-**kontönir**), obtenir (elde etmek-**obtönir**), retenir (tutmak-**rötönir**), soutenir (desteklemek-**sutönir**), venir (gelmek- **vönir**), devenir (olmak-**dövönir**), souvenir (hatırlamak-**suvönir**) fiillerinin de çekimleri bu şekilde yapılır. Fiillerin çekimleri için kitabın arka bölümüne bakınız.

Acquérir (edinmek-**aküerir**)

J'	acquiens
Tu	acquiens
Il	acquiert
Elle	acquiert
Nous	acquérons
Vous	acquérez
Ils	acquièrent
Elles	acquièrent

Conquérir (fethetmek-**konkerir**), guérir (iyileşmek-**gerir**) bu tip fiillerdendir. Fiillerin çekimleri için kitabın arka bölümüne bakınız.

Sentir (hissetmek-**santir**)

Je	sens
Tu	sens
Il	sent
Elle	sent
Nous	sentons
Vous	sentez
Ils	sentent
Elles	sentent

Mentir (yalan söylemek-**mantir**), Partir (gitmek-**partir**), sortir (çıkılmak-**sortir**) bu tip fiillerdendir.

Fiillerin çekimi için kitabın arka bölümüne bakınız.

Couvrir (kaplamak-**kuvrir**)

Je	couvre
Tu	couvres
Il	couvre
Elle	couvre
Nous	couvrons
Vous	couvrez
Ils	couvrent
Elles	couvrent

Découvrir (keşfetmek-**dekuvrir**), ouvrir (açmak-**uvrir**), offrir (sunmak-**ofrir**), souffrir (acı çekmek-**sufrir**) bu tip fiillerdendir. Çekimleri için kitabın arka bölümüne bakınız.

Dormir (uyumak-**dormir**)

Je	dors
Tu	dors
Il	dort
Elle	dort
Nous	dormons
Vous	dormez
Ils	dorment
Elles	dorment

Cueillir (toplamak-**köyyir**)

Je	cueille
Tu	cueilles
Il	cueille
Elle	cueille
Nous	cueillons
Vous	cueillez
Ils	cueillent
Elles	cueillent

Courir (koşmak-**kurir**) de bu tip fiillerdendir.

Mourir (ölmek- **murir**)

Je	meurs
Tu	meurs
Il	meurt
Elle	meurt
Nous	mourons
Vous	mourez
Ils	meurent
Elles	meurent

Servir (hizmet etmek- **servir**)

Je	sers
Tu	sers
Il	sert
Elle	sert
Nous	servons
Vous	servez
Ils	servent
Elles	servent

Fuir (kaçmak- **fuir**)

Je	fuis
Tu	fuis
Il	fuit
Elle	fuit
Nous	fuyons
Vous	fuyez
Ils	fuient
Elles	fuient

- **oir** ile biten düzensiz fiillerin şimdiki zaman çekimlerini görelim.

Recevoir (kabul etmek- **rösevuvar**)

Je	reçois
Tu	reçois
Il	reçoit
Elle	reçoit
Nous	recevons
Vous	recevez
Ils	reçoivent
Elles	reçoivent

Apercevoir (görmek-**apersövuvar**), **décevoir** (hayal kırıklığına uğramak-**desövuvar**), **concevoir** (anlamak-**konsövuvar**) gibi fiillerde bu tip fiillerdendir. Çekimleri için kitabın arka bölümüne bakınız.

Voir (görmek-**vuvar**)

Je	vois
Tu	vois
Il	voit
Elle	voit
Nous	voyons
Vous	voyez
Ils	voient
Elles	voient

Entrevoir (yarı görmek-**antrvuvar**), **prévoir** (olmadan bilmek-**prevuar**), **revoir** (tekrar görmek-**rövuvar**) fiilleride bu gruptadır.

Çekimleri için kitabın arka bölümüne bakınız.

Savoir (bilmek-**savuar**)

Je	sais
Tu	sais
Il	sait
Elle	sait

Défendre (savunmak-*defandr*), **attendre** (beklemek-*atandr*), **prendre** (satmak-*vandr*), **perdre** (kaybetmek-*perdr*) fiilleride bu tipten fiillerdir.

Prendre (almak-*prandr*)

Je	prends
Tu	prends
Il	prend
Elle	prend
Nous	prenons
Vous	prenez
Ils	prennent
Elles	prennent

Apprendre (öğrenmek-*apandr*), **comprendre** (anlamak-*komprandr*),

entreprendre (girişmek-*antrprandr*) fiilleri bu türden fiillerdir.

Battre (savaşmak-*batr*)

Je	bats
Tu	bats
Il	bat
Nous	battons
Vous	battez
Ils	battent
Elles	battent

Mettre (koymak-*metr*)

Je	mets
Tu	mets
Il	met
Elle	met
Nous	mettons
Vous	mettez
Ils	mettent
Elles	mettent

Admettre (kabul etmek-*admetr*), **commetre** (suç işlemek-*kometr*), **transmettre** (iletmek-*transmetr*) fiilleride bu tipten fiillerdir.

Peindre (boyamak-*pendr*)

Je	peins
Tu	peins
Il	peint
Elle	peint
Nous	peignons
Vous	peignez
Ils	peignent
Elles	peignent

Joindre (katılmak-*juandr*)

Je	joins
Tu	joins
Il	joint
Nous	joignons
Vous	joignez
Ils	joignent
Elles	joignent

Craindre (korkmak-*krendr*)

Je	crains
Tu	crains
Il	craint
Elle	craint
Nous	craignons
Vous	craignez
Ils	craignent
Elles	craignent

Vaincre (kazanmak-*venkr*)

Je	vaincs
Tu	vaincs
Il	vainc
Elle	vainc
Nous	vainquons
Vous	vainquez
Ils	vainquent
Elles	vainquent

Faire (yapmak-*fer*)

Je	fais
Tu	fais
Il	fait
Nous	faisons
Vous	faites
Ils	font
Elles	font

Satisfaire (Memnun olmak-*satisfes*), **défaire** (bozmak-*defer*) gibi fiiller de bu türdendir.

Plaire (hoşuna gitmek-*pler*)

Je	plais
Tu	plais
Il	plaît
Elle	plaît
Nous	plaisons
Vous	plaisez
Ils	plaisent
Elles	plaisent

Déplaire (hoşuna gitmemek-*depler*), **taire** (susmak, ter) gibi fiiller bu gruptadırlar.

Suivre (takip etmek-*süivir*)

Je	suis
Tu	suis
Il	suit
Nous	suivons
Vous	suivez
Ils	suivent
Elles	suivent

Vivre (yaşamak-*vüivir*)

Je	vis
Tu	vis
Il	vit
Elle	vit
Nous	vivons
Vous	vivez
Ils	vivent
Elles	vivent

survivre (hayatta kalmak-*sürvüivir*), **revivre** (yeniden yaşamak-*röüivir*) bu tip fiillerdendir.

Çekimleri için kitabın arka bölümüne bakınız.

Lire (okumak-*lir*)

Je	lis
Tu	lis
Il	lit
Elle	lit
Nous	lisons
Vous	lisez
Ils	lisent
Elles	lisent

Je suis heureux de
rencontrer avec Ayşe.

(Ayşe ile karşılaşmaktan mutluyum-**jö
süi hörö dö rankontre avek Ayşe**)
Heureux de faire qqch'dur.

Elle est contente d'aller
à l'école.

(Okula gitmekten mutludur **-el
ekon tan dalle alekol**) **Con
tent de faire** qqch'dur.

Bu cümlede dikkat edilmesi
gereken bir diğer nokta da
özne 3. Tekil dişî kişi ile
qcontent sıfatının **être** fiilinin
bulunduğu cümlede akor
olmasıdır. (contente).

Il est interdit de stationner.

(Park etmek yasaktır-**il e en-
terd dö stasyone**)

Il est interdit de fumer.

(Sigara içmek yasaktır-**il e
enterdi dö füme**)

Il est possible de marcher
sur cette rue.

(Bu yolda yürümek yasaktır-**il e
enterdi dö marşe sür set rü**)

Alıştırma 2

Aşağıdaki boşlukları parantez içindeki fiilleri kullanarak dolduru-
nuz:

- 1) Je (remplir) ce formulaire.
- 2) Vous(devoir) (venir) chez Mme Kılıç.
- 3) (pouvoir) vous (remplir) ce formulaire.
- 4) Nous (lire) ces livres.
- 5) Ils (écrire) ces pages.
- 6) Ayşe (vivre) à İstanbul.
- 7) Nous (venir) de l'Espagne.
- 8) Je (venir) de la Turquie.
- 9) Nous (aller) chez
- 10) Est-ce que tu (pouvoir) venir chez Mme Kılıç?
- 11) Oui, je (pouvoir) (venir) chez Mme Kılıç.
- 12) Non, je (pouvoir) venir chez Mme Kılıç.

13) Je viens (apprendre) la nouvelle sur Ayşe.

14) Il est possible fumer dans cette maison.

15) Il est impossible (voir) ce film.

PRONOMINAL FİLLER

Öznenin yaptığı eylemin yine kendine döndüğü ya da karşılıklı yapılan eylemlerin varlığı halinde söz konusu olan fiillerdir. Giyinmek, dövüşmek gibi.

örnek: se lever	(uyanmak- sö löve)
Bu fiilin şimdiki zamanda çekimini yapalım:	
Je me lève	(uyaniyorum- jö mö lev)
Tu te leves	(uyaniyorsun- lü tö lev)
Il se lève	(uyaniyor- el sö lev)
Elle se lève	(uyaniyor- el sö lev)
Nous nous levons	(uyaniyoruz- nu nu lövon)
Vous vous levez	(uyaniyorsunuz- vu vu löve)
Ils se lèvent	(uyaniyorlar- il sö lev)
Elles se lèvent	(uyaniyorlar- el sö lev)

S'appeler (adı olmak-**sapöle**)

Fiilin şimdiki zamanda çekimini yapalım:

Je m' appelle Ayşe	(Adım Ayşe- jö mapel Ayşe)
Tu t' appelles Ayşe	(Adı Ayşe- tü tapel Ayşe)
Il s' appelle Ali	(Adı Ali- il sapel Ali)
Elle s' appelle Ayşe	(Adı Ayşe- el sapel Ayşe)
Nous nous appelons	
Ali et Ayşe	(Adımız Ali ve Ayşe- un nuz apölon Ali e Ayşe)
Vous vous appelez	
Ayşe	(Adınız Ayşe- vu vuz apöle Ayşe)
Ils s' appellent Ali	
et Mehmet	(Adları Ali ve Mehmet- il sapel Ali e Mehmet)
Elles s' appellent Ayşe	
et Burcu	(Adları Ayşe ve Burcu- el sapel Ayşe e Burcu)

Örnekler:

Je me lève à midi.

Nous nous levons à midi.

Ils se lèvent au soir.

Tu t'habilles chez Ayşe.

Nous nous habillons dans Notre maison.

Nous nous battons.

Vous vous battez.

Je ne me lève pas au soir.

Ils ne se battent pas.

Est-ce que tu te lèves au soir?

Non, je ne me lève pas au soir.

Alıştırma 3

- **Se battre** (dövüşmek) ile **s'habiller** (giyinmek) fiillerinin şimdiki zamanda çekimlerini yapıp beş tane cümle kurunuz.

GEÇMİŞ ZAMAN (le passé composé)

Geçmiş zaman, geçmişte yapmış olduğumuz bir eylemi bildirmek için kullanılır. Fransızca'da geçmiş zaman da çekim yapılırken yardımcı fiillere 'auxiliaire' (avoir-être) gereksinim vardır. Bazı fiillerin geçmiş zamanda çekimi **avoir** yardımcı fiili ile yapılırken bazı fiillerinde **être** yardımcı fiili ile yapılmaktadır.

Entrer (girmek-antre), **rentrer** (geri dönmek-rantre), **sortir** (çıkmaq-sortir), **arriver** (varmak-arive), **partir** (gitmek -partir), **aller** (gitmek-alle), **venir** (gelmek-vönir), **revenir** (dönüp gelmek-rövönir), **monter** (çıkmaq-monte), **descendre** (inmek-desandr), **passer** (geçmek-pase), **rester** (kalmak-reste), **tomber** (düşmek-tombe), **naître** (doğmak-netr), **mourir** (ölmek-murir), **devenir** (olmak-dövönir), **intervenir** (karışmak-entervönir), **apparaître** (görünmek-aparetr), **parvenir** (erişmek-varmak-parvönir) ve pronominal fiillerin geçmiş zamanda çekimlerinde **être** fiili yardımcı fiil olarak kullanılır.

Geçmiş zamanda çekim yapılabilmesi için öncelikle fiilin hangi yardımcı fiil ile kullanıldığını belirlememiz gerekir. Hangi yardımcı fiil ile çekim yapılacaksa o fiilin şimdiki zamanda (présent) çekimi yapılır ve geçmiş zamanda çekimi yapılacak fiilin participe passé'si (sıfat fiil) eklenmelidir.

Je me suis habillé
 Tu t'es habillé
 Il s'est habillé
 Elle s'est habillée
 Nous nous sommes habillés
 Vous vous êtes habillés
 Ils se sont habillés
 Elles se sont habillées

Şimdi fiille ilgili olumsuz cümleler kuralım:

Je **ne** me suis **pas** habillé
 Tu ne **t'es** pas habillé
 Il **ne** s'est **pas** habillé
 Elle **ne** s'est **pas** habillée
 Nous **ne** nous sommes **pas** habillés
 Vous **ne** vous êtes **pas** habillés
 Ils **ne** se sont **pas** habillés
 Elles **ne** se sont **pas** habillées

Şimdi konuyla ilgili örnekleri aşağıdaki kelimelerle inceleyelim:

Örnekler:

Kelimeler:

haie (n. f)	: çi (he)
aujourd'hui adv	: bugün (ajurdui)
heier adv	: dün (hier)
ranger v	: düzenlemek (ranje)
salon (n. m)	: salon (salon)
poste (n. f)	: postane (post)
musée (n. m)	: müze (muze)
restaurant (n. m)	: restoran (restoran)
piscine (n. f)	: havuz (pisin)
sans	: -siz (san)
prés puis adv	: sonra (püi)
quand cons	: ne zaman (kan)
économie (n. f)	: ekonomi (ekonomi)
laver v	: yıkamak (lav)

travailler v : çalışmak (*travayye*)
se comprendre v : anlamak (*sö komprandr*)

- Aujourd'hui, je lave la voiture
 (Bugün arabayı yıkıyorum - *ajurdüi jö lav la vuatür*)

- Hier, j'ai lavé la voiture.

(Dün araba yıkadım- *hier je lave la vuatür.*)

- Aujourd'hui, je range ma valise.

Hier j'ai rangé mes pantolons.

- Aujourd'hui, nous coupons la haie.

Hier, nous avons travaillé.

- Aujourd'hui, je vais à l'école.

Hier, je suis allé au cinéma.

- Aujourd'hui nous venons du cinéma.

Hier, nous sommes venus du théâtre.

- Aujourd'hui, ils se battent

Hier, ils se sont compris

- Hier, je suis allé à Paris.

- Hier, elle est allée au musée.

- Hier, il n'est pas allé à Istanbul.

- Hier, nous sommes allés à la poste avec ma fille.

- Hier, nous ne sommes pas allés à la poste avec ma fille.

- Hier, tu es allé au restaurant avec ton mari.

- Hier, tu n'es pas allé au restaurant avec ton mari.

- Hier, je suis allé à la piscine sans mon mari.

(Dün havuza eşim olmadan gittim-*jö süi zalle a la pisin san mon mari*)

- Hier, vous êtes venus à la poste sans nos amis.

- Hier, il est venu à l'école avec son chien.

- Hier, il n'est pas venu à l'école avec son chien.

- Hier, il est venu à l'école sans son chien.

- Hier, j'ai mangé du fromage puis j'ai mangé de la viande.

- Hier, tu as mangé du pain puis tu as mangé de la confiture.

- Elle est allée à l'école.

- Ma sœur est allée à l'école.

- Les enfants de Mme Kılıç sont allés à la piscine.

- Quand M. Kılıç est venu, Mme Kılıç lavait ses chemises.
- Quand elle a téléphoné à M. Kılıç, il dormait.
- Quand il a rencontré M. Çelik, il regardait les vitrines.
- Quand tu a parlé à ta mère, elle mangeait du fromage.
- Quand il a dormi, ses enfants chantaient.
- J'étais en train de manger.
- Il ya üne heure, elle chantait cette chanson.

(Bir saatten beri bu şarkıyı söylüyordu-**il ya ün ör el şante set şanson**)

- Il y a deux heures, Ayşe dormait chez Mme Kılıç.
- Il y a trois heures, Il lisait ce livre.
- Quand Il est venu chez Mme Kılıç, elle téléphoné à son mari.
- Tu marchais dans la rue.
- Tu ne marchais pas dans la rue.
- Ils marchaient dans cette rue.
- Ils ne marchaient pas dans cette rue.

Şimdi **pronominal** fiillerini **imparfait** zamanında çekelim.

Se lever nous nous lev**ons** lev

Je	me lev ais
Tu	te lev ais
Il	se lev ait
Elle	se lev ait
Nous nous	lev ions
Vous vous	lev iez
Ils	se lev aient
Elles	se lev aient

Se promener

Je me promenais
Tu te promenais
Il se promenait
Elle se promenait
Nous nous premenions
Vous vous premeniez
Ils se premenaient
Elles se premenaient

Quand le chien a aboyé, je me levais.

Quand mon père est entré dans ma chambre, je me levais.

Aujourd'hui il y a un chien dans le jardin. Hier, il y avait deux chiens dans le jardin.

C'est un costume brun. C'était un costume brune.

Ce sont des costumes gris. C'étaient des costume gris.

Il était impossible de venir chez Mme Kılıç.

Il était possible d'aller au cinéma.

Je téléphonais à Mehmet.

Vous parlez à votre mari.

Aşağıdaki paragrafı inceleyelim:

Le ciel est gris. Mme Kılıç prépare le repas. Ayşe et Mehmet sont dans le jardin. Ils portent des parapluies noirs. Ils ont un chat et un chien. Il y a une moto devant la maison. C'est la moto de Mehmet.

Hier, le ciel était bleu. Il y avait un beau soleil. Mme Kılıç préparait le repas quand M. Kılıç s'est levé. Mehmet était dans le jardin. Il portait un parapluie rouge. Il avait un chat et un chien. Il y avait une moto devant la maison. C'était la moto de Mehmet.

Alıştırma 5

I) Aşağıdaki seçeneklerden doğru olanları işaretleyiniz.

- 1) Je téléphonais **à/de** Mme Kılıç.
- 2) Nous **mangeions /mangeons** de la viande.
- 3) Hier matin tu **allais/es allé** à İstanbul.
- 4) Hier soir nous **venions/sommes venus** d'İstanbul.
- 5) Il y a trois ans, je **suis allé/j'allais** au cinéma.
- 6) Il y a une heure, **nous avons dansé/nous dansions**.
- 7) Il y a deux jours, **j'ai travaillé /je travaillais**.
- 8) Hier, **tu travaillais /tu as travaillé** dans le jardin à midi.

II) Aşağıdaki boşlukları doldurunuz.

- 1) Nous ne pas (aller) au cinéma il y a une semaine.
- 2) Il ne (écrire), Il y a deux jours.
- 3) Ayşe et Mehmet (aller) à la piscine, il y a un mois.
- 4) Je ne pas (avoir) de chien.

Elle	était revenue
Nous	étions revenus
Vous	étiez revenus
Ils	étaient revenus
Elles	étaient revenues

Avoir yardımcı fiili **avoir eu**=participe passé.

J'	avais eu
Tu	avais eu
Il	avait eu
Elle	avait eu
Nous	avions eu
Vous	aviez eu
Ils	avaient eu
Elles	avaient eu

Etre fiilin yardımcı fiili **avoir été**=participe passé.

J'	avais été
Tu	avais été
Il	avait été
Elle	avait été
Nous	avions été
Vous	aviez été
Ils	avaient été
Elles	avaient été

Pronominal fiillerde miş'li geçmiş zaman çekimini görelim:

Se promener (dolaşmak-**sö promöne**) yardımcı fiil être promené =
participe passé

Je	m'étais promené
Tu	t'étais promené

Il	s'était promené
Elle	s'était promenée
Nous	nous étions promenés
Vous	vous étiez promenés
Ils	s'étaient promenés
Elles	s'étaient promenées

Se lever

Je	m'étais levé
Tu	t'étais levé
Il	s'était levé
Elle	s'était levée
Nous	nous étions levés
Vous	vous étiez levés
Ils	s'étaient levés
Elles	s'étaient levées

Burada da akor lara dikkat edelim.

Örnekler:

Quand je me suis levé ma mère avait préparé le repas

Quand je me suis levé ma mère préparait le repas

Birinci cümle tamamen bitmiş bir hareket ya da olayı anlatırken ikinci cümle başlamış ve devam eden bir olayı anlatır.

Kelimeler:

casser v	: kırmak (<i>kase</i>)
pendant prép	: boyunca (<i>pandan</i>)
nettoyer v	: temizlemek (<i>netuaye</i>)
désireux adj	: istekli (<i>dezirö</i>)
avant prép	: önce (<i>avan</i>)
vasen (n. m)	: vazoz (<i>vaz</i>)

- Hier, je suis allé au cinéma.

Avant-hier, j'étais allé à l'école.

örnek: **aller** yardımcı fiili: **être** fiilidir.

Je fus	allé
Tu fus	allé
Il fut	allé
Elle fut	allée
Nous fûmes	allés
Vous fûtes	allés
Ils furent	allés
Elles furent	allées

Venir

Je fus	venu
Tu fus	venu
Il fut	venu
Elle fut	venue
Nous fûmes	venus
Vous fûtes	venus
Ils furent	venus
Elles furent	venues

Burada dikkat edilmesi gereken nokta **être** fiilinin olduğu cümlelerde yapılan akor'dur.

GELECEK ZAMAN (Le futur simple)

Gelecek zaman gelecekte yapacağımız bir iş, eylem, bir durumu anlatmak için kullanılır.

Her üç grup fiillerin gelecek zamanda çekimleri için fiil masterlarına aşağıdaki ekler getirilir.

Je	.....	ai
Tu	.....	as
Il	.....	a
Elle	.....	a
Nous	.....	ons
Vous	.....	ez
Ils	.....	ont
Elles	.....	ont

Vous	nettoierez
Ils	nettoieront
Elles	nettoieront

Payer (ödemek)

Je	paierai
Tu	paieras
Il	paiera
Elle	paiera
Nous	paierons
Vous	paierez
Ils	paieront
Elles	paieront

Pronominal fiillerin gelecek zamanda çekimleri

örnek: **se lever**

Je	me leverai
Tu	te leveras
Il	se levera
Elle	se levera
Nous nous	leverons
Vous vous	leverez
Ils	se leveront
Elles	se leveront

Gelecek zamanda çekimleri özel olan birkaç fiil vardır. Bunları görelim:

Aller

J'	irai
Tu	iras

Il	ira
Elle	ira
Nous	irons
Vous	irez
Ils	iront
Elles	iront

Venir

Je	viendrai
Tu	viendras
Il	viendra
Elle	viendra
Nous	viendrons
Vous	viendrez
Ils	viendront
Elles	viendront

Etre

Je	serai
Tu	seras
Il	sera
Elle	sera
Nous	serons
Vous	serez
Ils	seront
Elles	seront

Avoir

J'	aurai
Tu	auras
Il	aura
Elle	aura
Nous	aurons
Vous	 aurez
Ils	auront
Elles	auront

Faire

Je	ferai
Tu	feras
Il	fera
Elle	fera
Nous	ferons
Vous	ferez
Ils	feront
Elles	feront

Örnekler:**Kelimeler:**

- demain adv** : yarın (*dömen*)
vieux adj : yaşlı (*viyö*)
jour (n. m) : gün (*jur*)
maintenant adv: şimdi (*mentnan*)
bureau (n. m) : büro (*büro*)
monde (n. m) : dünya (*mond*)
frapper v : vurmak (*frape*)
ouvrir v : açmak (*uvrir*)
balayer v : süpürmek (*balaye*)
trottoir (n. m) : kaldırım (*trotuar*)
histoire (n. f) : tarih (*istuar*)
année (n. f) : sene (*ane*)
voyager v : seyahat etmek (*vuayeje*)
traverser v : yol geçmek (*traverse*)
prochaine adj : gelecek (*proşen*)
campagne (n. f) : kır (*kampagn*)
vérité (n. f) : gerçek (*verite*)
devoir (n. m) : ödev (*devuar*)

j'habiterai à İstanbul.

Nous habiterons à İzmir.

Nous travaillerons cette semaine.

Ils voyageront demain.

Hier dans l'histoire, vous partîtes à la campagne.

Demain, vous partirez à la campagne.

Il sera impossible d'entrer à cette maison.

(Bu eve girmek imkansız olacak.) (impossible de)

Demain, Je parlerai au professeur (parler à qqn)

Je serai heureux de, rencontrer avec Ali. (**heureux de faire qqch**)

Elle sera heureuse de rencontrer avec Ali (**heureux** özne ile akor olur,

heureux, heureuse haline gelir.)

Elles seront heureuses de rencontrer avec Ali.

Tu seras content d'aller à l'université.

Son olarak **Yakın Gelecek Zaman'ı görelim:** Bu zaman, çok yakın bir gelecekte yapılacak bir iş, eylem için kullanılır. Bir fiilin yakın gelecek zamanda çekimini yapabilmek için öncelikle **aller** gitmek fiilinin şimdiki zamanda çekimini yapıp yakın gelecek zamanda çekimi yapılacak fiilin mastar halini eklememiz gerekir.

Örnek:

Je vais manger (Birazdan yiyeceğim-**jö ve manje**)

Tu vas aller à l'école.

Il va continuer à travailler.

Elle ne va pas penser à ses études.

(Eğitimini birazdan düşünmeyecek)

Nous allons prendre un pull-over.

(Birazdan kazak alacağız)

Vous allez dire la vérité.

Ils ne vont pas marcher.

Est-ce que tu vas faire ton devoir?

Alıştırma 6

1) Aşağıdaki seçeneklerden doğru olanları işaretleyiniz.

- 1) Maintenant, je sor **s/t**
- 2) Hier, je **suis/ai** sorti.
- 3) Demain, je sortir **ai/a**
- 4) Demain, nous ouvr **erons/irons** la fenêtre.
- 5) Hier dans l'histoire elle cour **ut/fit**
- 6) Demain, Ayşe dorm **ira/era** sur son lit.
- 7) Demain, je **serai /aurai** à l'école.

II) Aşağıdaki cümleleri olumsuz yapınız.

- 1) Il est impossible de venir chez Mme Kılıç.
- 2) J'irai à l'école avec mon ami.
- 3) La semaine prochaine, tu acheteras une belle maison.
- 4) On continue de travailler.
- 5) Tu empêcheras ton mari de nettoyer le toit.
- 6) Elle commencera à manger de la viande.
- 7) Elle sera grande l'année prochaine.

LE FUTUR ANTÉRIEUR

Gelecekte bitecek olan bir işi, eylemi, bir durumu anlatmak için kullanılan zamandır. Bir fiilin **Futur antérieur**'ünü yapmak için öncelikle hangi yardımcı fiil ile (être, avoir) çekimin yapılacağını tespit etmek gerekmektedir. Yardımcı fiilin **futur simple** çekimi yapıp **futur antérieur**'de çekimi yapılacak fiilin **participe passé**'si çekimli yardımcı fiile eklenir.

örnek: **travailler** (çalışmak- travayye) yardımcı fiili **avoir**'dır, **travaillé**: participe passé.

J'aurai travaillé (çalışmış olacağım-*jore travayye*)

p. p

Tu auras travaillé (çalışmış olacaksın-*tüora travayye*)

p. p

Il aura travaillé (çalışmış olacak-*il ora travayye*)

p. p

Elle aura travaillé (çalışmış olacak-*el ora travayye*)

p. p

Nous aurons travaillé (çalışmış olacağız-*nuz oron travayye*)

p. p

Vous aurez travaillé (çalışmış olacağız-*vuz ore travayye*)

p. p

Ils auront travaillé (çalışmış olacağız-*il zoron travayye*)

p. p

J'aurai regardé

Tu auras regardé

Il aura regardé

Conditionnel présent bir isteği daha kibar bir biçimde ifade etmek için kullanılır.

Örnekler:

Je voudrais voir ce film. **(Bu filmi görmek isteyecektim.)**

Je voudrais demander quelque chose. **(Bir şey sormak isteyecektim.)**

Je voudrais un billet. **(Bir bilet isteyecektim.)**

J'aimerais savoir les heures de train. **(Tren saatlerini öğrenmek isteyecektim.)**

Pourriez-vous donner ce livre? **(Bu kitabı verebilecek miydiniz?)**

Je voudrais un renseignement. **(Bir bilgi isteyecektim.)**

Est-ce que je pourrais parler à Mme Kılıç? **(Acaba Bayan Kılıç ile konuşabilir miydim?)**

Conditionnel présent hayali bir durumu ifade etmek için kullanılır.

Tu vivrais à la campagne.

Tu irais à la mer. **(Kırda yaşayacaktın. Denize gidecektim.)**

J'aurais beaucoup d'argent,

j'irais en Espagne. **(Çok param olacaktı İspanya'ya gidecektim.)**

Conditionnel présent bir isteği ama gerçekleşmemiş bir isteği ifade için kullanılır. Bunu da *si* (eğer) ifadesi ile yapabiliriz.

Si j'avais de l'argent,

je donnerais aux enfants. **(Eğer param olsaydı çocuklara verecektim.)**

Si j'avais de l'argent,

j'irai voir Paris. **(Eğer param olsaydı Paris'i görmeye gidecektim.)**

Si tu aimais cet homme,

tu irais avec cet homme. (Eğer bu adamı sevseydin onunla giderdin.)

Si je savais danser, je
danserais sans penser.

(Eğer dans etmeyi bilseydim
düşünmeden dans ederdim.)

Si je n'étais pas malade,
j'irai à l'école.

(Eğer hasta olmasaydım okula
gidecektim.)

Si tu n'a pas d'argent, je donnerai de l'argent.

Si vous allez en Italie, vous aurez très chaud.

S'ils sont fatigués, je conduirai la voiture.

Bu cümlelerde şu kuralı unutmamalıyız.

SI + IMPARFAIT — CONDITIONNEL PRÉSENT

Alıştırma 8

I) Aller fiilinin conditionnel présent zamanda çekimi yapıp cümleler kurunuz.

II) Aşağıdaki sorulara cevap veriniz.

1) Qu'est-ce que vous pourriez faire si vous aviez de l'argent?

2) Qu'est-ce que vous pourriez acheter si vous aviez de l'argent?

3) Où est-ce que vous pourriez aller si vous pouviez partir en vacances?

LE CONDITIONNEL PASSÉ

Bir fiilin **conditionnel passé** zamanında çekimi iki biçimde yapılır, ama her ikisi içinde öncelikle fiilin hangi yardımcı fiil ile kullanıldığını saptamamız gerekmektedir. Yardımcı fiilin **conditionnel présent** zamanda çekimi yapılır ve buna **conditionnel passé** zamanında çekimi yapılacak fiilin **participe passé**'si eklenir.

Örnek: travailler yardımcı fiili **avoir**'dır travaillé : participe passé.

J'aurais travaillé (çalışmış olacaktım-*jore travayye*)

p. p

Tu **aurais travaillé** (çalışmış olacaktın-*tü ore travayye*)

p. p

Il **aurait travaillé** (çalışmış olacaktı-*il ore travayye*)

p. p

Elle **aurait travaillé** (çalışmış olacaktı-*el ore travayye*)

p. p

Nous **aurions travaillé** (çalışmış olacaktık-*nuz orion travayye*)

p. p

Vous **auriez travaillé** (çalışmış olacaktınız -*vuz orie travayye*)

p. p

Ils **auraient travaillé** (çalışmış olacaktı-*el zore travayye*)

p. p

Elles **auraient travaillé** (çalışmış olacaktı-*el zore travayye*)

p. p

Örnek: **Venir** yardımcı fiili être **venu** : participe passé. Akorlara dikkat ediniz.

Je serais	venu
Tu serais	venu
Il serait	venu
Elle serait	venue
Nous serions	venus
Vous seriez	venus
Ils seraient	venus
Elles seraient	venues

Je serais	allé
Tu serais	allé
Il serait	allé
Elle serait	allée
Nous serions	allés
Vous seriez	allés
Ils seraient	allés
Elles seraient	allées

örnek: **avoir** yardımcı fiili avoir eu = participe passé

J'	aurais eu
Tu	aurais eu

Il	aurait eu
Elle	aurait eu
Nous	aurions eu
Vous	auriez eu
Ils	auraient eu
Elles	auraient eu

örnek : **être** yardımcı fiili avoir été = participe passé.

J'	aurais été
Tu	aurais été
Il	aurait été
Elle	aurait été
Nous	aurions été
Vous	auriez été
Ils	auraient été
Elles	auraient été

Conditionnel passé'nin ikinci yapılış şekli çok kullanılan bir yol değildir. Biz sadece kural olarak konuya değineceğiz. İlk olarak yardımcı fiilin subjunctif **imparfait** zamanda çekimi yapılır ve fiilin **participe passé**'si eklenir.

örnek: **aimer** yardımcı fiili avoir. örnek: **aller** yardımcı fiili être. Akorlara dikkat ediniz.

J'eusse aimé	Je fusse allé
Tu eusses aimé	Tu fusses allé
Il eût aimé	Il fût allé
Elle eût aimé	Elle fût allée
Nous eussions aimé	Nous fussions allés
Vous eussiez aimé	Vous fussiez allés
Ils eussent aimé	Ils fussent allés
Elles eussent aimé	Elles fussent allées

Qu'il	soit
Qu'elle	soit
Que nous	soyons
Que vous	soyez
Qu'ils	soient
Qu'elles	soient

Avoir

Que j'	aie
Que tu	aies
Qu'il	ait
Qu'elle	ait
Que nous	ayons
Que vous	ayez
Qu'ils	aient
Qu'elles	aient

Aller

Que j'	aille
Que tu	ailles
Qu'il	aille
Qu'elle	aille
Que nous	aillions
Que vous	ailliez
Qu'ils	aillent
Qu'elles	aillent

Pouvoir

Que je	puisse
Que tu	puisses

Qu'il	puisse
Qu'elle	puisse
Que nous	puissions
Que vous	puissiez
Qu'ils	puissent
Qu'elles	puissent

Vouloir

Que je	veuille
Que tu	veuilles
Qu'il	veuille
Qu'elle	veuille
Que nous	voulions
Que vous	vouliez
Qu'ils	veillent
Qu'elles	veillent

Falloir

Qu'il faille

Pleuvoir

Qu'il pleuve

Savoir

Que je	sache
Que tu	saches
Qu'il	sache
Qu'elle	sache
Que nous	sachions

Que vous	sachiez
Qu'ils	sachent
Qu'elles	sachent

Subjonctif zamanıyla en çok kullanılan kalıp **Il faut que**'dür. Bu kalıptan sonra mutlaka **subjonctif** zamanı kullanılır.

Il faut que je mange.

(Yemem gerekiyor-**il fo kö jö manj**)

Il faut que vous parliez français.

(Fransızca konuşmanız gerekiyor-**il fo kö vu parlie franse.**)

Il faut que tu viennes à İstanbul.

Il faut qu'il dise la vérité.

Il faut que tu ne viennes pas à İstanbul.

Il faut manger

Il faut que tu manges.

(**que** olmadığı için fiil mastar halinde kullanılmıştır.)

(**que** kullanıldığı için **subjonctif** kullanılmıştır.)

Bazı ifadelerden sonra mutlaka **subjonctif** kipi ve zamanları kullanılır.

Je souhaite

Je désire + **qu'elle soit à la maison** (SUBJONCTIF)

J'aimerais

Je veux

J'exige + **qu'elle ait une voiture** (SUBJONCTIF)

Je supplie

J'ai peur

Je regrette

Je redoute

Je suis désolé + **qu'elle aille.** (SUBJONCTIF)

Je crains

Il est important

Il vaut mieux

Il est possible

Je suis sûr

Je sais

Je crois

Je pense

Je suppose + **qu'elle est à la maison** (INDICATIF)

Je dis

J'affirme

J'espère

Je me doute

Ancak bu ifadelerin olumsuz hallerinde **subjunctif** kipi kullanılır.

Je ne crois pas

Je ne pense pas + **qu'elle soit à la maison** (SUBJONCTIF)

Je ne suppose pas

Il est clair

Il est certain

+ **qu'il est à la maison** (INDICATIF)

Il est probable

Il est évident

Soru cümlelerinde de **subjunctif** kipi kullanılır.

Pensez - vous **qu'elle soit à la maison** (SUBJONCTIF)

Pensez - vous **que nous soyons à la maison.**

Örnekler:

Il est important que vous partiez en vacances.

(Tatile gitmeniz önemlidir.)

(il e emportan kö vu partiye an vakans.)

Il est certain que nous partez en vacance.

(Tatile gideceğimiz kesindir.)

(il e serten kö nu parte an vakans.)

Il est clair que tu es à la maison.

(Senin evde olduğun kesindir.)

(il e kler kö tû e a la mezon.)

Je veux qu'il soit à la maison.

J'ai voulu qu'il soit à la maison.

LE SUBJONCTIF IMPARFAIT

Bu zaman tipide çok kullanılan bir zaman değildir. Bir fiilin **subjonctif imparfait** zamanında çekimi için öncelikle fiilin **passé simple** zamanında ikinci tekil kişinin eki çıkarılıp aşağıdaki ekler kullanılır.

Subjonctif imparfait ekleri:

Je	sse
Tu	sses
Il	ât
Elle	ât
Nous	ssions
Vous	ssiez
Ils	ssent
Elles	ssent

örnek: **Donner** Tu donnas **donna**

Que je	donnasse
Que tu	donnasses
Qu'il	donnât
Qu'elle	donnât
Que nous	donnassions
Que vous	donnassiez
Qu'ils	donnassent
Qu'elles	donnassent

Avoir

Que j'	eusse
Que tu	eusses
Qu'il	eût
Qu'elle	eût
Que nous	eussions
Que vous	eussiez
Qu'ils	eussent
Qu'elles	eussent

Être

Que je	fusse
Que tu	fusses
Qu'il	fût
Qu'elle	fût
Que nous	fussions
Que vous	fussiez
Qu'ils	fussent
Qu'elles	fussent

Bazı istisna fiiller için kitabın arka bölümüne bakınız.

LE SUBJONCTIF PLUS-GUE-PARFAIT

Bu zaman da günlük dilde kullanılan bir zaman değildir. Subjonctif **plus-que-parfait** zamanında çekim için fiilin yardımcı fiilinin **subjonctif imparfait** zamanında çekimi yapılır ve fiilin **participe passé**'si eklenir.

örnek: **finir** yardımcı fiili avoir fini=participe passé.

Que j'	eusse fini
Que tu	eusses fini
Qu'il	eût fini
Qu'elle	eût fini
Que nous	eussions fini
Que vous	eussiez fini
Qu'ils	eussent fini
Qu'elles	eussent fini

örnek: **travailler**

Que j'	eusse travaillé
Que tu	eusses travaillé
Qu'il t	eût travaillé
Qu'elle	eût travaillé
Que nous	eussions travaillé
Que vous	eussiez travaillé
Qu'ils	eussent travaillé
Qu'elles	eussent travaillé

Que nous fussions revenus
 Que vous fussiez revenus
 Qu'ils fussent revenus
 Qu'elles fussent revenues

4) LE MODE INFINITIF (Mastar kipi)

Fiillerin mastar halleridir.

Infinitif présent: aimer, manger, donner, aller gibi fiillerdir.

Infinitif passé: avoir aimé, avoir mangé, avoir donné, être ellé gibi.

LE MODE PARTICIPE (Fiil kipi)

Participe présent: Fiilin şimdiki zamanda birinci çoğul kişisi alınır **-ons** eki atılıp **-ant** eki getirilir.

örnek:	aimer	nous aimons	aimant
	envoyer	nous envoyons	envoyant
	finir	nous finissons	finissant
	aller	nous allons	allant

İstisnalar:

avoir	nous avons	ayant
etre	nous sommes	étant
s voir	nous savons	sachant

en edatı ile participe présent örneğın **en allant** giderek manasına gelmektedir. Buna gérondif denir.

Je vais à l'école en chantant.

(Şarkı söyleyerek okula gidiyorum.)

Nous faisons la cuisine en chantant.

Vous regardez la télévision en mangeant.

Ils ont regardé la télévision en mangeant

Participe passé: Fiillerin **-er -ir -re -oir** kısmının atılıp **e** eklenmesi ile ortaya çıkar, **-re -oir** ile biten fiillerin bazılarının sonuna **-u** yada **-i** getirilebilir.

örnek: aimer aimé

lire lu gibi.

Participe passéler sıfat gibi de kullanılırlar.

örnek: la porte fermée (kapalı kapı)

une fille née (doğmuş bir kız) Akora dikkat ediniz.

une femme morte (ölmüş bir bayan)

Akora dikkat ediniz.

le chemin suivi (takip edilmiş yol)

une bataille vaincue (kazanılmış bir savaş)

Akora dikkat ediniz.

des feuilles cueillies (toplanmış yapraklar)

Akora dikkat ediniz.

6) LE MODE IMPÉRATIF (Emir kipi)

présent impératif: Birinci, ikinci, üçüncü grup fiiller **indicatif présent** zamanında çekilir ve ikinci tekil şahıs (tu), birinci çoğul şahıs (nous) ve ikinci çoğul şahıs (vous) alınarak şahıs zamirleri kaldırılır.

örnek: envoyer tu vas (gidiyorsun) **va** (git)

Nous allons **allons** (gidelim)

Vous allez **allez** (gidiniz)

İstisna durumlar: vouloir: **veux** avoir: **aie**

voulons ayons

voulez ayez

être: **sois**

soyons

soyez

passé: Fiilin yardımcı fiilinin **impératif passé**'si yapılır ve fiilin **participe passé**'si eklenir.

örnek: demander **aie demandé**

ayons demandé

ayez demandé

venir **Sois venu**

Soyons venus

Soyez venus

Travailler **aie** travaillé
 ayons travaillé
 ayez travaillé

dormir **aie** dormi
 ayons dormi
 ayez dormi

Kelimeler:

boulangerie n. f : ekmekçi (*bulanjörü*)

boucherie n. f : kasap (*buşeri*)

librairie n. f : kitapçı (*librari*)

Va à la boulangerie (Fırına git-*va a la bulanjörü*)

Ne va pas à la boulangerie (Fırına gitme-*nö va pa a la bulanjörü*)

Allez à İstanbul. (İstanbul'a gidiniz.)

N'allez pas à İzmir. (İzmir'e gitmeyiniz.)

Venez à la boucherie.

Ne venez pas à la boucherie.

Dors chez Mme Kılıç.

Venez à la librairie. (Kütüphaneye geliniz.)

Aşağıdaki paragrafı okuyarak bu bölümde öğrendiklerimizi hatırlayalım:

M. et Mme Kılıç sont dans la maison. Ils ont fini de manger. Mme Kılıç fait la cuisine. Elle vient de fumer. Elle aime fumer. Mehmet est sur la chaise. Il va regarder la télévision. Burcu est dans le jardin. Elle joue avec son chat.

Hier, Burcu était à la maison. Mme Kılıç lisait son journal. Quand la famille de Kılıç ont mangé du poisson, le chat de Mehmet entré à la maison, il y avait du soleil ce jour-là. Bien qu'il y ait du soleil, la famille de Kılıç est resté dans la maison. A midi, M. Kılıç a dit à Mehmet 'ne sors pas dehors Mehmet, il va pleuvoir.

Şimdi hangi fiillerin - **à** edatı hangi fiillerin - **de** edatı ile kullanıldıklarını aşağıdaki tabloyu inceleyerek öğrenmeye çalışalım:

Fiiller (1. Grup)	Olumlu cümle
abuser de qqch	J'abuse de votre bienveillance. (İyiliğinizi suistimal ediyorum.)
accepter qqn, qqch accepter de infinitif	Tu as accepté mon cadeau. Il a accepté de venir. (Hediyemi kabul ettin.) (Gelmeyi kabul etti.)
acheter qqch	Elle a acheté cette maison (Bu evi satın aldı.)
adhérer à qqch	Nous avons adhéré à votre point de vue. (Sizin görüşünüze katıldık.)
admirer qqch, qqn	Vous admirez votre mari. (Kocanıza hayransınız.)
adresser à qqn	Adressez-vous au docteur. (Doktora başvurunuz.)
aider qqn aider à qqch	Vous avez aidé mon père l'année dernière. (Geçen sene babama yardım ettiniz.) Ils ont aidé au rétablissement de l'économie. (Ekonominin düzelmesine yardım ettiler.)

<p>arriver à qqn arriver à + infinitif</p>	<p>Cela peut arriver à tout le monde. Elles arrivent à faire des courses. (Bu herkesin başına gelebilir.) (Alışveriş yapabildiler.)</p>
<p>attaquer</p>	<p>J'attaque le ministre. (Bakana saldırıyorum.)</p>
<p>avouer qqch</p>	<p>Tu avoueras tes fautes. (Hatalarını itiraf edeceksin.)</p>
<p>Brûler qqch chercher qqn, qqch chercher à + infinitif</p>	<p>Il avait brûlé tes chemises en les repassant. (Gömlüklerini ütü yaparken yakmıştın.)</p>
	<p>Il faut chercher une solution. Elle cherche Ayşe partout. Elle cherche à comprendre. (Bir çözüm bulunması gerekmektedir.) (Ayşe'yi her yerde arıyor.) (Anlamaya çalışıyor.)</p>
<p>changer qqch changer de qqch</p>	<p>Nous changerons les draps demain matin. Nous avons changé de coiffure. (Yarın sabah çarşafı değiştiracağız.) (Saçımızı değiştirdik.)</p>
	<p style="text-align: center;">Olumsuz cümle</p>
<p>commencer à+infinitif commencer de+infinitif</p>	<p>Je ne commence pas à lire. Tu n'a pas commencé de travailler. (Okumaya başlamıyorum.) (Çalışmaya başlamadın.)</p>

confier qqch, qqn à qqn	Il n'a pas confié ses enfants à ma mère. (Çocuklarını anneme emanet etmedi.)
consacrer qqch à qqch	Elle ne consacre pas deux heures à ses études (Çalışmalarına iki saat bile ayırmıyor.)
consulter qqch	Il ne faut pas consulter un dictionnaire. (Bir sözlüğe başvurmaya gerek yoktur.)
se contenter de qqch se contenter de + infinitif	Elle ne s'est pas contentée de ce film. Elle ne se contente pas de venir. (Bu filmden memnun olmadılar.) (Gelmekten memnun olmadılar.)
continuer qqch continuer à + infinitif continuer de + infinitif	Nous ne continuons pas nos études. Nous n'avons pas continué à parler. Nous n'avons pas continué de parler. (Derslerimize devam etmiyoruz.) (Konuşmaya devam etmedik.) (Konuşmaya devam etmedik.)
coopérer à qqch	Vous n'avez pas coopéré à une entreprise. (Bir şirkete katılmadınız.)
decider de + infinitif decider à + infinitif	Ils n'ont pas décidé d'aller au cinéma. Ils n'ont pas décidé à aller au cinéma. (Sinemaya gitmeye karar vermediler.) (Sinemaya gitmeye karar vermediler.)
déclarer qqch à qqn	Ce pays n'a pas déclaré la guerre à ce pays. (Bu ülke bu ülkeye savaş ilan etmedi.)

<p>déconseiller qqch déconseiller de + infinitif</p>	<p>Je ne vous ai pas déconseillé ce livre. Je ne vous ai pas déconseillé de voir ce film. (Bu kitabı size emanet etmedim.) (Bu filmi izlemeyi size tavsiye ettim.)</p>
<p>décourager de + infinitif</p>	<p>Tu ne me décourage pas de partir (Beni gitmek için cesaretsiz- leştirmiyorsun.)</p>
<p>dédier qqch à qqn</p>	<p>Elle n'a pas dédié ce livre à son mari. (Bu kitabı kocasına adamadı.)</p>
<p>demander qqch à qqn</p>	<p>Nous n'avons pas demandé mon livre à Ayşe. (Kitabımı Ayşe'ye sormadınız.)</p>
<p>demander qqch demander de + infinitif demander à + infinitif</p>	<p>Nous ne demanderons pas votre permission. Nous n'avons pas demandé de vous venir. Nous n'avons pas demandé à vous venir. (İzinizi istemeyeceğiz.) (Gelmenizi istemedik.) (Gelmenizi istemedik.)</p>
<p>désespérer de qqch, qqn</p>	<p>Vous n'avez pas désespéré de lui. Vous ne désespérez pas de succès. (Ondan ümidi kesmediniz.) (Başarıdan ümidi kesmeyecektiniz.)</p>
	<p>Olumlu cümle</p>
<p>désirer qqch, qqn</p>	<p>Elles désirent ce livre. (Bu kitabı istiyorlar.)</p>

désoler -	Cet événement me désolerait. (Bu olay beni üzüyordu.)
diminuer qqch	Le gouvernement a diminué les impôts. (Hükümet vergileri indirdi.)
disposer de qqch se disposer à + infinitif	Je dispose d'une moto. (Bir motorsikleti var.)
donner qqch donner qqch à qqn	Tu as donné ta vie pour elle. Tu donnes ta main à Ayşe. (Hayatını ona verdin.) (Ayşe'ye yardım ediyorsun.)
écarter qqch	Il faut écarter tous les obstacles. (Bütün engelleri kaldırmak gerekmektedir.)
s'embarasser de qqch	Elle s'est embarrassée de cet événement. (Bu olaydan utandı.)
empêcher qqch empêcher de infinitif	Nous avons empêché la circulation. Nous l'empêches de travailler. (Trafığı engelledik.) (Onun çalışmasını engelliyoruz.)
emprunter de qqch emprunter à qqch	Vous emprunterez de l'argent. C'est le mot emprunté à l'italien. (Borç para alıyorsunuz.) (Bu İtalyanca'dan alınma bir kelimedir.)
encourager qqn encourager à + infinitif	Vous encouragez ce garçon. Vous devez encourager à aller à l'école. (Bu çocuğu cesaretlendiriyorsunuz.) (Okula gitmeye cesaretlendirmeniz gerekmektedir.)

<p>défendre qqn, qqch se défendre de + infinitif</p>	<p>Vous ne défendez pas Ali. Vous n'avez pas défendu cet argument. Vous ne vous êtes pas défendus d'intervenir. (Ali'yi savunmuyorsunuz.) (Bu argümanı savunmadınız.)</p>
<p>dire qqch dire de + infinitif</p>	<p>Je n'avais pas dit la vérité. Je n'ai pas dit de venir. (Gerçeği söylememiştim.) (Geleceğimi söylemedim.)</p>
<p>prendre qqch à qqn</p>	<p>Tu ne prends pas ce livre à son amie. (Bu kitabı kız arkadaşına almıyor.)</p>
<p>répondre à qqch, qqn répondre de qqn</p>	<p>Elle répond à votre question. Elle répond à vous. Elle répond de lui. (Sorunuza cevap veriyor.) (Size cevap veriyor.) (Ona cevap veriyor.)</p>
<p>rire de qqch, qqn</p>	<p>Nous avons ri de ce que vous dites. (Söylediğimize gülmüştük.)</p>

Cevaplar

Alıştırma 1

1) montrez 2) aime 3) montre 4) montre 5) montre pas 6) prépare 7) travaillons 8) demande Je travaille pendant la journée gibi.

1) en 2) habites 3) habite 4) habitons 5) habitez en 6) habitent à

Alıştırma 2

1) remplis 2) devez venir 3) pouvez --- remplir 4) lisons 5) écrivent 6) vit 7) venons 8) viens 9) allons vous 10) peux 11) peux --- venir 12) peux pas 13) d'apprendre 14) de 15) de voir

Alıştırma 3

- 1) Je m'habille
Tu t'habilles gibi

Alıştırma 4

1) a 2) avons 3) ai 4) avez 5) est 6) a 7) avons 8) est - e 9) sont 10) qu'est -ce que 11) ont 12) a 13) c'est 14) partie 15) venus 16) sommes venus 17) partie 18) de 19) à 20) d' 21) de 22) à l'école 23) de 24) au 25) vient

Alıştırma 5**I)**

1) à 2) mangeions 3) allais 4) venions 5) j'allais 6) nous dansions 7) travaillais 8) j'ai travaillé

II)

1) n'allais 2) n'écrivait pas 3) n'allaient pas 4) n'avais 5) travailliez 6) travaillais

III) Quand Ayşe est arrivée nous mangeions de la viande gibi

IV) J'avais -était -avait - étais -étais - étais

Alıştırma 6**I)**

1) était allée 2) avait mangé 3) avaient regardé 4) n'avais pas oublié 5) avaient nettoyé

II)

1) avait 2) j'avais 3) était 4) j'avais 5) avait 6) étiez 7) passés 8) allées

III)

1) e 2)- 3) -4) e 5) es 6) -s 7) e 8) - 9) es 10)-

Alıştırma 7**I)**

1) s 2) suis 3) ai 4) irons 5) ut 6) ira 7) serai

II)

- 1) Il n'est pas impossible de venir
2) Je n'irai pas à l'école
3) Tu n'achèteras pas une belle maison
4) Nous ne continuerons pas

- 5) Tu n'empêches pas ton mari
 6) Elle ne commencera pas à manger
 7) Elle ne sera pas grande

Alıştırma 8**I)**

J'irais à la campagne gibi

II)

- 1) je pourrais aller à Paris
 2) je pourrais acheter la moto
 3) je pourrais aller à Londres

Alıştırma 9

- 1) voulu 2) pourrions 3) irais 4) aurait 5) achèteraient 6) parti 7) aimé 8) aimé 9) ne seriez pas allé 10) n'aurait pas mangé

Alıştırma 10

- 1) Il est clair que tu es ici.
 2) Il est important que vous partiez en vacance gibi

Alıştırma 11

- 1) que j'aie acheté gibi
 2) 1) aie 2) soyez 3) serons 4) va 5) ait 6) ait 7) faissiez 8) faites 9) es
 10) lisses

FRANSIZCA KÜLTÜREL KONUŞMA VE TALAFFUZ**— Hiçbir şey beni bu kadar mutlu edemezdi.**

Rien ne pouvait me rendre plus heureux.

Ryen nō puve pa mō randr plüz örö.

— Hiçbir şey emin değildir.

Il n'y a rien de sûr.

Il nya riyen dō sür.—

— Hiçbir şeye ihtiyacınız yok mu?

N'avez-vous besoin de rien?

Nave vu bözuan dō riyen?

— Hiçbir şey olanaksız değildir.

Il n'y a rien d'impossible.

Il nya riyen demposibl.

— **Hiçbir şey yanlış değildir.**

Rien n'est plus faux.

Ryen ne plü fo.

— **Hiçbir şey. Eski bir konyaktan başka hiçbir şey.**

Rien, absolument rien qu'un litre de vieux cognac.

Riyen, absolüman üiyen kön litr dö viyö konyak.

— **Hiç kimsenin onu izlemediğini sanıyor.**

Il suppose que personne ne l'observe.

İl supoz kö person nölobzerv.

— **Hikâyenin sonunda evlendiler ve çok çocukları oldu.**

A la fin de l'histoire, ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants.

A la fin de listuar, il sö marie e ör boku danfan.

— **Hizmetçi alacak durumumuz yok.**

Nous n'avons pas les moyens d'avoir un domestique.

Nu navon pa lö muayen davuar ön domestik.

— **Hoşça kalın bayım.**

Au revoir, monsieur.

Orevuar mösyö.

— **Hoşunuza gitti mi?**

Plaît-il?

Plet il?

— **Irmağa gidildi mi?**

La rivière est-elle-prise?

La rivyer etel priz?

— **Isırılmak istenmiyor.**

Elle ne veut pas en démordre.

El nö vö pa an demordr.

— **Iskalamaz vurucudur.**

C'est un tireur infailible.

Setön tirör enfayyibl.

— **İş mektupları yazmaktan nefret ediyorum.**

Je déteste écrire des lettres d'affaires.

Jö detest ekrir de letr daffer.

— **Işıklar yanıyor.**

La lumière (le son) s'allumue.

La lumier sallüm.

— **İnanır mısınız Alice halayı tanımadığımı, nerede oturduğunu bilmediğimi söyleyince şaşırdı.**

Et, le croiriez-vous, elle fut surprise quand je dis qu'il se trouvait que je ne connaissais pas tante Alice, ni ne savais où elle habitait.

Lö kıruarie vu el fû sürpriz kan jö di kil sö truve kö jö nö konesse pa tant alice ni nö save u el habite.

— **İnanıyorum ki siz haklısınız. Onun içeri girmesine izin vermemeliydik.**

Je conviens que vous avez raison, nous n'aurions pas dû le laisser entrer.

Jö konvien kö vuz ave rezon nu norion pa dü lö lese antre.

— **İneklerin köpekler gibi memnun oldukları zaman kuyruklarını sallayıp sallamadıklarını hatırlamaya çalışıyorum.**

J'essayai de me rappeler si les vaches, comme les chiens, agitaient la (leur) queue(s) quand elle étaient contentes.

Jeseye dö mö rappöle si le vaş, kom le şien, ajite lör kö kant el zete kontant.

— **İngilizceyi nerede öğrendiniz?**

Où avez-vous appris votre anglais?

U ave vu apri votr angle?

— **İngiltere Danimarka ile bir anlaşma yaptı.**

L'Angleterre conclut un traité avec le Danemark.

Langlöter konklü ön trete avek lö Danmark.

— **İnsanları parmakla göstermemeliyiz.**

Il ne faut pas montrer les gens du doigt.

Il nö fo pa montre le jan o dua.

— **İspanyolcada bu nasıl söylenir?**

Comment appelez-vous cela en espagnol?

Koman aple vu sö la an espanyol?

— **İstasyona geldik. Kapıyı bana açarlarsa memnun olacağım.**

Nous voici à destination, je serais bien aise qu'on m'ouvrît la portière.

Nu vuasi a destinasyon, jö söre byen ez kon muvri la portiyer.

— **İsteğini reddetmeyiniz.**

Ne refusez pas sa demande.

Nö refüze pa sa dömand.

— **İsteklerimin doruğundayım.**

Je suis au comble de mes vœux.

Jö süiz o kombi dö me vö.

— **İsterseniz yatabilirsiniz.**

Vous pouvez aller vous coucher si vous voulez.

Vu puve alle vu kuşe si vu vule.

— **İş haricinde girmek yasaktır. Giriş ücretsiz- Giriş serbest.**

Entrée interdite sauf pour affaires. -Entrée gratuite. - Entrée libre.

Antre interdit sof pur afer. Antre gratüt- Antre libr.

— **İş zordu.**

La besogne a été dure.

La besony a ete dür.

— **İşaret ne kadar yükseliyor?**

A combien s'élève la note?

A kombien selev la not?

— **İşi ona uymuyor.**

Sa besogne ne lui convient pas:

Sa besoyñ nö lui konviyen pa.

— **İşimden dolayı her zaman rahatsız ediliyorum.**

On me dérange toujours de mon travail.

On mö deranj tujur dö mon travay.

— **İşinde eleştirilecek bir şey yok. Yaşantısı da kusursuzdur.**

Il n'y a rien à lui reprocher dans l'affaire. - Il mène une vie sans reproche.

İl nya-ğiyen a-lüi göpğöşe dan-laffeğ. El men ün-vi san göpğöş.

— **İşini bıraktı.**

Il se lassa de son travail.

İl sö lasa dö son tırayay.

— **İşinizle ilgileneceğim.**

Je me charge de votre affaire.

Jö mö şarj dö votr affer.

— **İşler çok kötü.**

Les affaires sont horriblement mauvaises.

Lez afer son oribleman movez.

— **İşler onun beklediği gibi gitmedi.**

Les choses ne tournèrent pas comme il s'y attendait.

Le şoz ne turner pa kom il si attande.

— **İşte bagaj bülteniniz ve damgalı biletleriniz.**

Voici votre bulletin de bagages et vos billets timbrés.

Vuasi votr bülten dö bagaj e vo biyet tenbre.

— **İşte bana eşlik eden iki kişi.**

Voici les deux personnes qui m'accompagnent.

Vuasi le dö person ki nakompayn.

— **İşte bayım.**

Voilà monsieur.

Vuala mösyö.

— **İşte beni şaşırtan.**

Voilà qui me surprend.

Vuala ki me sürpran.

— **İşte biletiniz.**

Voici votre billet.

Vuasi votr biye.

— **İşte biletlerimiz bayım. Bagaj salonu nerededir lütfen?**

Voici nos billets, monsieur l'employé, où est s'il vous plaît, la salle des bagages.

Vuasi no biyet, mösyö lampluaye, u e sil vu ple, la sal de bagaj.

— **İşte bir otomobil.**

Voilà précisément une automobile qui passe, Hélez le conducteur.

Vuala presizöman ön otomobil ki pas, elez lö kondüktör.

— **İşte bir yol karşılaşması daha.**

Voilà encore une intersection de routes.

Vuala ankor ün enterseksyon dö ğut.

— **İşte burada.**

Le voici.

Lö vuasi.

— **İşte eksik paketiniz. Bu büyük bavulun arkasındaymış.**

Voici le colis manquant, il était derrière cette grande malle.

Vuasi lö koli mankan, il ete derriyer set grand mal.

— **İşte geldik. Bizi önce bagajlarımı bırakmış olduğum gara götüracaksınız.**

Nous voici, chauffeur, vous allez nous conduire d'abord à la gare où j'ai laissé des bagages à la consigne.

Nu vuasi şoför, vuz alle u kondüir dabor a la gar u je lesse de bagaj a la konsiyn.

— **Kahvenizi öğütülmüş olarak mı alıyorsunuz yoksa tane olarak mı?**

Achetez-vous votre café moulu ou en grains?

Aşte-vu votr kafe mulü u an gren?

— **Kalkış anında yemeğimi ısmarlayabilir miyim?**

Pourrai-je commander mon repas au moment du départ?

Pure jö komande mon röpa o moman dü depar?

— **Kalktım camı açtım. Demirli balkona çıktım.**

Je me levai et ouvris ma fenêtre - une porte-fenêtre - et je sortis sur le balcon de fer.

Jö mö löve e uvri la fönetr e jö sorti sür lö balkon dö fer.

— **Kanıtlayalım.**

Faisons l'épreuve.

Fezon lepröv.

BÖLÜM 11**ZAMAN BELİRTEN SÖZCÜKLER**

(les termes sur le temps)

Fransızca'da zaman bildiren sözcükleri aşağıdaki tabloda inceliyelim:

aujourd'hui (bugün)	Je vais à l'école aujourd'hui.
demain (yarın)	J'irai à l'école demain.
le lendemain (ertesi gün)	J'irai à la piscine le lendemain.
hier (dün)	Je suis allé à l'école hier matin.
avant-hier (düünden önce)	Je suis allé à l'école avant-hier.
Il y a trois jours (üç gün oldu)	Il y a trois jours que je suis rentré.
la semaine dernière (geçen hafta)	La semaine dernière j'étais à Paris.
la semaine prochaine (gelecek hafta)	La semaine prochaine je serai à la maison.
L'année dernière (geçen sene)	L'année dernière je suis allé à Rome.

FRANSIZCA KÜLTÜREL KONUŞMA VE TALAFFUZ

— **Kanomuz suyun altında bir engele çarptı ve alabora oldu.**

Notre canot heurta un obstacle sous l'eau, et faillit chavirer.

Notr kano orta ön obstakl su lo, e fayyi şavire.

— **Kapatabilirsiniz yada açık tutabilirsiniz, nasıl isterseniz.**

Vous pouvez la fermer ou la tenir ouverte, comme il vous plaira.

Vu puve lü ferme u la tönir uvert, kom il vu plera.

— **Kapı kapalıydı. Oda kapalıydı.**

La porte était fermée à clé. La chambre était fermée à clé.

La port ete ferme akile. La şambr ete ferme akile.

— **Kapının girişinde postacının sabah postalarınızı dağıtmasını engellemek için.**

Sur le pas de la porte d'entrée (de devant), pas assez près de la boîte aux lettres pour empêcher le facteur de distribuer votre courrier du matin.

Sür lö pa dö la port dantre pa ase pre dö la buat o letr pur ampeşer lö faktör dö distrübüe votr kurye dü maten.

— **Kapıya gitti ve yavaşça vurdu.**

Il alla à la porte et frappa doucement.

Il alla a la port, e frapa dusman.

— **Kapıyı iyi kapadınız mı?**

Avez-vous bien fermé la porte?

Avez vu biyen ferme la port?

— **Kapıyı tamamen kapamama müsaade edermisiniz?**

Voulez-vous me permettre de fermer la portière tout à fait?

Vule vu mö perimetr dö ferme la portiyer tut a fet?

— **Kar durdu.**

La neige a cessé.

La nej a sese.

— **Karşıdaki girişede. Baskülün yanında.**

Au guichet d'en face, près de la bascule.

O gişe dan fas, pre dö la baskül.

— **Karta bir kez daha bakınız, ne söylemek istediğimi anlarsınız.** Jetez encore un coup d'œil à la carte et vous comprendrez ce que je veux dire.

Jöte ankor ön küp döyl a lya sert e vu comprendre sö kö jö vö dir.

— **Kartı seçiniz.**

Choisissez une carte.

Şuazise ün kart.

— **Kavuşturulmuş kollar.**

Les bras croisés.

Les bra kruvaze.

— **Kaybedecek bir dakikamız yok.**

Nous n'avons pas une seule minute à perdre.

Nu navon pa zün söl minüt a perdr.

— **Kaybınızı polise haber verdiniz mi?**

Avez-vous signalé votre perte à la police?

Ave vu sinyale votr pert al polis.

— **Kaybol!**

Ben débarras!

Debara!

— **Kayıt edilmeyen eşyalar kabul edilmiyor.**

D'abord, parce que la compagnie ne répond pas des objets non enregistrés

Dabor, pars kö la kompayni nö repond pa dez obje non anröjistre.

— **Kaza olduğunda fabrikayı yeni terk etmişim.**

Je venais de quitter l'usine quand l'accident est arrivé.

Jö vöne dö kite lüzin kan laksidan e tarive.

— **Kazandım. Aferin sana.**

J'ai gagné. Bien à toi.

Je gayne. Biyen a tua.

— **Kedilere alışık olduğumu sanıyordum.**

Je suppose (compte) qu'il a l'habitude des chats.

Jö supoz kil a labitüd de şa.

— **Kelimeyi bulamıyorum ama dilimin ucunda.**

Ce mot m'échappe; pourtant je l'avais sur le bout de la langue.

Cö mot meşap; purtan jö lave sür lö bu dö la lang.

— **Kendi işleriyle ilgilen.**

Occupe-toi de tes propres affaires.

Oküp tua dö te propr afer.

— **Kendimi anlatabilmek için uzun zamanda, İngilizce'yi yeterince öğrendim.**

— **Kiminle konuşuyorsunuz?**

A qui parlez-vous, s'il vous plaît?

A ki parle vu, sil vu ple?

— **Kocanızdan en son haberler nelerdir? Ölü mü? Tanrım bunu beklemiyordum!**

Et quelles sont (est) les (la) dernières nouvelles de votre mari? Mort! Mon Dieu, je ne m'attendais pas à cela !

E kel son le derkiye nuvel dö votr mari? mor! Mon diyö je nö ma-tende pa a sö la!

— **Koluma yaslanın.**

Appayez-vous donc sur mon bras.

Apüiye vu donk sur ma bra.

— **Kompartımanda bir şemsiye de unutmuş olmalıyım.**

J'ai dû laisser aussi un parapluie dans le compartiment.

Je dü lesse ossi ön paraplüi dan lö kompartıman.

— **Kompartımanımıza giren memur nerede?**

Qu'est que cet employé qui entre dans notre compartiment?

Kes kö set amplyaye ki antğ dan notr kompartıman?

— **Kompartımanın bu köşesine de geçebilirsiniz. Manzarayı görmek için iyi bir yer.**

Vous pouvez aussi prendre ce coin du compartiment, vous serez mieux place pour voir et pour voyager .

Vu puve ossi prandr sö kuan dü konpartıman, vu söre miyö plas pur vua e pur vuayaje.

— **Komutan emirlerini yeni mi verdi?**

Le colonel a-t-il déjà donné ses ordres?

Lö kolonel a til deja done sezodr?

— **Kontrol memuru, biletinizi ona verin.**

C'est le contrôleur, remettez-lui votre billet.

Se lö kontrolör, römete-lüi votr biye.

— **Konuşmama çok az ara vermem gerekti.**

Peu s'en faut que je n'interrompe mon discours.

Pö san fo kö jö nenterromp mon diskur.

— **Konuşmamızda sizden bahsetti.**

Il s'est agi de vous dans nos conversations.

İl se aji dö vu dan no konverzasyon.

— **Köpekler vagonlara alınmadıkları için, özel kulübelere yerleştiriliyor.**

Ensuite, parce que les chiens ne sont pas admis dans les voitures à voyageurs, ils sont muselés et placés dans des niches spéciales.

Ansüit, parskö le şyen nō son pa admi dan le vuatür a vuayajör, il son müzele e plase dan de niş spesyal.

— **Kör edici ışık.**

Une lumière aveuglante.

Ün lümier avöglant.

— **Kötü bir iş yapmaya çağıldım.**

Je suis appelé à faire une vilaine besogne.

Jö süi apöle a fer ün vilen besony.

— **Kötü huylusunuz.**

Vous êtes de mauvaise humeur.

Vuz et dö movez ümör. |

— **Kurtlar bölgede dolaşıyorlardı.**

Des loups rôdaient dans la région.

De lup rode dan la rejyon.

— **Lambanın donuk bir ışığı var.**

La lampe jetait une lumière terne.

La lamp jete ün lümier tern.

— **Lojmanım yukarıda altıncı katta.**

Mon logement (mes chambres) est haut, au sixième.

Mon lojman e o, o siziem etaj.

— **Londra'da öyle yaşanası bir hayat var ki.**

Ce qu'il y a de si agréable à vivre à Londres.

Sö kil ya dö si agreabl a vivr a Londr.

— **Lütfen benim derin ve samimi saygılarımı kabul ediniz.**

Agrèez, je vous prie, l'expression de ma profonde et sincère reconnaissance.

Agreyejö vu pri, lekspresyon dö ma profond e sinser rekonessans.

— **Lütfen ona telefon edin ve bu öğleden sonra ona uğrayacağımı söyleyin.**

Téléphonez-lui, s.v.p.; dites-lui que je passerai cette après-midi.

Telefone lui, silvuple, dit lui kö jö pasöre set apre midi.

— **Gereksiz sözlere önem verdi.**

Ne tiens pas de propos orduriers.

Nö tien pa dö propo ordurie.

— **Maçı kim kazandı.**

Qui a gagné le match?

Ki a ganye lō maç?

— **Mecburiyet yoktur. Ancak ona ilgilendiği bagajların sayısına göre bir bahşış vermeniz gelenektir.**

Ce n'est pas une obligation, mais il est d'usage de leur donner un pourboir proportionné au poids des bagages dont ils se sont occupés.

Söne paz ün obligasyon, me il et düsaj dö lör donne ön purbua proporsyonne o puad de bagaj don til sö son okküpe.

— **Meksikalı anlamamış gibi yaptı.**

La Mexicaine fit semblant de ne pas entendre.

La meksiken fi samblan dö nö pa antandr.

— **Mektuba pul koymak ister misiniz?**

Voulez-vous mettre un timbre sur l'enveloppe?

Vule vu metr ön tembr sür?

— **Mektup yazacak değerli bir şey bulamıyorum.**

Je ne vauz rien pour écrire des lettres.

Jö vö riyen pur ekrire de letr.

— **Memnuniyetle bayım Arabaya biner misiniz? Emrinizdeyim.**

Volontiers, monsieur, veuillez monter en voiture, je suis à vos ordres.

Volontiyer, mösyö vöiyye monte an vuatür, jö süi a voz ordr.

— **Memur nerededir?**

Où donc est l'employé de l'octroi?

U don e lampluaye dö loktrua?

— **Memurun gelmesini bekleyiniz. Deklare edecek hiçbir şeyiniz yok mu?**

Attendez que l'employé de l'octroi les ait visités, n'avez-vous rien à déclarer à l'octroi?

Atande kö lampluaye dö loktrua lez e vizite, nave vu riyen a deklare a loktrua?

— **Menekşeleri suladınız mı?**

Avez-vous arrosé les violettes (abreuvé les chevaux)?

Ave vu aroze le viole?

— **Meşgulsün.**

Tu te préoccupes toujours des enfants.

Tü tö pireokup tujur dez anfan.

- Vous vous etês **totalemant** trompé.
- Il parlait **rapidement**.
- C'est **absolument** foux.
- Il vient fréquemment chez M. Kılıç.

2. AZLIK - ÇOKLUK ZARFLARI:

En çok kullanılan azlık-çokluk zarfları şunlardır:

Trés-trop (çok), **guère** (az), **bien** (iyi), **beaucoup** (çok), **assez** (yeterince)

Örnekler:

- Il parle **beaucoup**.
- Il ne parle pas **beaucoup**.
- Il marche **assez vite**.
- Nous sommes **trés** bavard.
- On n'est pas **trés** bavard.
- J'aime **beaucoup** Ayşe.
- Je n'aime pas **beaucoup** Ayşe.
- Elle travaille **trés** bien.
- J'ai **guère** travaillé hier soir.
- Ma mère a **trop** parlé hier matin.
- Je suis beaucoup **trop** agé.

3. YER- ZAMAN ZARFLARI:

Sık kullanılan yer zarfları şunlardır:

arriére	: geride
en arriére	: geriye
dedans	: içinde
dehors	: dışarıda
avant	: ön
devant	: önünde
dessus	: üstte
loin	: uzak
proche	: yakın
près	: yakında
partout	: her yede
ici	: burada
là	: orada

örnekler:

- Il habite très loin.
- J'ai cherché mon enfant partout.
- Elle est devant la maison.
- Posez ton livre au dessus.
- Mon père es t dehors.
- Tu es partout.
- Ma maison est loin de votre maison.
- Je suis ici.
- Il est là.

4. ZAMAN ZARFLARI:

Önemli zaman zarfları şunlardır:

alors	: o zaman	soudain quelque	: birdenbire, arasıra
aujourd'hui	: bugün	fois	: şimdi
auparavant	: önceden	maintenant	: asla
aussitôt	: hemen	jamais	: önce
enfin	: sonunda	d'abord	: bundan
parfois souvent:	bazen	désormais	: böyle
tout de suite	: sık sık	tout à coup	: birdenbire

Örnekler:

- D'abord nous regarderons la télévision puis nous irons à la piscine.
- Il parle **toujours** bien.
- Il a **toujours** bien parlé.
- Je n'ai **jamais** vu ce film.
- Je travaille **toujours** le samedi.
- Elle regarde **souvent** la télévision.
- Tu ne regarde pas **souvent** la télévision.
- Mon père ne travaille **jamais** le samedi.
- J'ai **toujours** aimé cette fille.
- Tu mange **souvent** de la viande.
- Tu n'a pas **souvent** mangé de la viande.
- Elles parlent **toujours** bien.
- Il n'avait pas **toujours** parlé.
- **Désormais**, je ne vais pas à l'école.

— **Ne kötülük!**

Quelle méchanceté!

Kel meşansöte!

— **Ne mükemmel bir gösteri!**

Quel magnifique spectacle!

Kel manyifik spektakl!

— **Ne olursa olsun, her yoldan.**

Par tous les moyens, à tout prix.

Par tu le muayen, a tu pri.

— **Ne önemi var, bu bir şey değil.**

Peu importe! Ce n'est rien.

Pö emport. Sö ne rien.

— **Ne sakın bir sabah!**

Quel matin calme!

Kel maten kalm!

— **Ne söylemek istersiniz?**

Que voulez-vous dire?

Kö vule vu dir?

— **Ne tercih ediyorsunuz?**

Que préférez-vous?

Kö prefere vu?

— **Ne yapacağız?**

Qu'allons-nous faire?

Kallon nu fer?

— **Ne yapacağım? Ne yapacağımı düşünüyorsun?**

Ce que j'en ferais? Que supposes-tu que j'en ferais?

Sö kö jan före? Kö supoz tü kö jan före?

— **Ne yapacaktın?**

Qu'en ferais tu?

Kan före tü?

— **Ne yapmam gerekiyor.**

Que dois-je faire.

Kö dua jö fer.

— **Ne yapmam gerektiğini bilmiyorum. Onu daha önce hiç yapmamıştım.**

Je ne sais pas bien (tout à fait) ce que je devrais faire. Jamais je ne l'ai encore fait (avant).

Jö nō se pa bien sō kō jō dövre fer. Jame jō nōle ankor fe.

— **Ne yapmamı tavsiye edersiniz?**

Que me conseillez-vous de faire?

Kö mö konseyye vu dö fer?

— **Neye karışıyorsunuz?**

De quoi vous mélez-vous?

Dö kua mele vu?

— **Ne zalim ve beklenmedik bir yas!**

Ah! Quel deuil cruel et imprévu!

A! Kel döy kruel e emprevü!

— **Ne zaman çalışmaya başlıyorsunuz?**

Quand vous mettez-vous au travail?

Kan vu mete vuz o travay?

— **Ne zaman isterseniz bana uğrayınız.**

Passez me voir quand il vous plaira.

Pase mö vuar kan il vu plera.

— **Ne? Gerçekten mi?**

Quoi? Vraiment?

Kua vreman?

— **Neden cevap vermiyorsunuz?**

Pourquoi ne répondez-vous pas?

Purkua nō responde vu pa?

— **Neden endişelenecektiniz?**

Pourquoi vous en inquiéteriez-vous?

Purkua vuz an enkieterie vu?

— **Neden insanlar diğer tarafta bol bol yer olmasına rağmen aynı bölümde toplanmayı tercih ediyorlar?**

Pourquoi les gens s'entassent-ils toujours dans le même compartiment, quand il y a (beaucoup) de la place ailleurs?

Purkua le jan santas-til tujuğ dan lö mem conpartiman, kant il ya (boku) dö la plas ayyör?

— **Neden keyfiniz bu kadar kötü? Bugün bana her şey ters geliyor.**

Pourquoi avez-vous l'air de si mauvaise humeur? -Tout me va de travers aujourd'hui.

Purkua ave-vu ler de si movez ümör? Tü mö va dö traver dojurdüi.

— **Neden olmasın?**

Et pourquoi pas?

E purkua pa?

— **Neden böyle?**

Pourquoi cela?

Purkua söla?

— **Neden?**

Pourquoi?

Purkua?

— **Nerdeyse hemen kapı açıldı. M. T. orada mı?**

La porte s'ouvrit presque immédiatement. - M. T. y est-il, Brien?

La port suvri preskö imediatman. M T. i etil Brian?

— **Nerede değiştiriyoruz?**

Où changerons-nous de train?

U şanjeron nu dö tren?

— **Nerede yemek yiyeceğiz?**

Où pourrons-nous manger?

U purron nu manje?

— **Nereniz ağrıyor?**

Où avez-vous mal, d'où souffrez-vous?

U ave vu mal du sufre vu?

— **Nereye gidersem beni takip ettiğini düşünüyordu.**

Il était à supposer qu'elle (supposément) me suivrait partout où j'irais (où jamais j'allais).

İl ete a supoze kel mö süivre partu u jire.

— **Netleştireceğim.**

Je le mettrai au net.

Jö lö metre o net.

— **Neye göre düzenliyorlar? Saate göre mi? Gidilen yola göre mi?**

Comment règle-t-on le cocher? A la course ou à l'heure?

Koman regl ton lö koşe? A la kurs u alör?

— **Neye karar vermek gerekir?**

Que faut-il décider?

Kö fot il deside?

— **Niçin aynı kimyasal ürün serisi bu kadar farklı sonuçlar üretiyor.**

Pourquoi la même série de produits chimiques produit-elle des résultats tellement différents (tels diffèr, résultat.)?

Pur kua la mem seri dö produi şimik produit el de rezulta telman diferan?

— **Nisan için sıcak ve sakin bir geceydi. Bir rüzgâr esintisi hissetmiyordum.**

Il faisait (était) une nuit chaude et tranquille pour avril; je ne sentais pas (ne pouvais pas sentir) un souffle de vent.

İl fôze ün nüi şo e trankil jö nö sante pa ön sufl dö van.

— **Niye beni istiyorsunuz?**

Pourquoi m'en voulez-vous?

Purkua man vule vu?

— **Kasten yapmadım.**

Je ne l'ai pas fait exprès.

Jön ö le pa fe ekspre.

— **Normal şartlarda insan kontrol altındadır.**

Dans les circonstances normales, l'homme naturel est rigoureusement tenu en main (sous contrôle sévère).

Dan le sironstans normal, lom natürel e rigurözman tönü an men.

— **O bana tüm öyküyü anlattı.**

Elle m'a raconté toute l'histoire.

El ma rakonte tut listuar.

— **O bu tarz bir işe tamamen uygunsuzdur.**

Elle est tout à fait impropre à ce genre de travail.

El e tutafe empropr asö janr dö travay.

— **O bundan geri adım atmaz.**

Il n'en démordra pas.

İl an demordra pa.

— **O halde bu akşam bize gelin.**

Venez donc chez nous ce soir.

Vöne donk şe nu sö suar.

— **O halde onun yerine geçeceğim ve bagajlarımı yerleştireceğim.**

Alors je vais m'installer à sa place, puis-je aussi mettre mes bagages dans le file?

Alor, jö ve menstale a sa plas, püi-jö ossi metr me bagaj dan 1e fil?

— **O her zaman orada ve hareketsiz.**

Il était toujours (encore) là toujours (encore) immobile.

İl ete tujur la, tujur imobil.

— **O kazanın tek şahidiydi.**

Il était le seul autre témoin de l'accident.

İl ete lö söl otr temuan dö-laksidan.

— **O kendi köklerini üretip, ayrı bir bitki oluyor.**

Elle produit bientôt ses propres racines (racines de son propre) et devient une plante séparée.

El produi biyento se propr rasin e döviyen ün plant separe.

— **O nerede biliyor musunuz?**

Savez-vous où il se trouve?

Save vu u il sö truv?

— **O ondan bir şey rica etti.**

Il lui demanda quelque chose.

İl lüi dömand kelkô-soz.

— **O oradan gitti.**

Il s'en est allé.

İl san et alle.

— **O yataktadır. Acaba sizi mi bekliyor?**

Il est au lit. Est-ce qu'il vous attend (S'attend-il à vous).

İl e o li eskil vuz atand?

— **O zaman biz, onun sefere çıkmasından önce bir akşam ayırdık.**

Alors (Bien), quand nous séparâmes le soir d'avant son départ.

Alor (byen), kan nu séparam le suar davan son depar.

— **Odayı saklamalıydı.**

Il a dû garder la chambre .

İl a dü garde la şambr.

— **Odayı üç gün boyunca saklamak zorunda kaldı.**

Il a dû garder la chambre depuis trois jours.

İl a dü garde la şambr döpüi truva jur.

— **Oğlunuz için ne olursa olsun bir şey yapamadığım için üzgünüm.**

Mais j'ai le regret de me voir incapable (ne pouvoir voir mon chemin pour) de vous promettre quoi que ce soit pour votre fils.

Me jö lö rögre dö mö vuar enkapabl dö vü prometr kua kö sua pur votr fis.

— **Oğlunuz öldü.**

Votre fils est mort.

Votr fis e mor.

— **Ok gibi doğru duruyordu.**

Il se tenait droit comme une flèche.

İl sö töne drua kom ün fileş.

— **Olay onu unutmamdır.**

Le fait est que je l'ai oublié moi-même.

Lö fe e kö jö le ublie mua mem.

— **Oldukça uyumlu ve bilgili biri olduğumu düşünüyorum.**

Je me considère (regarde) comme une personne tolérablement modérée (sobre) et sage (discrète).

Jö mö konsider ün person tolerablömen modere e saj.

BÖLÜM 13**ZAMİRLER**

(Les pronoms)

Zamirler adların yerini tutan sözcüklerdir. Fransızca'da sekiz çeşit zamir vardır. Şimdi bunları sırasıyla görelim:

I) KİŞİ ZAMİRLERİ (pronoms personnels)

Kişi zamirleri aşağıdaki gibidir.

Je
Tu
Il
Elle
Nous
Vous
Ils
Elles

Je mange du poisson.

Kişi zamiri

Tu chantes

Kişi zamiri

Bu kişi zamirlerini pekiştirmek, vurgulamak için **pronoms personnels toniques** kullanılır,

Je	moi
Tu	toi
Il	lui
Elle	elle
Nous	nous
Vous	vous
Ils	eux
Elles	elles

- **Moi**, je suis une mère.

p. p. t (pronom personel tonique)

- **Toi**, tu es ingénieur.

p. p. t

- **Lui**, il est un étudiant.

p. p. t

- **Elle**, elle est venu d'Istanbul.

p. p. t

- **Nous**, nous sommes allés à la piscine.

- **Vous**, vous avez mangé de la viande hier soir.

p. p. t

- **Eux**, ils travaillent bien.

p. p. t

- **Elles**, elles chantent gaiment.

p. p. t

Pronoms toniques bir edattan sonra da kullanılırlar.

Je travaille avec **lui**.

Tu dînes sans **elle**.

Elle habite chez **moi**.

Ils sont allés chez **elles**.

Il a acheté ce livre pour **toi**.

Aşağıdaki şekilde de kullanılırlar.

Vous êtes marié?

Oui, je suis marié.

Moi aussi. (Ben de evliyim) olumlu doğrulama.

Je ne suis pas un étudiant.

Moi, non plus. (Ben de evli değilim) olumsuz doğrulama.

Emir kipinde kullanılırlar.

- Ouvre-**moi** cette bouteille (Bana bu şişeyi aç)

- Écris-**moi** une lettre (Bana bir mektup yaz)

- Donne-**lui** ce livre (Ona bu kitabı ver)

- Appelle-**moi** un garçon (Bana bir garson çağır)

Tu l'as regardé. (Bileşik zamanlarda zamir yardımcı fiilden önce kullanılır.)

- Il **les** a regardé.

- Nous **les** avons regardé.

-Tu ne **m'**a pas regardé. (Olumsuzluk bileşik zamanlarda yardımcı fiilde yapılır.)

Il ne **les** a pas regardé.

Bu tip zamirler fiilin hiçbir edat ile kullanılmadığı hallerde kullanılırlar. **Attendre, aimer, regarder, frapper, voir** fiilleri hiç bir edat ile kullanılmazlar. Hangi fiillerin hangi edatlarla kullanıldıklarını 10. bölümden öğrenebilirsiniz.

Ancak cümlede dolaylı bir tümleç var ise bu durumda kullanılacak zamirlerde değişir.

b) Cümlede dolaylı tümlecin yerine kullanılan zamirler:

Je	téléphone	à	ma mère.
Özne (sujet)	fiil (verbe)		dolaylı tümleç (complément objet indirect)

Bu cümlede fiil bir edat ile kullanılmaktadır. Dolayısıyla cümlede dolaylı tümleç vardır. Tümleç yerine kullanılacak zamirler aşağıdaki gibidir.

Je	me
Tu	te
Il	lui
Elle	lui
Nous	nous
Vous	vous
Ils	leur
Elles	leur

Örnekler:

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| - Je téléphone à ma mère. | (Anneme telefon ediyorum) |
| Je lui téléphone | (Ona telefon ediyorum) |
| - Je téléphone à mes parents. | (Aileme telefon ediyorum) |
| Je leur téléphone. | (Onlara telefon ediyorum) |

ÖZET

<p>Dolaysız tümleç için Je regarde la télévision Je regarde Ayşe</p>	<p>me Je la regarde te Il nous regarde le la nous vous les</p>
<p>Dolaylı tümleç için Je téléphone à Ayşe à + personne</p> <p>à + lieu à la chose</p> <p>de + lieu à la chose</p>	<p>me Je lui téléphone te lui nous vous leur</p> <p>y J'y vais J'y pense</p> <p>en J'en parle Tu en parles</p>

Alıştırma 1

1) Aşağıdaki kutulardan anlamlı cümleler kurunuz.

Il	me	
	te	regarde
	le	
Elle	la	frappe
	nous	
	vous	écoute
	les	

L'homme qui marche sur la route est mon ami.

(Yolda yürüyen adam benim arkadaşımdır.)

Qui burada yolda yürüyen adama işaret etmektedir.

- Le chat traverse la rue.

Il est petit.

Le chat qui traverse la rue est petit.

- Les filles traversent le pont.

Elles sont mes amies.

Les filles qui traversent le pont sont mes amies.

- Le facteur qui vient chaque jour chez nous est un homme vieux.

- Le professeur qui vient d'acheter la maison est mon professeur.

- C'est moi qui ai mangé du poisson.

- C'est toi qui as acheté cette maison.

- C'est elle qui a regardé la télévision hier soir.

- C'est nous qui avons nettoyé ce trottoir.

- C'est vous qui avez cassé la vase.

- C'est elles qui ont lu ce journal.

- Ce n'est pas moi qui a lu ce Journal.

- L'homme à qui je parle est anglais.

- **La femme** à qui nous parlons est **française**. (La femme olduğu için français, **française** olmuştur.)

- L'homme à qui j'ai pensé est mon père.

2) Que : Onu anlamına gelir.

- Je salue un homme. (Bir adama selam veriyorum)

Il est mon ami. (O benim arkadaşımdır)

- L'homme que je salue est mon ami.

(Selamladığım adam arkadaşımdır)

que burada onu selamladığım adamdır.

- La fille qu'il embrasse est la fille de M. Kılıç.

- La femme qu'elle salue est son amie.

Oue kullanımında dikkat etmemiz gereken bir husus vardır. **Que**'den sonra gelen **avoir** yardımcı fiiliyle yapılan bileşik zamanlarda adın dişil-tekil ve tekil-çoğul olup olmadığına göre akor yapılır. Örnekleri inceleyelim.

- J'ai ouvert la porte.

La porte est la porte de M. Kılış.

La porte que j'ai ouverte est la porte de M. Kılıç, (ouvert, filinin **participle passé**'si sonuna **-e** alıp akor olur. Çünkü **que**'den sonra **avoir** yardımcı fiiliyle yapılmış bir bileşik zaman vardır.)

- Nous avons acheté une maison.

Cette maison est grande.

La maison que nous avons achetée est grande.

- Les chemises de Mehmet qu'elle a lavées étaient sales.

- La femme qu'ils ont saluée était leur amie.

- La valise qu'elle porte est petite.

- La valise qu'elle apportée était petite.

- La chemise que nous avons achetée était blanche.

- La chemise que j'ai déchirée est vieille.

- Les livres de Burcu que j'avais volés sont des livres sur économie.

- La chambre que j'ai nettoyée est la chambre de Mehmet.

3) Dont: De edatının olduğu cümlelerde kullanılır.

- J'ai déchiré le veston de cet homme.

Cet homme est vieux.

L'homme dont j'ai déchiré le veston est vieux. (Ceketini yırttığım adam yaşlıdır.)

- La femme dont nous avons nettoyé la maison est la mère de Burcu.

- Le garçon dont tu as volé est furieux.

- La femme dont j'ai cherché l'adresse est turque.

- Les chats dont nous avons dessiné sont petits.

- La femme dont je parle porte une chemise blanche.

- La robe dont je rêve est cette robe.

- La chose dont vous avez besoin est une voiture.

4) Où: Yer, zaman belirtmek için kullanılırlar.

- La rue où j'habite est très agréable.

- La ville où je suis né est Paris.

- Il habite dans la maison où il ya trois chambres.

- Burcu et Mehmet sont dans le parc où il n'y pas d'arbre.

- Elle mange dans un restaurant où il ya de la viande.

- Ils se promènent dans la rue où Mehmet est devant le restaurant.

ÖZET

QUI	La femme qui marche dans la rue est ma mère.
QUE	La robe que j'ai acheté est verte.
DONT	La robe dont je rêve est blanche.
OÙ	La ville où j'habite est İstanbul.
CE QUI CE QUE CE DONT	Je n'ai pas aimé ce qu'elle a acheté. Ce qui est cher, c'est d'acheter une voiture. Ce dont j'ai besoin c'est du café.
LEQUEL LAQUELLE LESQUELS LESQUELLES	La femme avec laquelle je marche est italienne.
AUQUEL A LA QUELLE AUXQUELS AUXQUELLES	La maison à la maison je pense est assez grande.

Alıştırma 2

1) Aşağıdaki seçeneklerden doğru olanları seçiniz.

- 1) Le chien **qui/que** mange est petit.
- 2) La chemise **qui/que** ma mère a achetée est blanche.
- 3) Les femmes **qui/que** nous saluons sont anglais.
- 4) La fille **qui/que** court dans le jardin est ma fille.
- 5) Ce sont eux **qui/que** ont acheté cette maison.
- 6) C'est moi **qui/que** embrasse Ayşe.
- 7) L'homme **dont/que** j'ai déchiré la chemise est mon professeur.
- 8) La ville **où/dont** il habite est une ville sympathique.
- 9) **Ce que/Ce qui** nous aimons chez vous c'est votre jardin.

10) Le métier **au quel/à laquelle/que** je rêve est d'être un pilote.

II) Aşağıdaki cümlelerde gerekli akorları yapınız.

1) La maison que nous avons acheté **e/es** est la maison de cet homme.

2) Les valises que tu a rangé **es/s** sont mes valises.

3) L'avion que je prend **-e** est en retard.

4) Les filles qui ont mangé **es/-** de la viande chez vous sont nos amies.

IV) İYELİK ZAMİRLERİ (pronoms possessifs)

Bu zamirler yerini tuttıkları adın dişi-eril ve tekil-çoğul olup olmasına göre şu biçimleri alırlar.

	Erkek	Dişi	Erkek-çoğul	Dişi-çoğul
Benimki	le mien	la mienne	les miens	la miennes
Senin	le tien	la tienne	les tiens	la tiennes
Onun	le sien	la sienne	les siens	la siennes
Bizim	le notre	la notre	les notres	la notres
Sizin	le votre	la votre	les votres	la votres
Onların	le leur	la leur	les leurs	la leurs

- Ma chemise est blanche et la tienne?

La mienne est rouge.

- Mes parents habitent à la campagne.

Où habitent les tiens?

Les miens habitent à la ville.

- Je ne peux pas trouver mon stylo. Est-ce que je peux prendre le sien?

V) İŞARET ZAMİRLERİ (pronoms démonstratifs)

Adın dişi-eril ve tekil- çoğul olup olmamasına göre şu biçimleri alırlar.

14) N'apportez pas ce livre à moi. **Ne me l'apportez pas/Ne le m'apportez pas.**

III) M.Ö 4. M. S 65 yılları arasında yaşamış ünlü Romalı düşünür Seneca'nın Mutlu yaşam 'La vie heureuse' adlı eserinden aşağıdaki bölümde zamirleri inceliyelim.

Vivre heureux: voilà, mon frère Gallion, ce que veulent les hommes. Mais s'agit-il de distinguer clairement ce qu'il faut pour rendre la vie heureuse, leur vue s'obscurcit. Et il est si peu facile d'atteindre la vie heureuse, que, si une fois on s'est trompé de chemin, chacun s'en éloigne d'autant plus que sa course est plus rapide: dès qu'on marche dans le mauvais sens, la vitesse même éloigne du but. Il faut donc d'abord déterminer ce que nous cherchons, ensuite regarder de tous côtés par où nous pouvons y arriver le plus rapidement.

Cevaplar

Alıştırma 1

I) Il me regarde gibi

Elle nous montre la statue gibi

II)

1) Je le lui ai donné.

2) Tu les leur envoyé.

3) Il la lui a montré.

4) Elle ne le lui a pas doné.

5) Je lui en parle.

Alıştırma 2

I) 1) qui 2) que 3) que 4) qui 5) qui 6) qui 7) dont 8) où 9) ce que 10) auquel

II) 1) e 2) es 3)- 4)-

Alıştırma 3

I) Je te le donnerai

L'homme que j'ai vu est sale gibi

II) 1) e 2) que 3) qui 4) que 5) qui 6) à la quelle 7) est 8) le tien 9) en 10) y 11) par lequel 12) le lui 13) la moi 14) ne me l'apportez pas.

— **Onu soyadıyla çağırma o kadar alıştım ki adı aklımdan gitti.**

J'ai tellement l'habitude de l'appeler par son surnom que son nom m'est sorti de la tête.

Je telman labitüd dö lapöle par son sur nom kö son nom me sorti dö la tet.

— **Onu sözlükte arayacağım.**

Je le chercherai dans le dictionnaire.

Jö lö şerşöre dan lö diksiyoner.

— **Onu tekrar yapmam gerekecek.**

Il faudra que je le refasse entièrement.

İl fodra kö jö lö röfas antierman.

— **Onu Times'ın dünkü sayısında okudum.**

Je l'ai lu dans l'édition d'hier du "Times".

Jö le lü dan ledisyon dier dü Times.

— **Onu uzun zamandan beri ölmüş ve gömülmüş zannediyordum.**

Je le croyais mort et enterré depuis longtemps.

Jö lö kuruayye mor e antere depüi longtam.

— **Onu üç defa daldıktan sonra kurtardı.**

Il la sauva après avoir plongé trois fois.

İl la sova aprezavuar plonje Truva fua.

— **Onu yapmak zorunda mıyım?**

Ai-je besoin de le faire?

Ej bözuan dö lö fer?

— **Onu yutmam gerekiyor.**

Il faut bien que je l'avale.

İl fo bien kö jö laval.

— **Onun hakkında ne biliyoruz? Hiçbir şey.**

Et que savons-nous d'eux? Rien.

E kö savon nu dö? Rien.

— **Onun için çok fazlaydı.**

Elle était trop forte pour lui.

El ete tro for pur lui.

— **Onun için ne yapmamı istiyorsunuz?**

Que voudriez-vous que je fasse pour lui?

Kö vudrie vu kö jö fas pur lüi? —

— **Onun kafasını kesin.**

Tranchez-lui tête.

Coupez-lui le cou.

Tranşe lui la tet.

— **Onun yanından fark etmeden geçti. Onu görmemezlikten geldiğini mi söylemek istiyorsunuz?**

Elle passa près de lui sans paraître le remarquer. -Voulez-vous dire qu'elle fit exprès de ne pas le reconnaître (le "couper")?

El pasa pre dö lüi sa paretr lö römarke. Vule vu dir kel fi ekspre dö nö pa lö rökoneutr?

— **Onun yaptığını savundu.**

Elle se défendit de l'avoir fait.

El sö defandi dö lavuar fe.

— **Onunla ilgileniniz.**

Occupez-vous en.

Oküpevuz an.

— **Onunla ilgileniyorum.**

Je m'en préccupe.

Jö man pre oküp.

— **Orada yolcu kuyruğunu gördüğünüz yerde, merdivenlerin yanında.**

Là-bas où vous voyez cette file de voyageurs, à côté de l'escalier.

La ba u vu vuaye set fil dö vuayajör, a kote dö leskalye.

— **Orada, saatin yanında.**

La-bas, près de l'horloge.

La-ba, pre dö lorloj.

— **Orada, yolun sonunda, meydanda yaklaşık 300 metre ileride.**

Là-bas au bout de la rue, sur la place, à environ trois cents mètres d'ici.

La ba o bu dö la rü, sür la plas, a anviron trua sant metr disi.

— **Oraya giden trendeyken, parasının tükendiğini görecek.**

Au train dont il y va, il verra bientôt la fin de son argent.

O-tğen don il-i-va, il veğğa byento la-fen dö-son-ağjan.

— **Orta Amerika'daki maceralarınızı bize anlatınız.**

Parlez-nous de vos aventures en Afrique centrale.

Parle nu dö voz avantür an afrik santral.

— **Ortalama günde birbuçuk saat İngilizce çalışıyorum.**

En moyenne, je fais une demi-heure d'anglais par jour.

An muayen, jö fe ün demi ör dangle par jur.

— **Otobüs bizi geçti. Ona binmek ve bavulların yanında olsak daha iyi olacaktı.**

L'omnibus nous a devancés, nous aurions mieux fait de le prendre et d'accompagner nos malles.

Lomnibüs nuz a dövänse, nuz orgiyon miyö fe dö lö prandr e dakompayne no mal.

— **Otomobilin kapısını yavaşça kapadı.**

Il ferma doucement la portière de l'auto.

İl ferma dusman laportier dö loto.

— **Oturmuş gazetesini okuyor.**

Assise, elle lisait son journal.

Asiz el lize son jurnal.

— **Otuz kilo sadece.**

A trente kilogrammes seulement.

A trant kilogram söلمان.

— **Ovanın sonundayız. Hangi yoldan gitmeliyiz? Bir kavşak var ve ben üç yol görüyorum.**

Nous voici à l'extrémité de la plaine. Quelle route devons-nous prendre? Il y a un carrefour, je vois trois chemins.

Nu vuasi a lekstremite dö la pleyn. Kel rut dövön nu prandr? İl y a ön karfur, jö vua trua şömen.

— **Oynayacak mizaçta değilim.**

Je ne suis pas d'humeu à jouer.

Jö nö sui pa dümör a jue.

— **Oysa ceketimi çıkarıyordum.**

J'ôttais mon veston tandis.

J'ote mon veston tandi.

— **O zaman bana bir taksi çağırın. Buradan istasyona ne kadar tutacak? Eh bien, faites-moi venir un taxi-auto. Combien me coûtera la course, d'ici la station?**

E byen fet mua vönir, ön taksi-oto. Kombyen mö kutra la kurs, disi la stasyon.

— **O zaman hava yumuşamalıdır.**

Mais alors le temps doit s'être adouci.

Me alor lö tan dua setr adusi.

— **Ödenmemesi halinde kendimi garanti ettim.**

Je réussis à m'assurer des garanties en cas de non-paiement.

Jö reüisi a mesure de garanti an ka dö non peyman.

— **Öğlen bineceğim trende yemekli vagon var mı?**

Y a-t-il un wagon-restaurant au train que je compte prendre à midi?

Ya til ön vagon restoran o tren kö jö kont prandr a midi.

— **Ölü köpek hiçbir zaman ısırmaz.**

Morte la bête, mort le venin.

Mor la bet, mor lö venin.

— **Ölümlülerin sadece rüyada mı mutlu olmaları gerekiyor.**

Faut-il leş mortels ne soient heureux qu'en songe?

Fotil le mortel nō sua örö kan sonj.

— **Önceden anlaşıldı.**

C'est accordé d'avance.

Se akkorde davans.

— **Önceden mi ödemem gerekiyor?**

Payables d'avance?

Peyabl davans?

— **Öncelikle hepimiz elde bir valize, taşıyıcının getireceği iki büyük bavula sahibiz.**

D'abord nous avons chacun une valise que nous tenons à la main, puis deux grandes malles que le commissionnaire va nous apporter.

Dabor nuz avon şakön ün valiz kö nu tönön a la men, püi dö grand mal kö lö komisiyoner va nuz aporte.

— **Önemli yapılar sırası.**

Une rangée d'édifices.

Ün ranje de difis.

— **Önünüzde. Gazete bayinin yanında.**

Devant vous, à côté de la marchande de journaux.

Dövan vu akote dö la merşand dö jurno.

— **Özür dilerim ama bu unutulmayan hizmetlerden biridir.**

Pardonnez-moi, c'est un de ces services qui ne s'oublie pas.

Pardonne mua, set ön dö se servis ki nō subli pa.

— **Özür dilerim bayım bana danışmayı gösterir misiniz?**

J'aperçois un employé-pardon monsieur, voulez-vous m'indiquer le bureau-de renseignements?

Çeyrek kala için:

Il est cinq heures moins le quart

Il est sept heures moins le quart

Il est quatre heures moins le quart

Diğerleri için:

Il est dix heures moins vingt. (ona yirmi var j

Il est huit heures vingt (sekizi yirmi geçiyor)

Il est une heure dix

Il est midi

Il est minuit

Il y a sept jours dans une semaine.

GÜNLER

Lundi (n. m) : pazartesi

Mardi (n. m) : salı

Mercredi (n. m) : çarşamba

Jeudi (n. m) : perşembe

Vendredi (n. m) : cuma

Samedi (n. m) : cumartesi

Dimanche (n. m) : pazar

- Lundi est le premier jour de la semaine.

- Dimanche est le dernier jour de la semaine.

- Il y a douze mois dans un ans.

AYLAR

Janvier (n. m) : Ocak

Février (n. m) : Şubat

Mars (n. m) : Mart

Avril (n. m) : Nisan

Mai (n. m) : Mayıs

Juin (n. m) : Haziran

Juillet (n. m) : Temmuz

Août (n. m) : Ağustos

Septembre (n. m) : Eylül

Octobre (n. m) : Ekim

Novembre (n. m) : Kasım

Décembre (n. m) : Aralık

- Janvier est le premier mois d'un an.
- Décembre est le dernier mois d'un an.
- Quel jour sommes-nous ? (Günlerden hangi gün?)

Nous sommes mardi

Nous sommes le vingt-trois février.

örnekler:

- Tu étais chez nous **à deux heures**.
- Ayşe est allée à l'école hier matin **à huit heures**.
- Le match dure de deux heures **à trois heures**.
- L'examen durera de huit heures du matin **à midi**.
- La pièce a duré de cinq heures **à sept heures**.
- Quel jour Ayşe était venue chez nous?
- Elle était venue chez vous **lundi dernier**.
- Quel semaine M. Kılıç ira à İstanbul?
- Il y ira **la semaine prochaine**.
- Dans quel mois nous irons à İzmir?
- Nous y irons **au mois de mai**.
- Nous y irons le vingt-quatre mai.
- J'aime Paris **au mois de mai**.
- Quel mois sommes-nous?
- Nous sommes **en octobre**.
- On est **en mai**.
- Est-ce qu'on est lundi?
- Oui, on est lundi.
- Non, on n'est pas lundi.
- Quand tu étais venu chez nous, il était deux heures et demie.
- Hier il a mangé du poisson **à minuit**.
- Elles sont allées à la piscine **à une heure et demie**.
- J'ai écrit cette lettre à ma mère **à cinq heures moins le quart**.

MEVSİMLER

- Il y a quatre saisons dans un an.

Printemps (n. m) : ilkbahar

Lété (n. m) : yaz

L'automne (n. m) : sonbahar

L'hiver (n. m) : kış

Öğrendiğimiz kelimeler:

soleil (n. m)	: güneş
heure (n. f)	: saat
minute (n. f)	: dakika
demi (n. m)	: yarım
midi (n. m)	: öğle
minuit (n. m)	: gece yarısı
jour (n. m)	: gün
nuit (n. f)	: gece
quart (n. m)	: çeyrek
pluie (n. f)	: yağmur
humide adj	: nemli
sombre adj	: karanlık
clair adj	: açık
neige (n. f)	: kar
ciel (n. m)	: gökyüzü
nuage (n. m)	: bulut
vent (n. m)	: rüzgâr
chaud adj	: sıcak
froid adj	: soğuk

Cevaplar:**Alıştırma 1****I)**

1) jours 2) secondes 3) mois 4) et demie 5) et quart 6) vingt-cinq 7) moins le quart 8) - 9) au moi de 10) en 11) de à 12) le 13) - 14) du 15) - 16) - 17) du 8) de la 19) fera 20) a fait 21) faisait.

II)

Ce lundi je vais à İzmir gibi.

FRANSIZCA KÜLTÜREL KONUŞMA VE TALAFFUZ**— Pasifleri aktiflerini geçiyor.**

Son passif (ses engagements) dépasse son actif.

Son passif depas son actif.

— Patencilerle dolu.

Elle est couverte de patineurs.

El et kuvert dö patinör.

— **Sıcak su musluğunu açık bırakınız lütfen.**

Faites couler le robinet d'eau chaude, s.v.p.

Fet kule lö robine do şod, silvuple.

— **Sıçramadım.**

Je fis un sursaut.

Je fi ön sürso.

— **Sıçrayarak uyandı.**

Il se réveilla en sursaut.

İl se reveyya an surso.

— **Sıçrayarak uyandım.**

Je m'éveillai en sursaut.

Jö meveyye an surso.

— **Sıfırın üstünde 15 derece.**

Nous avons quinze degrés au-dessous de zéro.

Nuz avon kenz dögre odessü dö zeğö.

— **Sık sık yanıliyorum.**

Il m'arrive souvent de me tromper.

Il marriv suven dö mö tronpe.

— **Sınavımı geçtim.**

J'ai passé mon examen.

Je passe mo ekzamen.

— **Sırrımı keşfettiniz mi?**

Avez-vous découvert mon secret?

Ave vu dekuver mon sökre?

— **Sıgarasını içerek pazar gazetesini okuyarak.**

Fumant sa pipe et lisant son journal du dimanche.

Füman sa pip, e lizan son jurnal dü dimanş.

— **Silahımı kaldırdım ve tilkiye doğru ateş ettim.**

J'élevai mon fosil et tirai le coup (canon) restant dans la direction du renand.

Jelave mon füzil e tire lö ku restan dan la direksiyon du ronan.

— **Silahımı benim üstüme doğrulttu.**

Il braqua son pistolet sur moi.

İl braka son pistole sür mua.

— **Sinirlenmeyiniz.**

Ne vous mettez pas en colère.

Nö vu mette Paz an koleğ.

— **Size bunu söyleyebilirim.**

Je peux vous le dire.

Jö pö vu lö diğ.

— **Size bunun gerçek olduğunu söyledim.**

Je vous dis que c'es t vrai.

Jö vu di kö se vre.

— **Size çok acı verdim ve veriyorum.**

Je vous donne et vous ai donnè beaucoup de peine.

Jö vu donn e vuz e donne boku dö peyn.

— **Size garanti ederim.**

Je vous garantis la fait.

Jö vu garanti la fet.

— **Size güvenebilir miyim?**

Puis-je compter sur vous?

Püi jö kompte sür vu?

— **Size inanmaktan dolayı üzgünüm.**

J'ai de la peine à vous croire.

Je dö la peyn a vu kruar.

— **Size istenilen zamanda bir posta havalesi yollayacağım.**

Je vous enverrai un mandat-poste en temps voulu.

Jö vuz anvöre ön manda post an tam vulü.

— **Size iyi yolculuklar dilerim.**

Je vous souhaite un bon voyage.

Jö vü suet ön bon vuayaj.

— **Size kalpten teşekkür ederim.**

Je vous remercie cordialement.

Jö vu römersi kordialman.

— **Size kanıtları sunacağım.**

Je vous en donnerai des preuves.

Jö vuz an donere de pröv .

— **Size bir gün borcumu ödeyeceğim.**

J'espère qu'un jour je pourrai m'acquitter envers vous.

Jesper kön jür jö purre makkite anver vu.

— **Size karşı gelecek bir şeyim yok.**

Je n'ai rien à vous refuser.

Jö ne riyen a vu refüze.

Que, qu'est-ce que ile yapılan soru cümleleri için dolaylı cümleler:

Ayşe dit à sa mère 'je ne comprends pas, qu'est-ce que tu me dis?'

Ayşe lui dit qu'elle ne comprends pas ce qu'elle lui dit.

Emir cümleleri için dolaylı cümleler:

Regardons la télévision.

Ayşe lui ordonne de regarder la télévision.

Ordonner filinden sonra de kullanılır.

Ne regardons pas la télévision.

Ayşe lui ordonne de ne pas regarder la télévision.

Dolaylı cümlelerde dikkat edilmesi gereken noktalardan biri de iki cümle arasındaki zaman uyumudur.

Birinci cümle şimdiki zamanda ise dolaylı cümlede şimdiki zamanda olmalıdır.

Nous demandons à Ali 'viens tu avec nous?'

Nous lui demandons s'il vient avec nous?

Birinci cümle geçmiş zamanda ise dolaylı cümlede **imparfait** zamanında olmalıdır.

Ayşe a dit à mère 'je ne vais pas aller à l'école'.

Ayşe lui a dit qu'elle ne voulait pas aller à l'école.

Birinci cümle geçmiş zaman ise dolaylı cümle **plus-que-parfait** zamanında olur.

Ayşe a dit à Ali 'je n'ai pas voulu aller à l'école.'

Ayşe lui a dit qu'elle n'avait pas voulu aller à l'école.

Birinci cümle gelecek zamanda ise dolaylı cümlede **conditionnel** zamanında olacaktır.

Ali a demandé à Ayşe 'quand partiras tu?'

Ali lui a demandé quand elle partirait.

Birinci cümle **futur antérieur** zamanında ise dolaylı cümle **conditionnel passé** zamanında olacaktır,

Ayşe a dit à sa mère 'j'aurai fini ce travail'

Ayşe lui a dit qu'elle aurait fini ce travail.

Direk cümleler	Dolaylı cümleler
Présent	Présent, imparfait
Passé composé	Plus-que-parfait
Futur	Conditionnel présent
Futur antérieur	Conditionnel passé

- Cette abeille t'a piqué.
- Tu a été piqué par cette abeille.
- Cette abeille vous piquera.
- Vous serez piqué par cette abeille.

Alıştırma 1

I) Aşağıdaki cümleleri dolaylı cümle haline getiriniz.

- 1) Il m'a dit 'J'ai téléphoné à Ayşe.'
- 2) Ma mère lui dit 'les enfants seront à l'école.'
- 3) Jevous dit 'jene veux pas aller à l'école.'
- 4) Il ordonne 'vas-y'
- 5) Ayşe a demandé à son père 'avais-tu cassé mon vase?.'
- 6) Mon père demande à lui 'quand iras-tu à l'école?'

II) Aşağıdaki cümlelerde doğru olan şıkları işaretleyiniz.

- 1) Il **a été/a cassé** le vase.
- 2) Le vase **a été/a** cassé par lui.
- 3) Ce tableau **avait été/a** peint par Picasso.
- 4) Cette lettre a été **écrite/écrit** par ma mère.
- 5) Ma mère **a/a été** écrit cette lettre.
- 6) Le livre que j'aime beaucoup **est/a acheté** par ma mère.
- 7) La dame qui était mon professeur **achetera/sera acheté** cette maison.
- 8) Cette cravate que ma mère a acheté **a été/ont** déchirée.
- 9) Les livres, ont-ils été **rangé/rangés**?

Cevaplar:

Alıştırma 1

I)

- 1) Il m'a dit qu'il lui avait téléphoné.
- 2) Ma mère lui dit que les enfants seraient à l'école.
- 3) Je vous dit que je ne voulais pas aller à l'école.
- 4) Il ordonne d'y aller.
- 5) Ayşe lui a demandé s'il avait cassé son vase.
- 6) Mon père lui demande quad il irait à l'école.

II)

1) a 2) a été 3) avait été 4) écrite 5) a 6) est 7) achetera 8) a été 9) rangés.

FRANSIZCA KÜLTÜREL KONUŞMA VE TALAFFUZ

— **Sizi dinliyorum.**

Je vous écoute.

Jö vuz ekut.

— **Sizi görmeye geleceğim.**

Je passerai vous voir.

Jö pasöre vu vuar.

— **Sizi mümkün olduğunca iyi bilgilendireceğim.**

Je vous renseignerai aussi bien qu'il me sera possible.

Jö vu ransöynöre ossi byen kil mö söra possibl.

— **Sizi öldürebilirim. Ümit ederim bu gerekli olmaz.**

Il se peut que je vous tue: J'espère que ce ne sera pas nécessaire.

İl sö pö kö jö vu tü. Jesper kö sö nö söra pa nes eser.

— **Sizi rahatsız ettim.**

Je suis confus de votre obligeance, je vous ai bien dérangé.

Jö süi confü dö votr obligans, jö vuz e byen değanje

— **Sizi reddettiğim için gerçekten üzgünüm.**

Je suis vraiment désolé de vous reruser.

Jö süi vremen dezole dö vu refuze.

— **Sizi sabırsızlıkla bekliyorum.**

Je vous attends avec impatience.

Jö vuz attand avek empasiyans.

— **Sizi sıktığım için üzgünüm.**

Je suis fâché de vous importuner.

Jö süi faşe dö vuz emportüne.

— **Sizi temin ederim ki hayır.**

Je vous assure que non.

Jö vuz assür kö non.

— **Sizi temin ederim.**

Je puis vous l'assurer:

Jö püi vuz lassüre.

— **Sizin çıkış gününüz mü?**

Est-ce votre jour de sortie?

Es votr jur dö sorti?

— **Tamam tedbirlerinizi alın.**

D'accord, prenez vos mesures.

Dakor, pröne vo mezür.

— **Tamam, dedim ben, daha yukarı çıkmamaya (aşağıda kalmaya) özen göstereceğim.**

Très bien, dis-je, je tâcherai de ne pas m'élever au-dessus de (de rester en bas à.)

Tre byen, di-jö, jö taşöre dö-nö-pa melöve odessü dö (dö-reste an-baz-a.)

— **Tamam.**

C'est fait.

Se fet.

— **Tamamen doğru. Diğerlerine gelince bu sizin ne istediğinize bağlı.**

Tout juste. Quant aux autres choses, cela dépend de ce que vous voulez faire.

Tu jüst. kant o otrr şoz söla depan dö sö kö vu vule fer.

— **Tamamen sizin düşüncenizdeyim.**

Je suis tout à fait de votre avis.

Jö süi tut a fet dö votr avi.

— **Tanrı'yı reddedecek miydiniz?**

Renieriez-vous votre dieu?

Rönyörie vu votr diö?

— **Tanrı bütün iyiliklerini yarattıklarına dağıtıyor.**

Dieu distribue ses bienfaits à toutes ses créatures.

Diö distribü se bienfe atut se kreatür.

— **Tartılacaklar ve kayıt edilecekler.**

On va les peser et les enregistrer.

On va le peze e lez anrejistre.

— **Tartışma konusu olan soru tam olarak nedir?**

Quel est exactement la question en dispute?

Kel e egzaktöman la kestion an dispüt?

— **Tartışmayınız bayım! dedi.**

Ne discutez pas (ne me répondez pas de retour), Monsieur! dit-elle.

Nö disküte pa mösyö! ditel.

BÖLÜM 16**KARŞILAŞTIRMA - ÜSTÜNLÜK**

(la comparaison et le superlatif)

I) KARŞILAŞTIRMA

İki nesneyi, iki durumu çokluk, eşitlik ve azlık bakımından karşılaştırdığımızda karşılaştırmalı cümleler kurarız.

Eşitlik bakımından karşılaştırdığımızda:

autant de

le même nombre de **ad ile ilgili ise.**

autant que

aussi que

la même que

le même que **sıfat, zarf ile ilgili ise.**

Les mêmesque

- J'ai autant de crayons que Ayşe. (Ayşe kadar kalemim var) - Ayşe a le même nombre de crayons que moi.

- Je suis aussi long que Ayşe.

- Elle est aussi belle que Ayşe.

- Le livre de Buket a la même couleur que le livre de moi.

- Les livres de Buket ont les mêmes couleur que les siens.

- Tu manges autant que moi.

Azlık bakımından karşılaştırdığımızda:

moins de

un moins grand nombre de **ad ile ilgili ise.**

un plus petit nombre de

moins que

aussi que (negatif cümlelerde) **sıfat, zarf ile ilgili ise.**

Si que (negatif cümlelerde)

moins que

autant que **eylemle ilgili ise.**

Son olarak mieux-meilleur ile yapılan karşılaştırma cümlelerini görelim.

Meilleur

Ce vin est bon. Ce vin est meilleur.

Cette confiture est bonne. Cette confiture est meilleure.

Ces vins sont bons. Ces vins sont meilleurs.

Ces confitures sont bonnes. Ces confitures sont meilleures.

Üstünlük cümleleri için:

Ce vin est le meilleur.

Cette confiture est la meilleure.

Ces viandes sont les meilleurs.

Ces voitures sont les meilleures.

Mieux

Elle chante mieux.

C'est elle qui chante le mieux.

Ma mère cuisine le mieux.

Le vin blanc est bon mais le vin rouge est meilleur, le champagne est le meilleur du monde.

Le steak est meilleur.

Les frites sont meilleurs.

Ma mère chante mieux que moi.

C'est lui qui chante le meilleur dans la famille.

Ayşe travaille mieux que Mehmet.

Ayşe travaille le mieux.

ÖZET

(eşitlik)	<p>autant de le même nombre de autant que aussi queque</p> <p>les même que la même que</p>	<p>J'ai autant de livre que Mehmet. J'ai le même nombre de livre Mehmet. Je mange autant que Mehmet. J'ai le même livre que Meh met.J'ai les mêmes livres que Mehmet.</p>
(çokluk)	<p>plus de un plus grand nombre de plus que</p>	<p>Tu a plus de crayons que moi. Tu a un plus grand nombre de crayons que moi. Tu est plus grand que moi.</p>
(azlık)	<p>moins de moins grand nombre de</p> <p>un plus petit nombre de</p> <p>moins que</p>	<p>Il a moins de vestes que Meh- met. Il a un mois grand nombre de vestes que Mehmet.</p> <p>Il aun plus petit nombre de vestes que moi. Il est moins rapide que Mehmet.</p>
	<p>comme</p>	<p>Elle est belle comme sa mère.</p>
(Super- latif)	<p>la plus la moins</p> <p>le plus le moins</p> <p>les plus les moins</p>	<p>Elle est la plus belle fille au monde. Elle est la moins belle fille au monde.</p>

(Mieux)	mieux mieux que le mieux	Nous chantons mieux. Nous chantons mieux que vous. Nous chantons le mieux.
(meilleur)	meilleur meilleur que les meilleurs le meilleur la meilleure les meilleures	Notre chapeau est meilleur. Notre chapeau est meilleur que le tien. Notre chapeau est le meilleur. Nos chapeaux sont les meilleurs.

Alıştırma 1**I) Aşağıdaki boşlukları doldurunuz.**

- 1) Cet homme est plus grande dans la famille.
- 2) Le livre de Burcu est grand que le mien.
- 3) L'avion est que le bus.
- 4) Les gens vivent longtemps les animaux.
- 5) Les turcs mangent les Italiens.
- 6) Ayşe travaille vite Mehmet.
- 7) Elle gagne..... moi.
- 8) C'est lui qui gagne

II) Aşağıdaki boşlukları doldurunuz.

- 1) Le whisky est mais le champagne est
- 2) Parler deux langues c'est bon mais parler trois langues c'est
- 3) Votre cuisine est que la mienne.
- 4) Ayşe travaille Mehmet.
- 5) Ayşe travaille
- 6) Mon chat est un être humain.

Öğrendiğimiz kelimeler:

- célèbre adj** : ünlü
évènement (n. m) : olay
monde entier : tüm dünya
cuisiner v : yemek yapmak
chanter v : şarkı söylemek
gagner v : kazanmak
humain (n. m) : insan

Cevaplar**Alıştırma 1**

I) 1) le 2) plus 3) plus rapide 4) plus 5) plus que 6) plus que 7) moins que, plus que 8) le plus

II) 1) bon, le meilleur 2) le meilleur 3) meilleure que 4) mieux que 5) le mieux 6) comme

FRANSIZCA KÜLTÜREL KONUŞMA VE TELAFFUZ

— **Tatlım, yağmur yağıyor, kar yağıyor bugün avlanamayacaksın.**

Mon chéri, il pleut, il neige il neige, tu ne chasseras pas aujourd'hui.

Mon şeri, il pillö. il nej, tü nō şasöra pa ojurdüi.

— **Tek başına orada ne yapıyorsunuz?**

Que faites-vous là tout seul?

Kö fet-vu la, tut söl?

— **Tekrar etmekten yorgunum.**

Je suis las de le répéter.

Jö süi la dö lö repete.

— **Telegraf kim yolladı? Oğlum Juan. Domingo mu?**

"Qui a envoyé le télégramme? Mon fils Juan. Domingo?"

Ki a anvuaye lö telegram? Mon fi Juan. Domingo?

— **Telgraf bakandan geliyor.**

Le télégramme vient du Ministère (Département) de la Guerre.

Lö telegram viyen du ministr dö la ger.

— **Telgraf Juan Domingo diyordu, ama belki de telgraf yanlıştı.**

Le télégramme dit que c'était Juan Domingo. Mais peut-être que le télégramme est faux.

Lö telegram di kö cete Juan Domingo, me pötetr kö le telegram e fo.

— **Telgrafı açmalısınız ve onu bana okuyun.**

Vous devez ouvrir le télégramme et me le lire.

Vu döve uvrir le telegram, e mö le lir.

— **Telgrafı Meksikalıya verdi.**

Il tendit le télégramme à la Mexicaine.

İl tandi le telegram a la meksiken.

— **X için birinci sınıf bir gidiş bileti istiyorum.**

Je déciderais un billet simple de première (deuxième, troisième) classe pour X.

Jö dezidere ön biye senpl dö premier (döziyem, truaziyem) klas pur iks.

— **X istasyonunda ne kadar kalacağız?**

Combien aurons-nous de temps d'arrêt à la station de X? Kombyen oron nu dö tan daret a la stasyon dö iks?

— **X istasyonunda.**

A la station de X.

A la stasyon dö iks.

— **X şehrine gitmek için?**

Et pour aller jusqu'à la ville de X?

E pur alle jüska la vil dö iks?

— **X treni yolcuları trene.**

Messieurs les voyageurs pour X, en voiture.

Mesyö le vuayajör pur iks, an vuatür.

— **X trenini hangi peronda beklemeliyiz?**

Sur quel quai devons nous attendre le train pour X?

Sür kel ke dövon nu atandr lö tren pur iks?

— **X treninin saat kaçta kalktığını söyler misiniz?**

Veillez me dire, s'il vous plaît, quelle heure part le train pour X?

Vöiyye mö dir, sil vu ple, kél ör par lö tren iks.

— **X'e gidecek yolcuların bekleme salonuna gelmeleri rica olunur.**

Monsieurs les voyageurs pour X sont priés de passer dans les salles d'attente.

Mösyö le vuayajör pur iks son pri dö passe dan le sal datant.

— **X'e varmadan treni değiştiriyor muyuz?**

Changeons-nous de train avant d'arriver à X?

Şanjon nu dö tren avan darive a iks?

— **Ya bu dizi, bu yayın bu dergi?**

Et ce volume? Cette publication? Cette revue?

E sö volüm? Set püblikiasyon? Set revü?

— **Ya iniş tehlikeli mi?**

Et la descente, est elle dangereuse?

E la desant, e el danjöröz?

— **Yağmur yağsın biz yağmurdan çekinmiyoruz.**

Qu'il pleuve! Nous ne craignons pas la pluie.

Kil plöv! Nu nö kreynon pa la plüi.

— **Yağmurlu ve kuru bir mevsimin olduğu ülkelerde birçok bitki yetişiyor.**

De nombreuses plantes poussent dans des pays où il y a une saison pluvieuse et une saison sèche.

Dö nombröz plant pus dan de pey u il ya ün sezon plu viyöz e ün sezon seş.

— **Yaklaşık bir mil yürüdük.**

Nous marchâmes environ un mille.

Nu marşam pur anviron ön mil.

— **Yalnız anladınız belki.**

Peut-être vous y êtes-vous mal pris.

Pöt etr vuz i etvu mal Pri.

— **Yalnız anlamıştım.**

J'avais mal entendu.

Jave mal antandü.

— **Yalnız bayanların kompartımanı nerededir?**

Où est le compartiment de dames seules?

U e lö konpartöman dö dam sö!?

— **Yalnız kalmak istiyorum.**

J'aimerais m'eux être seul.

Jemre metr sö!.

BÖLÜM 17**OLUMSUZLUK (2)**

(la négation)

Olumsuz cümle kuruluşunun basit formülünü daha önceki bölümlerde görmüştük. Je suis un docteur (olumlu cümle) je ne suis pas un docteur (olumsuz cümle) olumsuzluk fiilin başına ve sonuna ne+pas eklenmesi ile olmaktadır. Ancak bu formülün dışında cümleye olumsuzluk anlamı veren başka sözcükler vardır. Şimdi bunları sırasıyla görelim:

I) Ne jamais, ne plus, pas encore, ne guère

- Vous travaillez?

Non, je ne travaille pas. [

Non, je ne travaille jamais.

Non, je ne travaille plus.

Birleşik zamanlarda kullanımı ise:

- Vous êtes allé à Paris?

Oui, je suis allé à Paris.

Non, je ne suis jamais allé à Paris.

Non, je ne suis plus allé à Paris.

- Il n'avait jamais acheté la perle.

- Je n'achèterai jamais cette voiture.

- Je ne bois jamais de café.

- Il ne fume guère, (az sigara içiyor)

II) Personne-Rien.

- Je ne vois personne. (hiç kimseyi görmüyorum.)

- Je ne veux rien. (hiçbir şey istemiyorum.)

- Ayşe ne connaît personne à l'école.

Birleşik zamanlarda ise:

- Elle n'a rien vu dans la rue. (Rien yardımcı fiilden sonra gelir)

- Elle n'a connu personne. (personne participe passé'den sonra gelir.)

- Personne ne parle
- Rien ne bouge
- Est-ce qu'il ya quelque chose à boire?
- Non, il n'y rien à boire.

III) Ni Ni

Je suis intelligent et Grand.

- Je ne suis ni intelligent ni Grand.
- Je n'ai ni travaillé ni parlé.
- Ni la radio ni le cinéma ne m'intéresse.
- J'ai reçu ni lettre, ni appel téléphonique.

IV) Sans

- Elle va à l'école avec son livre.
- Elle va à l'école sans son livre.
- Il est venu chez nous sans prévenir.
- Il est allé à l'école sans manger.
- Nous y étions allés sans lui téléphoner.

V) Ne que

- Il n'a que cinq ans.
- Il n'a qu'une maison.
- Ils ne lisent que des romans fantastiques.
- Je ne bois que du vin.
- Ça ne coûte que deux millions.
- L'homme qui est à côté de moi ne travaille que 2 heures.
- On n'accepte que des cartes de crédit.

VI) Birden çok olumsuzlama.

- Il est venu chez nous sans rien dire.
- Je n'ai jamais vu personne dans la rue.
- Il travaille sans jamais s'arrêter.

VII) Pas du tout, plus du tout

- Vous connaissez cet homme.
- Non je ne le connais pas du tout.
- Il n'en reste plus du tout.

- 7) Vous mangez de la viande?
- 8) Voulez vous du café?
- 9) As-tu rencontré Ayşe et Mehmet?
- 10) Sont-ils allés à la piscine?
- 11) Etês vous parti à lécole?
- 12) Est-ce que tu connais quelqu'un?
- 13) Est-ce que Ayşe est contente dans sa vie?

Cevaplar

Alıştırma 1

- 1) Non. Je ne suis jamais allé à l'école.
- 2) Non, je 'ai vu personne.
- 3) Elle est partie sans rien dire.
- 4) Non je ne travaille plus.
- 5) Non, ils ne sont pas allés à Paris.
- 6) Non je n'ai rien à dire.
- 7) Non, je ne mange pas de viande.
- 8) Non, je ne veux rien.
- 9) Non, je n'ai rencontré personne.
- 10) Non, ils ne sont jamais allés à la piscine.
- 11) Non, je ne suis jamais allé à l'école.
- 12) Non, je ne connais personne.
- 13) Non, elle n'est plus contente de sa vie.

FRANSIZCA KÜLTÜREL KONUŞMA VE TELAFFUZ

— Yalvarırım sakinleşin.

Calmez-vous, je vous en prie.

Kalme vu jö vuz an pri.

— Yalvarırım telgraf ne söylüyor söyleyin?

Je vous en prie, que dit le télégramme?

Jö vuz an pri, kö di le telegram?

— Yalvarırım. Özür dilerim.

Excuse-moi, je vous prie.

Eksküze mua, jö vu Pri.

— **Yeni hayatına başlamak için zaman kaybetmek istemiyordu.**

Il ne voulait pas perdre de temps pour commencer (en commençant) sa nouvelle vie.

İl nō vule pa pördr dö tan pur kommanse (an komansan) sa nuvel vi.

— **Yeni işe girmek için az param vardı.**

J'avais peu d'argent pour débiter.

Javes pō darjan pur debute.

— **Yeni köprü trafiğe açıldı.**

Le nouveau pont fut livré à la circulation.

Lö nuvo pon fū livre a la sirkülasyon.

— **Yerine konulmaz bir kayıp.**

C'est une perte irréparable.

Set üm pert irreparabl.

— **Yine de bir karar vermek gerekiyor.**

Il faut pourtant prendre une décision.

İl fo purtan prandr ün desizyon.

— **Yirmi beş dolar ve iki dolar, elli yapar.**

Vingt-cinq dollars et 2 dollars 50 font.

Vent-senk dolar e dö dolar senkan fon.

— **Yiyiyorlar, içiyorlar, işlerine gidiyorlar.**

Ils mangent, boivent, vont à leur travail.

İl manj, buav, von alör travay.

— **Yol dar değil yeterince geniş.**

La route n'es pas étroite, elle est suffisammen large.

La rut ne Paz etruat, el et süffizamman larj.

— **Yol oraya kadar iyi midir?**

La route est-elle belle jusque-là?

La rut et el bel jüsk la?

— **Yolcular bagajlarını hiçbir karışıklık yaratmadıkları takdirde yanlarında bulundurabilirler.**

Les voyageurs ne peuvent les garder dans les voitures que lorsqu'ils ne causent aucun embarras.

Le vuayajör nō pöv le garde dan le vuatür kö lorskil nō koz okün anbarra.

BÖLÜM 18**BAĞLAÇLAR**

(Les conjonctions)

Bağlaçlar özdeş sözcük gruplarını, cümleleri birbirine bağlarlar.

Ma sœur et moi vont à l'école.

Bağlaç (iki adı bağlar)

Je vais à l'école mais je n'aime pas l'école.

Bağlaç (iki cümleyi bağlar)

I) Sık kullanılan bağlaçlar şunlardır:

ainsi	Tu a accepté ma fille ainsi tu l'aimes.
avec	J'y vais avec ma fille.
car	Elle parle beaucoup car elle aime parler.
done	Je ne veux pas me lever donc je suis malade.
lorsque	Lorsque tu es là, je serai à l'école.
mais	J'ai mangé du poisson mais je n'aime pas de poisson.
pourtant	Il a mangé du poisson pourtant il n'aime pas de poisson.
puis	Il est allé à l'école puis ma mère est sortie.
puisque	Puisque tu es malade, ne va pas à l'école.
quand	Quand tu ira à l'école, je serai content.
que	La maison que tu vois est ma maison.
qui	Le garçon qui est devant vous est mon garçon.
C'est à dire	J'achète cette maison c'est à dire je suis riche.

II) Sebeb Bildiren Bağlaçlar:

Étant donné que	étant donné
Du fait que	du fait de
à cause de (negatif cümlelerde)	grâce à (pozitif cümlelerde)
en effet	

en raison de
parce que
Sous prétexte que

Kelimeler:

permis de conduire (n. m)	: ehliyet
magasin (n. m)	: mağaza
attraper	: yakalamak
inonder	: su basmak
calme adj	: sakin
gaspiller	: boşa harcamak
augmenter	: arttırmak
chômeur (n. m)	: işsizlik
crise (n. f)	: kriz
chasse (n.f)	: av

- Étant donné qu'elle a 18 ans, elle peut passer le permis de conduire.
- Les étudiants ont du rester à la maison, étant donné que les écoles sont fermés.
- Du fait de l'augmentation de salariés j'achète cette maison.
- Du fait qu'il était malade il est resté à la maison.
- Elle n'est pas venue sous prétexte qu'elle a un rendez-vous. (olumsuz bir sonuçta kullanılır)
- Grace à vous je suis allé à Paris.
- À cause du mauvais temps, nous n'avons pas pu aller au pique-nique (olumsuz bir sonuç için kullanılır)
- Le magasin sera fermé en raison des travaux.
- Il a pu aller à l'université grace à une bourse.
- J'ai mal à la tête à cause de la pluie.
- Du fait de la tempête, nous sommes restés à la maison.
- Vous êtes pressé?
- En effet je suis en retard.
- Je cours parce que je suis en retard.

FİİLLERİN ÇEKİMİ

Fiil: changer

INDICATIF	
Présent	Passé composé
Je change Tu changes Il change Elle change Nous changeons Vous changez Ils changent Elles changent	J' ai changé Tu as changé Il a changé Elle a changé Nous avons changé Vous avez changé Ils ont changé Elles ont changé
Imparfait	Plus-que-parfait
Je changeais Tu changeais Il changeait Elle changeait Nous changions Vous changiez Ils changeaient Elles changeaient	J' avais changé Tu avais changé Il avait changé Elle avait changé Nous avions changé Vous aviez changé Ils avaient changé Elles avaient changé
Passé simple	Passé antérieur
Je changeai Tu changeas Il changea Elle changea Nous changeâmes Vous changeâtes Ils changèrent Elles changèrent	J' eus changé Tu eus changé Il eut changé Elle eut changé Nous eûmes changé Vous eûtes changé Ils eurent changé Elles eurent changé

Vous aimiez Ils aimaient Elles aimaient	Vous aviez aimé Ils avaient aimé Elles avaient aimé
Passé simple	Passé antérieur
J' aimai Tu aimas Il aimera Elle aimera Nous aimâmes Vous aimâtes Ils aimèrent Elles aimèrent	J' eus aimé Tu eus aimé Il eut aimé Elle eut aimé Nous eûmes aimé Vous eûtes aimé Ils eurent aimé Elles eurent aimé
Futur simple	Fütur antérieur
J' aimerai Tu aimeras Il aimera Elle aimera Nous aimerons Vous aimerez Ils aimeront Elles aimeront	J' aurai aimé Tu auras aimé Il aura aimé Elle aura aimé Nous aurons aimé Vous aurez aimé Ils auront aimé Elles auront aimé
CONDITIONNEL	
Présent	Passé
J' aimerais Tu aimerais Il aimerait Elle aimerait Nous aimerions Vous aimeriez Ils aimeraient Elles aimeraient	J' aurais aimé Tu aurais aimé Il aurait aimé Elle aurait aimé Nous aurions aimé Vous auriez aimé Ils auraient aimé Elles auraient aimé

SUBJONCTIF	
Présent	Passé
Que j' aime Que tu aimes Qu'il aime Qu'elle aime Que nous amions Que vous amiez Qu'ils aiment Qu'elles aiment	Que j' aie aimé Que tu aies aimé Qu'il ait aimé Qu'elle ait aimé Que nous ayons aimé Que vous ayez aimé Qu'ils aient aimé Qu'elles aient aimé
IMPERATIF	INFINITIF
Présent	Présent
aime aimons aimez	aimer
PARTICIPE	GERONDIF
Présent/passé	Présent
aimant /aimé	En aimant

Fiil: regarder

INDICATIF

Présent

Je regarde
Tu regardes
Il regarde

Passé composé

J' ai regardé
Tu as regardé
Il a regardé

CONDITIONNEL	
Présent	Passé
Je regarderais Tu regarderais Il regarderait Elle regarderait Nous regarderions Vous regarderiez Ils regarderaient Elles regarderaient	J' aurais regardé Tu aurais regardé Il aurait regardé Elle aurait regardé Nous aurions regardé Vous auriez regardé Ils auraient regardé Elles auraient regardé
SUBJONCTIF	
Présent	Passé
Que je regarde Que tu regardes Qu'il regarde Qu'elle regarde Que nous regardions Que vous regardiez Qu'ils regardent Qu'elles regardent	Que j' aie regardé Que tu aies regardé Qu'il ait regardé Qu'elle ait regardé Que nous ayons regardé Que vous ayez regardé Qu'ils aient regardé Qu'elles aient regardé
IMPERATIF	
Présent	INFINITIF
regarde regardons regardez	regarder
PARTICIPE	
Présent/ passé	GERONDIF
regardant /regardé	En regardant

Fiil: voler

INDICATIF	
Présent	Passé composé
Je vole Tu voles Il vole Elle vole Nous volons Vous volez Ils volent Elles volent	J' ai volé Tu as volé Il a volé Elle a volé Nous avons volé Vous avez volé Ils ont volé Elles ont volé
Imparfait	Plus-que-parfait
Je volais Tu volais Il volait Elle volait Nous volions Vous voliez Ils volaient Elles volaient	J' avais volé Tu avais volé Il avait volé Elle avait volé Nous avions volé Vous aviez volé Ils avaient volé Elles avaient volé
Passé simple	Passé antérieur
Je volai Tu volas Il vola Elle vola Nous volâmes Vous volâtes Ils volèrent Elles volèrent	J' eus volé Tu eus volé Il eut volé Elle eut volé Nous eûmes volé Vous eûtes volé Ils eurent volé Elles eurent volé
Futur simple	Futur antérieur
Je volerai Tu voleras	J' aurai volé Tu auras volé

Il volera Elle volera Nous volerons Vous volerez Ils voleront Elles voleront	Il aura volé Elle aura volé Nous aurons volé Vous aurez volé Ils auront volé Elles auront volé
CONDITIONNEL	
Présent Je volerais Tu volerais Il volerait Elle volerait Nous volerions Vous voleriez Ils voleraient Elles voleraient	Passé J' aurais volé Tu aurais volé Il aurait volé Elle aurait volé Nous aurions volé Vous auriez volé Ils auraient volé Elles auraient volé
SUBJONCTIF	
Présent Que je vole Que tu voles Qu'i vole Qu'elle vole Que nous volions Que vous voliez Qu'ils volent Qu'elles volent	Passé Que j' aie volé Que tu asies volé Qu'il ait volé Qu'elle ait volé Que nous ayons volé Que vous ayez volé Qu'ils aient volé Qu'elles aient volé
IMPERATIF	INFINITIF
Présent vole volons volez	Présent voler

PARTICIPE	GERONDIF
Présent/passé	Présent
volant/volé	En volant

Fiil: prononcer

INDICATIF	
Présent	Passé composé
Je prononce Tu prononces Il prononce Elle prononce Nous prononçons Vous prononcez Ils prononcent Elles prononcent	J'ai prononcé Tu as prononcé Il a prononcé Elle a prononcé Nous avons prononcé Vous avez prononcé Ils ont prononcé Elles ont prononcé
Imparfait	Plus-que-parfait
Je prononçais Tu prononçais Il prononçait Elle prononçait Nous prononcions Vous prononciez Ils prononçaient Elles prononçaient	J' avais prononcé Tu avais prononcé Il avait prononcé Elle avait prononcé Nous avions prononcé Vous aviez prononcé Ils avaient prononcé Elles avaient prononcé
Passé simple	Passé antérieur
Je prononçai Tu prononças Il prononça Elle prononça Nous prononçâmes	J' eus prononcé Tu eus prononcé Il eut prononcé Elle eut prononcé Nous eûmes prononcé

Vous obtenez Ils obtiennent Elles obtiennent	Vous avez obtenu Ils ont obtenu Elles ont obtenu
Imparfait	Plus-que-parfait
J' obtenais Tu obtenais Il obtenait Elle obtenait Nous obtenions Vous obteniez Ils obtenaient Elles obtenaient	J' avais obtenu Tu avais obtenu Il avait obtenu Elle avait obtenu Nous avions obtenu Vous aviez obtenu Ils avaient obtenu Elles avaient obtenu
Passé simple	Passé antérieur
J' obtins Tu obtins Il obtint Elle obtint Nous obtînmes Vous obtîntes Ils obtinrent Elles obtinrent	J' eus obtenu Tu eus obtenu Il eut obtenu Elle eut obtenu Nous eûmes obtenu Vous eûtes obtenu Ils eurent obtenu Elles eurent obtenu
Futur simple	Futur antérieur
J' obtiendrai Tu obtiendras Il obtiendra Elle obtiendra Nous obtiendrons Vous obtiendrez Ils obtiendront Elles obtiendront	J' aurai obtenu Tu auras obtenu Il aura obtenu Elle aura obtenu Nous aurons obtenu Vous aurez obtenu Ils auront obtenu Elles auront obtenu

CONDITIONNEL	
Présent	Passé
J' obtiendrais Tu obtiendrais Il obtiendrait Elle obtiendrait Nous obtiendrions Vous obtiendriez Ils obtiendraient Elles obtiendraient	J' aurais obtenu Tu aurais obtenu Il aurait obtenu Elle aurait obtenu Nous aurions obtenu Vous auriez obtenu Ils auraient obtenu Elles auraient obtenu
SUBJONCTIF	
Présent	Passé
Que j' obtienne Que tu obtiennes Qu'il obtienne Qu'elle obtienne Que nous obtenions Que vous obteniez Qu'ils obtiennent Quelles obtiennent	Que j' aie obtenu Que tu aies obtenu Qu'il ait obtenu Qu'elle ait obtenu Que nous ayons obtenu Que vous ayez obtenu Qu'ils aient obtenu Qu'elles aient obtenu
IMPERATIF	INFINITIF
Présent	Présent
obtiens obtenons obtenez	obtenir
PARTICIPE	GERONDIF
Présent/passé	Présent
Obtenant /obtenu	en obtenant

Il offrira Elle offrira Nous offrirons Vous offrirez Ils offriront Elles offriront	Il aura offert Elle aura offert Nous aurons offert Vous aurez offert Ils auront offert Elles auront offert
---	---

CONDITIONNEL	
Présent	Passé
J' offrirais Tu offrirais Il offrirait Elle offrirait Nous offririons Vous offririez Ils offriraient Elles offriraient	J' aurais offert Tu aurais offert Il aurait offert Elle aurait offert Nous aurions offert Vous auriez offert Ils auraient offert Elles auraient offert

SUBJONCTIF	
Présent	Passé
Que j' offre que tu offres Qu'il offre Qu'elle offre Que nous offrions Que vous offrirez Qu'ils offrent Qu'elles offrent	Que j' aie offert Que tu aies offert Qu'il ait offert Qu'elle ait offert Que nous ayons offert Que vous ayez offert Qu'ils aient offert Qu'elles aient offert

IMPERATIF	INFINITIF
Présent	Présent
offre offrons offrez	offrir

Vous admîtes Ils admirèrent Elles admirèrent	Vous eûtes admis Ils eurent admis Elles eurent admis
Futur simple	Futur antérieur
J' admettrai Tu admettras Il admettra Elle admettra Nous admettrons Vous admettrez Ils admettront Elles admettront	J' aurai admis Tu auras admis Il aura admis Elle aura admis Nous aurons admis Vous aurez admis Ils auront admis Elles auront admis

CONDITIONNEL	
Présent	Passé
J' admettrais Tu admettrais Il admettrait Elle admettrait Nous admettrions Vous admettriez Ils admettraient Elles admettraient	J' aurais admis Tu aurais admis Il aurait admis Elle aurait admis Nous aurions admis Vous auriez admis Ils auraient admis Elles auraient admis

SUBJONCTIF	
Présent	Passé
Que j' admette Que tu admettes Qu'il admette Qu'elle admette Que nous admettions Que vous admettiez	Que j' aie admis Que tu aies admis Qu'il ait admis Qu'elle ait admis Que nous ayons admis Que vous ayez admis

<p>Il satisfaisait Elle satisfaisait Nous satisfaisions Vous satisfaisiez Ils satisfaisaient Elles satisfaisaient</p>	<p>Il avait satisfait Elle avait satisfait Nous avions satisfait Vous aviez satisfait Ils avaient satisfait Elles avaient satisfait</p>
Passé simple	Passé antérieur
<p>Je satisfis Tu satisfis Elle satisfit Nous satisfimes Vous satisfites Ils satisfirent Elles satisfirent</p>	<p>J' eus satisfait Il eut satisfait Elle eut satisfait Nous eûmes satisfait Vous eûtes satisfait Ils eurent satisfait Elles eurent satisfait</p>
Futur simple	Futur antérieur
<p>Je satisferai Tu satisferas Il satisfera Elle satisfera Nous satisferons Vous satisferez Ils satisferont Elles satisferont</p>	<p>J' aurai satisfait Tu auras satisfait Il aura satisfait Elle aura satisfait Nous aurons satisfait Vous aurez satisfait Ils auront satisfait Elles auront satisfait</p>
CONDITIONNEL	
Présent	Passé
<p>Je satisferais Tu satisferais Il satisferait Elle satisferait Nous satisferions Vous satisferiez Ils satisferaient Elles satisferaient</p>	<p>J' aurais satisfait Tu aurais satisfait Il aurait satisfait Elle aurait satisfait Nous aurions satisfait Vous auriez satisfait Ils auraient satisfait Elles auraient satisfait</p>

SUBJONCTIF	
Présent	Passé
Que je satisfasse Que tu satisfasses Qu'il satisfasse Qu'elle satisfasse Que nous satisfassions Que vous satisfassiez Qu'ils satisfassent Qu'elles satisfassent	Que j' aie satisfait Que tu aies satisfait Qu'il ait satisfait Qu'elle ait satisfait Que nous ayons satisfait Que vous ayez satisfait Qu'ils aient satisfait Qu'elles aient satisfait
IMPERATIF	INFINITIF
Présent Satisfais satisfaisons satisfaites	Présent satisfaire
PARTICIPE	GERONDIF
Présent/ passé	Présent
satisfaisant / satisfait	en satisfaisant

Fil: vaincre

INDICATIF	
Présent	Passé composé
Je vaincs Tu vaincs Il vainc Elle vainc Nous vainquons Vous vainquez Ils vainquent Elles vainquent	J' ai vaincu Tu as vaincu Il a vaincu Elle a vaincu Nous avons vaincu Vous avez vaincu Ils ont vaincu Elles ont vaincu
Imparfait	Plus-que-parfait
Je vainquais Tu vainquais Il vainquait Elle vainquait Nous vainquions Vous vainquiez Ils vainquaient Elles vainquaient	J' avais vaincu Tu avais vaincu Il avait vaincu Elle avait vaincu Nous avions vaincu Vous aviez vaincu Ils avaient vaincu Elles avaient vaincu
Passé simple	Passé antérieur
Je vainquis Tu vainquis Il vainquit Elle vainquit Nous vainquîmes Vous vainquîtes Ils vainquaient Elles vainquaient	J' eus vaincu Tu eus vaincu Il eut vaincu Elle eut vaincu Nous eûmes vaincu Vous eûtes vaincu Ils eurent vaincu Elles eurent vaincu
Futur simple	Futur antérieur
Je vaincrai Tu vaincras Il vaincra Elle vaincra	J' aurai vaincu Tu auras vaincu Il aura vaincu Elle aura vaincu

Nous vaincrons Vous vaincrez Ils vaincront Elles vaincront	Nous aurons vaincu Vous aurez vaincu Ils auront vaincu Elles auront vaincu
CONDITIONNEL	
Présent	Passé
Je vaincrais Tu vaincrais Il vaincrait Elle vaincrait Nous vaincristions Vous vaincristiez Ils vaincristaient Elles vaincristaient	J' aurais vaincu Tu aurais vaincu Il aurait vaincu Elle aurait vaincu Nous aurions vaincu Vous auriez vaincu Ils auraient vaincu Elles auraient vaincu
SUBJONCTIF	
Présent	Passé
Que je vainque Que tu vainques Qu'il vainque Qu'elle vainque Que nous vainquions Que vous vainquiez Qu'ils vainquent Qu'elles vainquent	Que j' aie vaincu Que tu aies vaincu Qu'il ait vaincu Qu'elle ait vaincu Que nous ayons vaincu Que vous ayez vaincu Qu'ils aient vaincu Qu'elles aient vaincu
IMPERATIF	
Présent	INFINITIF
vaincs vainquons vainquez	vaincre
PARTICIPE	
Présent/ passé	GERONDIF
vainquant / vaincu	en vainquant

KAYNAKÇA

Fransız Düşünce Sistemiyle Fransızca; 3. Baskı/Yazan Tekin Gültekin/Alfa Yayınevi, 2004-2005

Fransızcanın Düzenli/Düzensiz 12.000 Fiilinin Çekimi/A. Rıza Yalt/Serhat Kitap Yayın Dağıtım-1985

Grand Dictionnaire Français-Turc/Tahsin Saraç/Adam Yayınları 2002

Manuel de Conversation er Français et en Turc/Alfred Mörer-1977

Paris-Mode d'Emploi/Paris Promotion-1996-1997

Kolay Fransızca/Mithat Akçit-Öğretim Yayınevi

Fransızca Gramer/C. P.

Unifrance Film in Cannes 1982

Fransızca Cümle Kuruluşu/Baha Öngel/Öngel Kitabevi, Ankara-1973

Dictionnaire des Expressions usuelles en Français/Doğuş Ltd O. Matbaası-1953

Sauer Grammaire Italienne/Jules Groos, Heidelberg

The Four-Language Phrase Book/Sidney W. Little-David McKay Company, Inc.

La Pratique de L'anglais/A. Cherel - "Assimil-Paris

Fransızca-Türkçe & Türkçe Fransızca Bile Büyük Sözlük/A. Çetin Ertürk-Öz-El Matbaası 2002

